

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

**JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS
(HANSARD)**

Daily Sitting 10
Wednesday, December 11, 2019

Third Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 10
le mercredi 11 décembre 2019

Troisième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Wednesday, December 11, 2019

Introduction of Guests	1
Statements of Condolence and Congratulation.....	2
Statements by Members	6
Oral Questions	
Immunization	12
Tourism.....	16
Buildings.....	18
Bridges.....	21
Buildings.....	23
Floods	24
Nurses	25
Students.....	27
Introduction of Guests	28
Statements by Ministers	29
Petition 9	31
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	32
Notices of Motion.....	33
Notice of Opposition Members' Business.....	34
Government Motions re Business of House	35
Committee of Supply	
Department of Transportation and Infrastructure ..	35
Point of Order	38
Department of Health.....	41
Department of Education and Early Childhood Development	43
Committee Reports	
Committee of Supply	46
Introduction of Guests	47
Bills—Second Reading	
No. 19, <i>An Act to Amend the Fish and Wildlife Act</i> Debated	47
Second Reading.....	52
No. 20, <i>An Act to Amend The Residential Tenancies Act</i> Debated	52
Second Reading.....	62

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 11 décembre 2019

Présentation d'invités	1
Déclarations de condoléances et de félicitations	2
Déclarations de députés.....	6
Questions orales	
Immunisation	12
Tourisme	16
Bâtiments	18
Ponts	21
Bâtiments	23
Inondations	24
Personnel infirmier	25
Étudiants	27
Présentation d'invités	28
Déclarations de ministres	29
Pétition 9	31
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique....	32
Avis de motions.....	33
Avis d'affaires émanant de l'opposition.....	34
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre. ...	35
Comité des subsides	
Ministère des Transports et de l'Infrastructure	35
Rappel au Règlement	38
Ministère de la Santé.....	41
Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance	43
Rapports de comités	
Comité des subsides.....	46
Présentation d'invités	47
Projets de loi — Deuxième lecture	
N° 19, <i>Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune</i> Débat	47
Deuxième lecture.....	52
N° 20, <i>Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation</i> Débat	52
Deuxième lecture.....	62

No. 8, <i>An Act to Amend the Gaming Control Act</i>	
Debated	62
Second Reading	66
No. 10, <i>An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act</i>	
Debated	66
Second Reading	86
No. 11, <i>An Act Respecting Proof of Immunization</i>	
Debated	86
Point of Order	95

N° 8, <i>Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux</i>	
Débat	62
Deuxième lecture	66
N° 10, <i>Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick</i>	
Débat	66
Deuxième lecture	86
N° 11, <i>Loi concernant la preuve d'immunisation</i>	
Débat	86
Rappel au Règlement	95

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 59th Legislative Assembly, 2019-20

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix		Vacant
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 59^e législature, 2019-2020
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe		Vacant
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister of Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development /
ministre des Ressources naturelles et du Développement de
l'énergie

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

Jour de séance 10

Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 11 décembre 2019

Daily Sitting 10

Assembly Chamber,
Wednesday, December 11, 2019.

10:03

(La séance est ouverte à 10 h 3 sous la présidence de l'hon. M. Guitard)

(The House met at 10:03 a.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

Prière.)

Prayers.)

Présentation d'invités

Introduction of Guests

M. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui, je veux souhaiter la bienvenue à une personne de ma circonscription, Cheryl DesRoches, qui est ici avec nous. Elle travaille et milite très fortement en faveur des gens atteints d'autisme ; d'ailleurs, son fils, Ryan, en est atteint.

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. Today, I want to welcome a person from my riding, Cheryl DesRoches, who is here with us. She works and advocates very strongly for people with autism, like her son Ryan.

Je voudrais que, ensemble, nous saluions Cheryl. J'aimerais aussi souligner son grand travail en tant que bénévole. Cheryl est une personne très engagée dans la collectivité. Elle se donne corps et âme aux gens de la circonscription et elle veut aussi faire bouger les choses aujourd'hui et à l'avenir. J'aimerais que, ensemble, nous puissions l'accueillir en grand ici, à la Chambre, aujourd'hui. Merci beaucoup, Monsieur le président.

I would like us all to greet Cheryl. I would also like to recognize her great work as a volunteer. Cheryl is very involved in the community. She gives body and soul to people in the riding, and she wants to make a difference today and in the future. I would like us all to give her a big welcome here to the House today. Thank you very much, Mr. Speaker.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. J'aimerais moi aussi accueillir Cheryl DesRoches, que j'ai rencontrée cette année.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to welcome Cheryl DesRoches, whom I met this year.

I want to say that she is such a strong advocate not only for her son but also for all adults who are living with disabilities. She is working to make the system better, and I look forward to working with her to do so. Welcome to the House. I cannot see you from down here, but welcome to the Legislative Assembly, Cheryl.

Je tiens à dire que Cheryl défend avec beaucoup de vigueur non seulement son fils mais aussi tous les adultes qui vivent avec un handicap. Elle s'efforce d'améliorer le système, et je suis impatiente de travailler avec elle dans ce sens. Bienvenue à la Chambre. Je ne peux pas vous voir d'ici, mais bienvenue à l'Assemblée législative, Cheryl.

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, I would like to add my voice to the welcomes to Ms. DesRoches. She is indeed a passionate advocate with a lot of good ideas and, quite frankly, a lot of commonsense ideas, which we hope that we can help her achieve. I just want to welcome her today and thank her for all of her hard work.

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, je voudrais moi aussi souhaiter la bienvenue à M^{me} DesRoches. Elle est en effet une ardente défenseuse qui a beaucoup de bonnes idées et, très franchement, beaucoup d'idées sensées, que nous espérons pouvoir l'aider à réaliser. Je tiens simplement à lui souhaiter la bienvenue aujourd'hui et à la remercier pour son travail acharné.

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. C'est avec une énorme tristesse que nous avons appris le décès de Louis-Laurent Arsenault, mari bien-aimé de Micheline Guignard. Il est décédé le jeudi 21 novembre 2019 et il était le fils de feu Adélard Arsenault et de feu Joséphine Haché.

M. Arsenault manquera beaucoup à ses trois enfants, Sylvain, Stéphane et Nathalie ; à ses sœurs, Rita et Andréa ; à ses quatre petits-enfants, Maryline, Marie-Michèle, Karina et Véronique, ainsi qu'à ses quatre arrière-petits-enfants, Emma, Maddox, Maëlle et Lexie. Il laisse également dans le deuil plusieurs belles-sœurs, beaux-frères, neveux, nièces, cousins, cousines et amis.

Monsieur le président, je désire offrir mes plus sincères condoléances à la famille et aux proches de M. Arsenault.

Mr. Harvey: Mr. Speaker, it is with sadness that the family of Bruce Sherman Hoyt announce his passing at the Dr. Everett Chalmers Hospital on August 21, 2019. Born in Moncton, New Brunswick, he was the son of the late Lloyd and Dorothy (Fraser) Hoyt.

Bruce will be missed by his wife, Lauraine (Crain); his sons, Robert and Andrew (Trish Fournier-Hoyt); his granddaughter, Chelsea; his brother, William (Joan); and sister-in-law Lorraine (Anthony) Hoyt; as well as many nieces, nephews and cousins. In addition to his parents, Bruce was predeceased by his brother, John.

Bruce Hoyt contributed greatly to the province he loved. He was a well-respected educator in the Perth-Andover area, and he worked in many forums to better his community. Bruce also worked for the Liberal Party, offering as a candidate and working behind the scenes on many election campaigns. I first met Bruce when he was running as a candidate, and I was instantly impressed with his passion and integrity. I am a better person for knowing Bruce Hoyt.

Mr. Speaker, Bruce Hoyt will be truly missed by his family and many friends. I ask all members of the

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. It is with great sadness that we learned of the passing of Louis-Laurent Arsenault, beloved husband of Micheline Guignard. He passed away on Thursday, November 21, 2019, and he was the son of the late Adélard Arsenault and the late Joséphine Haché.

Mr. Arsenault will be greatly missed by his three children, Sylvain, Stéphane, and Nathalie, sisters Rita and Andréa, his four grandchildren, Maryline, Marie-Michèle, Karina, and Véronique, and his four great-grandchildren, Emma, Maddox, Maëlle, and Lexie. He is also mourned by several sisters-in-law, brothers-in-law, nephews, nieces, cousins, and friends.

Mr. Speaker, I would like to offer my sincerest condolences to the family and loved ones of Mr. Arsenault.

M. Harvey : Monsieur le président, c'est avec tristesse que la famille de Bruce Sherman Hoyt annonce son décès à l'Hôpital Dr Everett Chalmers le 21 août 2019. Né à Moncton, au Nouveau-Brunswick, il était le fils des feus Lloyd et Dorothy (Fraser) Hoyt.

Bruce manquera à son épouse, Lauraine (Crain), à ses fils, Robert et Andrew (Trish Fournier-Hoyt), à sa petite-fille, Chelsea, à son frère, William (Joan), à sa belle-sœur, Lorraine (Anthony) Hoyt, ainsi qu'à de nombreux neveux, nièces et cousins. Outre ses parents, Bruce a été précédé dans la tombe par son frère John.

Bruce Hoyt a grandement contribué à la province qu'il aimait. Il était un éducateur très respecté dans la région de Perth-Andover, et il a participé à de nombreux forums pour améliorer sa collectivité. Bruce a également travaillé pour le Parti libéral, en se présentant comme candidat et en travaillant dans les coulisses lors de nombreuses campagnes électorales. J'ai rencontré Bruce pour la première fois lorsqu'il s'est présenté comme candidat, et j'ai été immédiatement impressionné par sa passion et son intégrité. Avoir connu Bruce Hoyt a fait de moi une meilleure personne.

Monsieur le président, Bruce Hoyt manquera beaucoup à sa famille et à ses nombreux amis. Je

Legislative Assembly to join me in extending our condolences to his family.

10:10

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. The death of Margaret “Peggy” DiCarlo occurred Wednesday, November 20, at the Chalmers Regional Hospital. Peggy was a retired teacher, a proud member of the CWL, a skilled bridge player, and a faithful member of the Holy Rosary Catholic Church. Born in Chipman, she was the daughter of the late William and Mary Lucas.

She is survived by sons, Eric of Fredericton, Peter of Moncton, and Terrence of California; daughter Rosalyn Gray of Minto; eight grandchildren: Zachary, Vanessa, Paul, Elizabeth, Jared, Erin, Colin, and Alexandra; great-grandson Dominic; great-granddaughter Peyton; sisters-in-law Laura Savoie and Irene DiCarlo, and several nieces, nephews and cousins.

She was a great family lady and also wanted to thank her caregivers, Judy Fasquel, Monica Gibson, and the late Marlene Sullivan, Tara Mills, Diane Tower, Carolyn Mazerolle, Judy Chase, Linda Rowe, Mary Ann Bird, Kristen Storey, Sherry Cormier, Andrea Doucette, and Linda Ryan. I ask this House to join me in offering condolences to the family.

Mr. Horsman: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to pass on my deepest sympathies to the family of the late Patrick “Trackie” Brooks who passed away on July 5. He was the son of the late Mark and Tina Brooks of St. Mary’s First Nation. He was 51 years of age.

Trackie’s life revolved around spending time with his family, listening to the best music, joking around, and spreading his love. He was well known for his helpfulness, his humour, and his hard work and dedication. Some of his best memories include dressing as Santa Claus for many years and building the best Halloween costumes.

He is survived by his loving wife, Barbara Jean Casey, their children, Megan and Owen, and several brothers and sisters. I would ask all members to join me in

demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour présenter nos condoléances à sa famille.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Margaret « Peggy » DiCarlo est décédée le mercredi 20 novembre à l’Hôpital régional Dr Everett Chalmers. Peggy était une enseignante à la retraite, une fière membre de la CWL, une joueuse de bridge chevronnée et une fidèle membre de l’église catholique Holy Rosary. Née à Chipman, elle était la fille des feus William et Mary Lucas.

La défunte laisse dans le deuil les personnes suivantes : ses fils, Eric, de Fredericton, Peter, de Moncton, et Terrence, de la Californie ; sa fille, Rosalyn Gray, de Minto ; huit petits-enfants : Zachary, Vanessa, Paul, Elizabeth, Jared, Erin, Colin et Alexandra ; son arrière-petit-fils, Dominic ; son arrière-petite-fille, Peyton ; ses belles-sœurs, Laura Savoie et Irene DiCarlo ; plusieurs nièces, neveux et cousins.

La défunte était une grande dame de famille et tenait à remercier les personnes qui ont pris soin d’elle : Judy Fasquel, Monica Gibson et feu Marlene Sullivan, Tara Mills, Diane Tower, Carolyn Mazerolle, Judy Chase, Linda Rowe, Mary Ann Bird, Kristen Storey, Sherry Cormier, Andrea Doucette et Linda Ryan. Je demande à la Chambre de se joindre à moi pour présenter nos condoléances à la famille.

M. Horsman : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à la Chambre aujourd’hui pour transmettre mes plus sincères condoléances à la famille de feu Patrick « Trackie » Brooks, qui est décédé le 5 juillet. Il était le fils des feus Mark et Tina Brooks, de la Première Nation de Saint Mary’s. Il était âgé de 51 ans.

La vie de Trackie consistait à passer du temps avec sa famille, à écouter la meilleure musique, à plaisanter et à répandre son amour. Il était bien connu pour sa serviabilité, son humour, son travail acharné et son dévouement. Parmi ses meilleurs souvenirs, on peut citer le fait qu’il s’est déguisé en père Noël pendant de nombreuses années et qu’il a confectionné les plus beaux costumes d’Halloween.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse aimante, Barbara Jean Casey, leurs enfants, Megan et Owen, ainsi que plusieurs frères et sœurs. Je demande à tous les parlementaires de se joindre à moi pour présenter

offering their sympathies to the family of the late Patrick “Trackie” Brooks. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. The death of Lillian Austin of Minto occurred on Saturday, December 7, at the age of 104. She was born in New Waterford, Nova Scotia on July 29, 1915, and was the daughter of the late Daniel and Flora Gillis. She moved to Minto at the age of 14 where she met and married Lester E. Austin. An avid bowler until the age of 90, what Lillian clearly loved was her family and, of course, chocolate. Nothing made her day more than a visit from a family member or a friend over a nice cup of tea. She had a huge heart. Giving to others is what made her happy. If she had it and you needed it, she never hesitated. She was well known for her homemade chocolate cake with boiled frosting. If there was a funeral, a birthday, a get-together, or just a need for a piece of Lilly’s cake, she would whip it together and deliver it with love. I want to offer my most sincere condolences to her family. At 104, it certainly was a life well lived. Thank you, Mr. Speaker.

L’hon. M. Gauvin : Monsieur le président, je suis très heureux de me lever à la Chambre aujourd’hui pour féliciter une grande artiste de Caraquet. Denise Bouchard a accompli quelque chose qui ne s’est jamais produit dans l’histoire de l’Acadie : Elle a remporté un prix du meilleur film au FICFA, soit le Prix La Vague Léonard-Forest. C’est un film entièrement acadien. J’ai eu l’occasion de visionner quelques films durant ce festival, et Denise, une Acadienne, avait le meilleur film de la compétition. Félicitations, Denise. J’ai travaillé avec elle pendant 25 ans et je l’aime beaucoup. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. D’Amours : Quelle surprise, le 2 décembre dernier, à l’École Notre-Dame, d’Edmundston, quand Kassim Ouerhani a été déclaré le grand gagnant du concours provincial du chef pompier d’un jour. C’était tout simplement incroyable de voir la fierté dans les yeux de ce jeune garçon de 5 ans.

C’est le prévôt des incendies du Nouveau-Brunswick qui a tiré au hasard le nom d’un jeune élève de la province qui était pour devenir chef pompier d’un jour pour cette année. Kassim a remporté cet honneur parmi les élèves de la maternelle à la 5^e année de l’ensemble de la province. Chaque élève devait remplir son billet de participation en septembre, lors

leurs condoléances à la famille de feu Patrick « Trackie » Brooks. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Lillian Austin, de Minto, est décédée le samedi 7 décembre à l’âge de 104 ans. Née à New Waterford, en Nouvelle-Écosse, le 29 juillet 1915, elle était la fille des feus Daniel et Flora Gillis. Elle a déménagé à Minto à l’âge de 14 ans, où elle a rencontré et épousé Lester E. Austin. Joueuse de quilles passionnée jusqu’à l’âge de 90 ans, Lillian aimait par-dessus tout sa famille et, bien sûr, le chocolat. Rien ne lui faisait plus plaisir que la visite d’un membre de sa famille ou d’un ami autour d’une bonne tasse de thé. Elle avait un cœur énorme. Donner aux autres, c’est ce qui la rendait heureuse. Si elle avait ce dont les gens avaient besoin, elle n’hésitait jamais. Elle était bien connue pour son gâteau au chocolat fait maison avec glaçage bouilli. Que ce soit pour des funérailles, un anniversaire, une réunion ou simplement l’envie d’une part du gâteau de Lilly, elle le préparait et le livrait avec amour. Je tiens à présenter mes plus sincères condoléances à sa famille. À 104 ans, elle a certainement bien vécu sa vie. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Gauvin: Mr. Speaker, I am very pleased to rise in the House today to congratulate a great artist from Caraquet. Denise Bouchard accomplished something that has never happened in Acadian history: She won the award for best film at FICFA, the Prix La Vague Léonard-Forest. It is an entirely Acadian film. I had the opportunity to watch a few films during this festival, and Denise, an Acadian, had the best film in the competition. Congratulations, Denise. I worked with her for 25 years and I like her a lot. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. D’Amours: What a surprise it was when Kassim Ouerhani was declared the overall winner of the provincial Fire Chief for a Day contest on December 2 at École Notre-Dame in Edmundston. It was just incredible to see the pride in this young 5-year-old boy’s eyes.

The New Brunswick Fire Marshal randomly drew the name of a young student in the province who wanted to become fire chief for a day this year. Kassim won this honour among students from kindergarten to Grade 5 throughout the province. Each student had to fill out a ballot in September during Fire Prevention Week in New Brunswick.

de la Semaine de prévention des incendies au Nouveau-Brunswick.

Je tiens à féliciter Kassim pour sa participation et je tiens à remercier tous les membres du personnel enseignant de notre province qui incitent nos jeunes à comprendre l'importance de la prévention des incendies. Merci, Monsieur le président.

10:15

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I would like to congratulate Councillor Billy Flanagan of Rexton on receiving the Union of Municipalities (UMNB) of New Brunswick Long Service Award at the UMNB annual conference in Fredericton on October 5. The Long Service Awards are awarded by UMNB to those who have served on council for a minimum of 12, 20, and 35 years. Billy has served on Rexton's municipal council for over 20 years. He was first elected in June 1998, and he is still involved in his community. Billy is active in the local cultural scene and is also a very, very good actor. I invite all members to please join me in congratulating Billy Flannagan on receiving the UMNB's Long Service Award for 2019.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I want to once again congratulate Mount Allison University on being ranked the top undergraduate university in Canada by *Maclean's* magazine for its third consecutive year and the 21st time overall. The reasons why Mount Allison ranked first include its small class sizes, which range from an average of 60 students in the first year to 14 in upper years, a picturesque setting in Sackville, and a regular outflow of Rhodes Scholars.

This year, the school conducted two major campus construction projects supported by the federal and provincial governments. Renovations included those to the Gairdner Building, which has been reestablished as a research facility for climate change, health, and environmental sciences, and those to the Barclay Building, home of the chemistry and biochemistry departments, where research spaces have been made more accessible.

Mount Allison has also begun offering a new minor degree in museum and curatorial studies, and certificate programs in biopsychology, social research methodologies, visual literacy and culture, and

I want to congratulate Kassim for his participation and I want to thank all the teachers in our province who encourage our young people to understand the importance of fire prevention. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, j'aimerais féliciter le conseiller Billy Flanagan, de Rexton, qui a reçu le prix d'ancienneté de l'Union des municipalités du Nouveau-Brunswick (UMNB) lors de la conférence annuelle de l'UMNB, qui a eu lieu à Fredericton le 5 octobre. Les prix d'ancienneté sont décernés par l'UMNB aux personnes qui ont siégé à un conseil municipal pendant au moins 12, 20 et 35 ans. Billy siège au conseil municipal de Rexton depuis plus de 20 ans. Il a été élu pour la première fois en juin 1998, et il apporte toujours sa contribution à sa collectivité. Billy est actif sur la scène culturelle locale et est également un très bon acteur. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Billy Flannagan d'avoir reçu le prix d'ancienneté de l'UMNB pour 2019.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter une fois de plus la Mount Allison University d'avoir été classée meilleure université de premier cycle au Canada par le magazine *Maclean's* pour la troisième année consécutive et pour la 21^e fois au total. Les raisons pour lesquelles Mount Allison s'est classée première sont notamment la petite taille de ses classes, qui vont d'une moyenne de 60 étudiants en première année à 14 dans les années supérieures, un cadre pittoresque à Sackville et un flux régulier de boursiers Rhodes.

Cette année, l'université a mené deux grands projets de construction sur le campus, soutenus par les gouvernements fédéral et provincial. Les rénovations ont porté sur l'édifice Gairdner, qui est redevenu un centre de recherche sur le changement climatique, la santé et les sciences de l'environnement, et sur l'édifice Barclay, qui abrite les départements de chimie et de biochimie, où les espaces de recherche ont été rendus plus accessibles.

Mount Allison a également commencé à offrir une nouvelle mineure en muséologie et conservation, ainsi que des programmes de certificat en biopsychologie, en méthodologies de recherche sociale, en littérature et

diversity, equity, and inclusion. I invite all members of the House to join me in congratulating everyone in the Mount Allison community.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole à la Chambre aujourd'hui pour offrir mes condoléances à la famille et aux amis de Robert Morimanno, de Fredericton, décédé le 2 octobre 2019, à l'âge de 52 ans. Robert aimait la vie et il en profitait tous les jours. Après son diagnostic de cancer du cerveau, en août 2018, Robert a profité au maximum du temps qui lui restait. Robert a terminé sa carrière au sein du gouvernement du Nouveau-Brunswick, à titre de professionnel en gestion de projets avec le Bureau du Conseil exécutif. Rien n'était plus satisfaisant pour Robert que de voir les autres réussir.

Robert était connu à Fredericton pour avoir donné des cours de conditionnement physique au YMCA et aux clubs GoodLife Fitness, pour avoir entraîné des jeunes au soccer avec la Fredericton District Soccer Association ou pour avoir enseigné le ski de fond avec le Wostawea Cross-Country Ski Club.

Robert laisse dans le deuil sa femme, Laura Davey, avec qui il était marié depuis 26 ans, et ses fils, Pascal et Caleb.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la famille de Robert Morimanno.

Mr. Speaker: Members, during the messages of congratulation, the Vice-Premier had a message that was more like a minister's statement, so I will give him the opportunity later today, during the minister statements, to reiterate what he had to say about the lady. That way, it gives your colleague a chance to reply, okay?

Déclarations de députés

M. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président. J'aimerais que vous m'accordiez quelques secondes de plus, s'il vous plaît.

Mr. Speaker, it is an honour for me to rise today to speak on behalf of parents of children and adults with special needs. Cheryl DesRoches, who sits in the gallery, is one of those parents and is also one of my

culture visuelle, ainsi qu'en diversité, équité et inclusion. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter tous les membres de la communauté de Mount Allison.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to offer my condolences to the family and friends of Robert Morimanno of Fredericton, who passed away on October 2, 2019, at the age of 52. Robert loved life and enjoyed it every day. After his brain cancer diagnosis in August 2018, Robert made the most of the time he had left. Robert finished his career with the government of New Brunswick as a project management professional with the Executive Council Office. Nothing was more satisfying to Robert than seeing others succeed.

Robert was known in Fredericton for giving fitness classes at the YMCA and at GoodLife Fitness, for coaching youth soccer with the Fredericton District Soccer Association, and for teaching cross-country skiing with Wostawea Cross-Country Ski Club.

Robert is mourned by his wife of 26 years, Laura Davey, and sons Pascal and Caleb.

I ask all members to join me in expressing our condolences to the family of Robert Morimanno.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, pendant les messages de félicitations, le vice-premier ministre avait un message qui ressemblait davantage à une déclaration de ministre, de sorte que je lui donnerai l'occasion plus tard aujourd'hui, pendant les déclarations de ministres, de réitérer ce qu'il avait à dire au sujet de la dame. De cette façon, votre collègue aura l'occasion de répondre, d'accord?

Statements by Members

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker. I would like you to give me a few more seconds, please.

Monsieur le président, c'est un honneur pour moi de prendre la parole aujourd'hui au nom des parents d'enfants et d'adultes ayant des besoins particuliers. Cheryl DesRoches, qui est assise à la tribune, est l'un

constituents. Her son, Ryan Hebert, who is 22 years old, has autism. Ms. DesRoches and parents like her have faced and continue to face bureaucratic challenges to have their disabled children be treated with respect and dignity by the Department of Social Development.

She is not asking for more assistance. However, she has three recommendations, which I support without reservation. First, Ms. DesRoches would like the department to treat special needs adults with more respect, dignity, and compassion. Second, the department should be more efficient and client-centred. Third, she wants to classify persons with disabilities separately from other services and also create a separate department for children, youth, and adults with disabilities. On this issue, Mr. Speaker, it is long past time that we put politics aside and positively answer Ms. DesRoches and her son, Ryan, and all families like them. Thank you, Mr. Speaker.

10:20

Mr. Coon: Mr. Speaker, on July 2, Court of Queen's Bench Chief Justice Tracey DeWare upheld the New Brunswick Labour Board's ruling that deemed the *Essential Services in Nursing Homes Act* is unconstitutional. She gave this Legislature, Mr. Speaker, until January 2 to amend the law so that it complies with the Charter. Two weeks ago, this government tabled a bill to do so, but added a poison pill by proposing conditions on binding arbitration.

Mr. Speaker, this Premier knows that this Legislature adopted Motion 36 opposing conditions on binding arbitration. Why is he defying the will of this House and putting the adoption of Bill 17 at risk? Time is running out to ensure that essential services are maintained for nursing home residents in the event of strike action. We need to get this done, so let's collaborate, starting with an actual face-to-face meeting of our House Leaders today. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, the Minister of Natural Resources and Energy Development has promised to

de ces parents et une personne de ma circonscription. Son fils, Ryan Hebert, âgé de 22 ans, est autiste. M^{me} DesRoches et des parents comme elle ont été confrontés et continuent d'être confrontés à des défis bureaucratiques pour que leurs enfants handicapés soient traités avec respect et dignité par le ministère du Développement social.

La dame ne demande pas d'aide additionnelle. Cependant, elle a trois recommandations que je soutiens sans réserve. Premièrement, M^{me} DesRoches souhaite que le ministère traite les adultes ayant des besoins particuliers avec plus de respect, de dignité et de compassion. Deuxièmement, le ministère devrait être plus efficace et axé sur le client. Troisièmement, la dame souhaite que les personnes handicapées soient classées séparément des autres services et qu'un ministère distinct soit créé pour les enfants, les jeunes et les adultes handicapés. Sur cette question, Monsieur le président, il est grand temps que nous mettions la politique de côté et que nous répondions de façon positive à M^{me} DesRoches et à son fils, Ryan, ainsi qu'à toutes les familles comme la leur. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Monsieur le président, le 2 juillet, la juge en chef de la Cour du Banc de la Reine, Tracey DeWare, a confirmé la décision de la Commission du travail et de l'emploi du Nouveau-Brunswick selon laquelle la *Loi sur les services essentiels dans les foyers de soins* est inconstitutionnelle. Elle a donné à l'Assemblée législative, Monsieur le président, jusqu'au 2 janvier pour modifier la loi afin qu'elle soit conforme à la Charte. Il y a deux semaines, le gouvernement actuel a déposé un projet de loi en ce sens, mais il a ajouté une pilule empoisonnée en proposant des conditions à l'arbitrage obligatoire.

Monsieur le président, le premier ministre actuel sait que l'Assemblée législative a adopté la motion 36, qui s'oppose à l'imposition de conditions à l'arbitrage obligatoire. Pourquoi défie-t-il la volonté de la Chambre et met-il en péril l'adoption du projet de loi 17? Le temps presse pour assurer le maintien des services essentiels aux pensionnaires des foyers de soins en cas de grève. Nous devons agir ; alors, collaborons, en commençant par une rencontre en personne de nos leaders parlementaires aujourd'hui. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Monsieur le président, le ministre des Ressources naturelles et du Développement de

make improvements to the forestry sector in this province, ensuring that private woodlot owners are afforded more opportunities than currently exist for them. The government must also ensure that the people of this province are getting proper royalties for things such as gypsum and lumber rather than giving it away to large industry without adequate compensation for its value.

Mr. Speaker, access to our resources should be fair to all stakeholders. There should not be preferential treatment given to industrial monopolies. The days of simply handing over New Brunswick resources to industrial heavyweights must stop. The province's natural resources are valuable and, as such, need to be treated this way. It is time to stop giving away our resources.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. New Brunswickers understand the need to make difficult decisions when are faced with competing priorities and a limited budget. It is a part of life. Our people expect their government to act the same way. People expect their tax dollars to be managed responsibly. While our government would like to address all of our infrastructure needs today, we understand the importance of balancing needs against what is affordable.

This year's capital budget includes \$279.3 million to maintain and improve our highways, roads, and bridges. An additional \$30.9 million will be invested in the maintenance and improvements of our buildings and other infrastructure. Our goal is to be an affordable and responsive government. That means that we must continue to remain disciplined in our approach when considering priorities. It is what is right for New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Hier, lors du dépôt du budget de capital, nous avons encore une fois vu l'indifférence de ce gouvernement conservateur envers les régions rurales de notre province.

Selon moi, le montant de 1 million pour des plans et devis pour un pont qui ne verra peut-être jamais le jour est loin d'être suffisant pour assurer le développement

l'énergie a promis d'apporter des améliorations au secteur forestier de la province, en veillant à ce que les propriétaires de boisés privés aient plus de possibilités qu'ils n'en ont actuellement. Le gouvernement doit également veiller à ce que les gens de la province reçoivent des redevances appropriées pour des produits tels que le gypse et le bois d'œuvre, au lieu de les céder à la grande industrie sans compensation adéquate pour leur valeur.

Monsieur le président, l'accès à nos ressources devrait être équitable pour toutes les parties prenantes. Les monopoles industriels ne devraient pas bénéficier d'un traitement préférentiel. L'époque où l'on se contente de céder les ressources du Nouveau-Brunswick aux poids lourds de l'industrie doit prendre fin. Les ressources naturelles de la province sont précieuses et doivent être traitées en conséquence. Il est temps de cesser de donner nos ressources.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Les gens du Nouveau-Brunswick comprennent la nécessité de prendre des décisions difficiles lorsqu'ils sont confrontés à des priorités concurrentes et à un budget limité. Cela fait partie de la vie. Nos gens s'attendent à ce que leur gouvernement agisse de la même façon. Les gens s'attendent à ce que l'argent de leurs impôts soit géré de façon responsable. Notre gouvernement aimerait répondre à tous nos besoins en matière d'infrastructures aujourd'hui, mais nous comprenons l'importance de trouver un équilibre entre les besoins et ce que nous avons les moyens de payer.

Le budget de capital de cette année comprend 279,3 millions pour l'entretien et l'amélioration de nos routes, chemins et ponts. Un montant additionnel de 30,9 millions sera investi dans l'entretien et l'amélioration de nos bâtiments et autres infrastructures. Notre objectif est d'être un gouvernement abordable et prêt à agir. Cela signifie que nous devons continuer à faire preuve de discipline dans notre approche lorsque nous examinons les priorités. C'est ce qui est bon pour le Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. Yesterday, when the capital budget was tabled, we again saw the indifference of this Conservative government toward the rural regions of our province.

In my opinion, the \$1 million for plans and quotes for a bridge that might never see the light of day is far from enough to ensure the northern part of the

et l'épanouissement du nord de la province. Les gens s'attendent à des engagements fermes, pas à des promesses de 2024-2025. Les gens s'attendent à ce que le gouvernement mène à terme les projets déjà en cours tels que le projet à mi-vie de la Polyvalente W.-Arthur-Losier, à Tracadie, et celui de la route 11.

Comme l'a mentionné hier mon collègue, ce budget de capital n'est pas plus qu'un exercice politique fondé uniquement sur la continuité. Monsieur le président, contrairement à ce que le vice-premier ministre a dit hier aux médias, ce budget n'a rien de spécial. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, il est temps pour le Nouveau-Brunswick d'être le leader de la nouvelle économie du 21^e siècle. Le marché demande de plus en plus de flexibilité aux travailleurs, ce qui augmente la précarité chez les plus pauvres.

Pour répondre à ce problème, plusieurs villes et États ont testé l'idée d'un revenu de base universel. Ce revenu distribué de manière conditionnelle à l'ensemble de la population est une mesure démocratique qui permet d'enlever de la pression financière sur les familles, de faciliter la formation et le retour au travail, d'améliorer la santé des gens et de diminuer la criminalité et le coût de plusieurs services sociaux.

10:25

Cette politique n'est pas une panacée. En effet, elle ne peut pas remplacer le filet social qui permet aux gens d'avoir accès à l'éducation et aux soins de santé, entre autres. Toutefois, le Nouveau-Brunswick doit se préparer à l'évolution de l'économie. Cela tombe bien, car nous déposerons un projet de loi en ce sens la semaine prochaine.

Mr. DeSaulniers : Thank you, Mr. Speaker. We have a problem with taxation in New Brunswick that must be addressed. We see the rich getting richer and the poor getting poorer. While we have no issue with everyone paying a fair share of taxes, the amendments to the *Greater Saint John Regional Facilities Commission Act* shine the spotlight on the huge disparity and unfairness of saddling people outside the city with additional taxes while successive governments kept handing out subsidies, tax breaks, and concessions to one of the wealthiest families in the country. Yet the city where it is headquartered suffers from a dwindling tax base. When is the government

province develops and thrives. People expect firm commitments, not promises for 2024-2025. People expect the government to see projects underway to fruition, such as the midlife project at Polyvalente W.-Arthur-Losier in Tracadie and work on Highway 11.

As my colleague mentioned yesterday, this capital budget is no more than a political exercise based solely on continuing what has already been started. Mr. Speaker, contrary to what the Deputy Premier said yesterday to the media, this budget is nothing special. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau : Mr. Speaker, it's time for New Brunswick to be the leader of the new economy in the 21st century. The market requires more and more flexibility from workers, which puts the poorest in a more precarious position.

To address this problem, a number of cities and states have tested the idea of a universal basic income. This income, distributed conditionally to everyone, is democratic action that relieves financial pressure on families, facilitates training and returning to work, improves people's health, and reduces crime and the cost of a number of social services.

This policy is not a panacea. In fact, it cannot replace the social safety net that enables people to access education and health care, among other things. However, New Brunswick must prepare itself for the changing economy. The timing is good, as we are proposing a bill with this in mind next week.

M. DeSaulniers : Merci, Monsieur le président. Nous avons un problème de fiscalité au Nouveau-Brunswick qui doit être réglé. Nous voyons les riches s'enrichir et les pauvres s'appauvrir. Bien que nous n'ayons rien contre le fait que tout le monde paie sa juste part d'impôts, les modifications apportées à la *Loi sur la Commission des installations régionales du Grand Saint John* mettent en lumière l'énorme disparité et l'injustice qui consistent à faire payer des impôts supplémentaires aux gens de l'extérieur de la ville alors que les gouvernements successifs n'ont cessé d'accorder des subventions, des allègements fiscaux et des concessions à l'une des familles les plus riches du pays. Pourtant, la ville où se trouve le siège de

going to help New Brunswickers and overhaul our tax system? Thank you.

Mr. Crossman: Mr. Speaker, the capital budget includes \$279.3 million for the maintenance and improvement of highways, roads, and bridges around the province. We continue to take an asset management approach when managing our transportation assets and prioritizing our needs. This is how we make sure that New Brunswick taxpayers get the most value for their money while at the same time providing our road builders, contractors, and suppliers with the clarity needed to make the best decisions for their businesses. The decisions we have taken with this capital budget continue the progress we have made over the past year and will lead to a better tomorrow for our province.

Mrs. Harris: Thank you very much, Mr. Speaker. The Minister of Social Development has shown us once again that she absolutely has no respect for our legislative process. Last week, we voted unanimously to hire a mental health advocate to help some people who need it the most in our beloved province. But once again, these heartless government members do not care what the will of the people of New Brunswick is. They do not care that they voted in favour of helping the most vulnerable. They will just continue to play petty politics, because according to this minister, they “do not owe a timeline to the opposition”. Well, Mr. Speaker, no, they do not owe us a timeline, but they owe a timeline to all New Brunswickers who are affected by mental health challenges. Mr. Speaker, we also must not forget that this is now the second time that this minister has gone against the will of this House. Shame on her.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, last December I tabled a motion urging government to ban conversion therapy in New Brunswick. After more discussions with people in the LGBTQ2S+ community, we decided a bill is what is needed. I will table a bill the next time we return in the spring, and I look forward to hearing from stakeholders over the next few months.

l’entreprise en question souffre d’une diminution de l’assiette fiscale. Quand le gouvernement va-t-il aider les gens du Nouveau-Brunswick et revoir notre système fiscal? Merci.

M. Crossman : Monsieur le président, le budget de capital comprend 279,3 millions pour l’entretien et l’amélioration des routes, chemins et ponts de la province. Nous continuons d’adopter une approche de gestion des actifs pour gérer nos biens de transport et établir l’ordre de priorité de nos besoins. C’est ainsi que nous nous assurons que les contribuables du Nouveau-Brunswick en ont pour leur argent, tout en fournissant à nos constructeurs de routes, entrepreneurs et fournisseurs la clarté nécessaire pour prendre les meilleures décisions pour leurs entreprises. Les décisions que nous avons prises dans le cadre du budget de capital s’inscrivent dans la continuité des progrès que nous avons réalisés au cours de l’année écoulée et conduiront à un avenir meilleur pour notre province.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Monsieur le président. La ministre du Développement social nous a montré une fois de plus qu’elle n’a absolument aucun respect pour notre processus législatif. La semaine dernière, nous avons voté à l’unanimité en faveur de l’embauche d’un défenseur de la santé mentale pour aider les personnes qui en ont le plus besoin dans notre chère province. Or, une fois de plus, les parlementaires sans cœur du côté du gouvernement ne se soucient pas de la volonté des gens du Nouveau-Brunswick. Ils se fichent d’avoir voté en faveur de l’aide aux plus vulnérables. Ils continueront simplement à faire de la petite politique, parce qu’ils n’ont pas, selon la ministre, à « fournir à l’opposition un échéancier ». Eh bien, Monsieur le président, non, ils n’ont pas à nous fournir un échéancier, mais ils en doivent en fournir un à tous les gens du Nouveau-Brunswick qui sont touchés par des problèmes de santé mentale. Monsieur le président, nous ne devons pas non plus oublier que c’est maintenant la deuxième fois que la ministre va à l’encontre de la volonté de la Chambre. Elle devrait avoir honte.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, en décembre dernier, j’ai déposé une motion exhortant le gouvernement à interdire la thérapie de conversion au Nouveau-Brunswick. Après d’autres discussions avec des membres de la communauté LGBTQ2E+, nous avons décidé qu’un projet de loi était nécessaire. Je déposerai un projet de loi dès que nous reviendrons au

Since I first brought this forward, obstacles have hindered my efforts to work across party lines to move this ahead. The first was a disbelief that conversion therapy happens here. Since that time, we have seen strong individuals publicly share their stories of conversion therapy that recently took place in New Brunswick. The second obstacle is a lack of political will to make this a priority and move it forward. But if we really value equity, if we really care about human rights, and if we actually want to protect youth and everyone in the LGBTQ2S+ community from these harmful practices, then we must enshrine a conversion therapy ban into law in New Brunswick, as Prince Edward Island and Nova Scotia have already done. Thank you, Mr. Speaker.

Merci. *Wela'lin.*

Mr. Fitch: Thank you, Mr. Speaker. Our government continues to do what is right for New Brunswick. We have planned our work, and we are working our plan. We are on track with the multiyear plan introduced last year. A year ago, a capital budget was tabled that was the result of difficult and necessary decisions to restore balance to the force. These decisions are paying off as we are now on track to see a decline in our net debt for the first time in 13 years. This year's capital budget builds upon that progress and keeps our forward momentum going. We are balancing investments in our key priorities and maintaining infrastructure while being fiscally responsible. New Brunswickers can depend on us to continue showing fiscal discipline, to continue being transparent, and to continue managing within the budget that has been set.

printemps, et j'ai hâte d'entendre les parties prenantes au cours des prochains mois.

Depuis que j'ai soulevé une telle question pour la première fois, des obstacles ont entravé mes efforts pour travailler au-delà des clivages politiques afin de faire avancer le dossier. Le premier obstacle était l'incrédulité quant à l'existence de thérapies de conversion ici. Depuis lors, nous avons vu des personnes fortes partager publiquement leurs histoires de thérapies de conversion qui ont été pratiquées récemment au Nouveau-Brunswick. Le deuxième obstacle est le manque de volonté politique de faire de la question une priorité et de la faire avancer. Mais, si nous valorisons vraiment l'équité, si nous nous soucions vraiment des droits de la personne et si nous voulons vraiment protéger les jeunes et tous les membres de la communauté LGBTQ2E+ contre de telles pratiques néfastes, nous devons alors inscrire l'interdiction des thérapies de conversion dans la loi au Nouveau-Brunswick, comme l'ont déjà fait l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse. Merci, Monsieur le président.

Merci. *Wela'lin.*

M. Fitch : Merci, Monsieur le président. Notre gouvernement continue de faire ce qui est bon pour le Nouveau-Brunswick. Nous avons planifié notre travail, et nous appliquons notre plan. Nous sommes sur la bonne voie dans la mise en œuvre du plan pluriannuel présenté l'année dernière. Il y a un an, nous avons déposé un budget de capital qui était le résultat de décisions difficiles et nécessaires pour rétablir l'équilibre. Ces décisions portent leurs fruits puisque nous sommes désormais en passe de voir notre dette nette diminuer pour la première fois en 13 ans. Le budget de capital de cette année s'appuie sur de tels progrès et maintient notre élan. Nous équilibrons les investissements dans nos priorités clés et l'entretien des infrastructures tout en étant responsables sur le plan financier. Les gens du Nouveau-Brunswick peuvent compter sur nous pour continuer à faire preuve de discipline financière, à faire montre de transparence et à gérer dans les limites du budget établi.

10:30

Oral Questions**Immunization**

Mr. McKee: Mr. Speaker, we believe the inclusion of the notwithstanding clause in Bill 11 is a step too far. The notwithstanding clause strips people of their individual rights and freedoms under the *Charter of Rights* and the *Human Rights Act*. It has never happened before in New Brunswick's history, and we do not think it should happen now.

We are not alone, Mr. Speaker. The *Globe and Mail* has weighed in, suggesting that this could make things worse, and the *National Post* has made a similar point, saying that an unintended consequence here is that the anti-vaxxers have made New Brunswick their primary battleground. The minister might welcome the attention that it will bring, but we would prefer just to get more kids vaccinated, Mr. Speaker.

My question is for the Premier. Will he remove the notwithstanding clause and let this House vote on an amended bill for vaccinations?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. I think the whole purpose of this exercise on vaccinations is to recognize how important it is to our students and to health in our schools, and that is the reason it is a free vote. A free vote, when it is in the Legislature as it is today, can be amended by anyone here in this House. I think that as we move forward with this debate on the vaccination policy... The bill is forward, and everyone here can offer to amend that bill. I would assume that if the member opposite feels that strongly about it, the Liberal Party will indeed do just that, and then we will vote on that, Mr. Speaker. It is a free vote. It is our conscience. It is for the health of our kids, and we should treat it that way, not as a political football but as a health issue that we need to address. Thank you, Mr. Speaker.

Questions orales**Immunisation**

M. McKee : Monsieur le président, nous croyons que l'ajout, au projet de loi 11, de la disposition de dérogation va trop loin. La disposition de dérogation prive les gens de leurs libertés et droits individuels au titre de la *Charte des droits* et de la *Loi sur les droits de la personne*. Cela ne s'est jamais produit au Nouveau-Brunswick, et nous ne pensons pas que cela devrait se produire maintenant.

Nous ne sommes pas les seuls à le penser, Monsieur le président. Le *Globe and Mail* est intervenu en suggérant que la disposition pourrait empirer la situation, et le *National Post* a fait valoir un point semblable en disant que les personnes opposées à la vaccination ont fait du Nouveau-Brunswick leur principal terrain de bataille, soit une conséquence inattendue. Le ministre se réjouit peut-être de l'attention qui en découlera, mais nous préférierions simplement faire vacciner plus d'enfants, Monsieur le président.

Ma question s'adresse au premier ministre. Retirera-t-il la disposition de dérogation et laissera-t-il la Chambre voter sur un projet de loi amendé relatif à la vaccination?

L'hon. M. Higgs : Je vous remercie de la question. Je pense que l'objectif de l'exercice sur la vaccination est de reconnaître son importance pour nos élèves et la santé des personnes dans nos écoles, et c'est la raison pour laquelle il s'agit d'un vote libre. Lorsqu'un projet de loi est soumis à un vote libre à l'Assemblée législative, comme c'est le cas aujourd'hui, n'importe qui à la Chambre peut l'amender. Je pense que, à mesure que nous poursuivons le débat sur la politique de vaccination... Le projet de loi a été présenté, et tout le monde peut proposer de l'amender. Je présume que, si le député d'en face y croit tant, le Parti libéral proposera alors des amendements sur lesquels nous voterons ensuite, Monsieur le président. Il s'agit d'un vote libre. Il en va de notre conscience. Il en va de la santé de nos enfants, et nous devrions traiter la question, non pas comme un enjeu politique, mais comme un enjeu de santé auquel il faut répondre. Merci, Monsieur le président.

Mr. McKee: Mr. Speaker, it has been a political football and a little bit of a hot potato for the government. The Premier has said that he has received legal advice that this clause needs to be included, yet he had previously introduced a bill that died on the Order Paper without the notwithstanding clause. Did the legal advice that he received change? I would ask the Premier this: Is he willing to table here in the Legislature the legal advice that he received?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, that is a fact. We did receive the legal advice that in order to address all issues related to human rights, it would be required as a notwithstanding clause. You know, there have been differences of opinion on that in the legal sector, but I guess one would not be surprised that there would be differences of opinion in the legal world. However, we table it based on legislation requirements and the advice of our Attorney General's Office, because that is what we do in government.

Again, I go back to the policy. We have a bill forward. Bills have a habit of getting amended, and I would suggest that any party here is able to provide that amendment. It will be a free vote, and we will vote on it. And it will be what it will be.

As for as our advice, yes, that could be available but it would be . . . Our bill reflects that advice that we received. Thank you very much.

Mr. McKee: I take it then that the advice has changed, because the bill that came before, in the last session, did not include the notwithstanding clause. Now, we have the same bill before us, and in order for that bill to be introduced, it had to be written off and signed off by the Attorney General's Office. So I take it that the advice did change, but I know he said earlier that the advice from the Attorney General's Office had changed and that he now needed to do it this way.

When this matter came before the law amendments committee, Mr. Speaker, education officials were unable to provide data with respect to how many kids were being vaccinated and whether we had achieved herd immunity levels in the province. Mr. Speaker, I am asking the Premier this: Has any progress been made in terms of the data that shows how close we would be now to herd immunity, and are there regions

M. McKee : Monsieur le président, il s'agit d'un enjeu politique et d'une question un peu épineuse pour le gouvernement. Le premier ministre a dit qu'il a reçu un avis juridique selon lequel la disposition doit être incluse ; or, il a déjà déposé un projet de loi sans disposition de dérogation qui est mort au Feuilleton. L'avis juridique qu'il a reçu a-t-il changé? Je demande ceci au premier ministre : Est-il prêt à déposer à l'Assemblée législative l'avis juridique qu'il a reçu?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, cela est un fait. Nous avons effectivement reçu l'avis juridique selon lequel une disposition de dérogation est nécessaire pour régler toutes les questions liées aux droits de la personne. Vous savez, les opinions divergent en la matière dans le domaine juridique, mais je pense que personne ne serait surpris de constater des divergences d'opinions sur le plan juridique. Toutefois, nous avons déposé le projet de loi afin de respecter les exigences de la loi et l'avis du Cabinet du procureur général, car c'est ce que nous faisons en tant que gouvernement.

Je reviens de nouveau sur la politique. Nous avons présenté un projet de loi. Les projets de loi sont habituellement amendés, et je dirais que tout parti ici présent peut proposer un amendement. Il s'agit d'un vote libre, et nous voterons sur le projet de loi. Le résultat sera ce qu'il sera.

Quant à l'avis juridique, il pourrait effectivement être mis à disposition, mais ce serait... Notre projet de loi tient compte de l'avis que nous avons reçu. Merci beaucoup.

M. McKee : Je déduis donc de cela que l'avis a changé parce que le projet de loi présenté lors de la dernière session ne contenait pas la disposition de dérogation. Or, nous sommes saisis du même projet de loi qui, aux fins de dépôt, a dû être révisé et approuvé par le Cabinet du procureur général. J'en conclus donc que l'avis a changé, mais je sais que le premier ministre a dit plus tôt que l'avis émanant du Cabinet du procureur général avait changé et qu'il avait maintenant besoin de procéder ainsi.

Lorsque le Comité de modification des lois a été saisi de la question, Monsieur le président, les responsables de l'éducation n'ont pas été en mesure de fournir des données concernant le nombre d'enfants vaccinés ni de déterminer si nous avons atteint l'immunité de groupe dans la province. Monsieur le président, voici ce que je demande au premier ministre : Des progrès ont-ils été réalisés au sujet des données permettant de

of the province that have lower vaccination levels?
Thank you.

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, thanks to the member opposite for the chance to answer this question around something that has obviously received a lot of attention. I will reiterate the Premier's comments about how, in looking for support for this bill from all sides of the House, I am very open to discussing with honourable members ways to improve it. I have had good discussions around areas such as vaccine education in schools, which some members have raised, and other areas. Let's make this a collaborative process and put New Brunswick out in front on a public health issue that is currently dominating media around the world.

When it comes to the reports, the honourable member mentioned the committee's hearings in the summer and facts and figures. Of course, in schools, every year, by definition, one twelfth of our population is new, and for several months after the school year starts, for obvious bureaucratic reasons, we cannot get records for those kids with regard to their vaccination requirements and whether or not they met them. I am very happy to provide up-to-date figures for any members who are interested. Just drop by and chat with me any time you want. I am happy to share that information. Thank you very much.

10:35

Mr. McKee: We are also starting to see a number of experts weigh in on this issue and on whether it is the right approach for New Brunswick. We are talking about people who are very much pro-vaccine, as we are, and who are interested in seeing more children getting vaccinated. Dr. Noni MacDonald is one of the country's leading pediatricians and vaccine advocates. She says that this legislation might be too simple an approach and that the real answer would be more education and more resources.

Does the minister agree with this comment on education and resources? If so, will he commit to providing those resources to ensure that the legislation

savoir où nous en sommes sur le plan de l'immunité de groupe, et des régions de la province ont-elles des taux de vaccination plus faibles? Merci.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie le député d'en face de me donner l'occasion de répondre à une question liée à un sujet qui suscite manifestement beaucoup d'attention. J'abonde dans le sens des observations du premier ministre sur le fait que, afin d'obtenir l'appui de tous les partis, je suis tout à fait ouvert à discuter avec les parlementaires des façons d'améliorer le projet de loi. J'ai eu de bonnes discussions sur des questions comme la sensibilisation aux vaccins dans les écoles, laquelle a été soulevée par des parlementaires, ainsi que d'autres questions. Créons à cet égard un processus axé sur la collaboration pour que le Nouveau-Brunswick soit à l'avant-garde d'un problème de santé publique qui monopolise en ce moment l'attention des médias dans le monde.

En ce qui concerne les rapports, le député a mentionné les audiences du comité qui se sont tenues durant l'été, de même que des faits et des chiffres. Bien sûr qu'un douzième de l'effectif de nos écoles se compose chaque année de nouveaux élèves, cela va de soi, et, pour des raisons bureaucratiques évidentes, nous ne pouvons pas vérifier plusieurs mois après la rentrée scolaire le dossier d'immunisation de ces élèves pour savoir s'ils ont reçu leurs vaccins obligatoires. Je suis très content de fournir des chiffres à jour aux parlementaires intéressés. Venez simplement me trouver quand vous voudrez en discuter. C'est avec plaisir que je communiquerai les renseignements. Merci beaucoup.

M. McKee : Nous commençons aussi à voir un certain nombre d'experts s'exprimer sur la question et se demander s'il s'agit de la bonne approche pour le Nouveau-Brunswick. Nous parlons de personnes, comme nous, qui sont très favorables aux vaccins et qui souhaitent que plus d'enfants se fassent vacciner. La D^{re} Noni MacDonald est l'une des plus éminentes pédiatres du pays et l'une des principales défenseuses de la vaccination. Selon elle, la mesure législative est une approche peut-être trop simple et il faut plutôt accroître la sensibilisation et les ressources.

Le ministre appuie-t-il cette observation sur la sensibilisation et les ressources? Si oui, s'engagera-t-il à fournir les ressources nécessaires pour que la mesure législative et la politique soient surveillées et

and the policy are monitored and enforced and that people know about the benefits of vaccinations?

Hon. Mr. Cardy: Thanks to the member opposite for the question. Again, I will be very happy to work with honourable members on elements such as that. But I would argue here that this needs to be a two-track approach because education around vaccines has been shown not to be sufficient.

I have certainly read the comments from Dr. MacDonald and some others. But we have seen, from public health experts around the world who are facing actual outbreaks of measles right now, which are actually killing people in countries, including those like Switzerland—of course, there are horrifying outbreaks in Samoa, where dozens of schoolchildren have been sent to early graves because of anti-vaccination movements—that we are facing a difficult moment.

This is no longer a question of just reminding people of something that is important and that we have always known is important. This is about a new threat from an organized group of people, funded by billionaires, spreading misinformation for reasons that I will allow them to get into, as they certainly have done with their many communications to many of the honourable members.

We need to make sure that we have both a mandate to protect our children and education to show why it is important. Anytime you talk about making something a mandate, I take that very seriously. We do not want to restrict liberties. We want to protect our kids. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Another person who weighed in is the director of the Centre for Vaccine Preventable Diseases at the University of Toronto. He, as do most of us, supports getting more kids vaccinated but expresses concern that such a heavy-handed approach with the notwithstanding clause can create more distrust of government and, more importantly, health officials. How would the minister respond to that?

Hon. Mr. Cardy: I thank the honourable member for the question. Absolutely, we are on the cutting edge of a new discussion around a public health area. I think

appliquées et que les gens soient informés des avantages de la vaccination?

L'hon. M. Cardy : Je remercie le député d'en face de la question. Je serai encore une fois très content de travailler avec les parlementaires sur de tels éléments. Toutefois, je dirais qu'il faut une démarche à deux volets parce que la sensibilisation aux vaccins ne suffit pas.

J'ai sûrement lu les observations de la D^{re} MacDonald et d'autres personnes. Néanmoins, nous sommes conscients de traverser un moment difficile ; en effet, les experts en santé publique du monde entier sont à l'heure actuelle aux prises avec des flambées de rougeole, qui causent bel et bien des morts dans des pays comme la Suisse, et, bien sûr, d'horribles épidémies sévissent à Samoa, où des douzaines d'élèves ont connu une fin prématurée en raison des mouvements anti-vaccination.

Il n'est plus question de simplement rappeler aux gens l'importance de la vaccination, dont nous avons toujours su l'importance. Il est question d'une nouvelle menace posée par un groupe organisé de personnes, financé par des milliardaires, qui diffusent des renseignements erronés pour des raisons que je leur laisserai exposer, comme elles l'ont sûrement déjà fait dans leurs nombreux messages auprès d'un grand nombre des parlementaires.

Nous devons nous assurer d'avoir pour mandat à la fois de protéger nos enfants et de sensibiliser les gens à l'importance de la vaccination. Chaque fois que vous parlez de faire d'une question un mandat, je prends cela très au sérieux. Nous ne voulons pas restreindre les libertés. Nous voulons protéger nos enfants. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : La directrice du Centre for Vaccine Preventable Diseases de la University of Toronto s'est aussi prononcée sur la question. Elle souhaite, comme la plupart d'entre nous, que plus d'enfants se fassent vacciner, mais elle s'est dite préoccupée par le fait qu'une démarche autoritaire fondée sur la disposition de dérogation puisse accroître la méfiance à l'égard du gouvernement et, surtout, à l'égard des responsables de la santé. Quelle réponse le ministre apporterait-il à la question soulevée?

L'hon. M. Cardy : Je remercie le député de la question. En effet, nous sommes à l'avant-garde d'une nouvelle discussion sur un domaine de la santé publique. Je crois que, il y a dix ans, la plupart d'entre

that 10 years ago, most of us could not have imagined that we would even be having this conversation.

Absolutely, there are different perspectives and certainly the one that the honourable member has just shared. I have read it. I have heard a lot of discussions about the concerns over the use of the notwithstanding clause. That is why I welcome opportunities to discuss with any members of this Legislature ways to make sure that we have a vaccine mandate and a vaccine education bill that properly protects our children in our schools.

Let's remember, that is what we are talking about. We have talked about issues around rights and so on. Today, in New Brunswick, I have had contact with many parents whose children cannot go to school because their children are immunocompromised because they are suffering from cancer and other diseases. They cannot go to school because of concerns about known anti-vaccine children in the classrooms that they would be going to. We are going to stand up and protect the rights of those vulnerable kids, and we are going to work with members of this Legislature. I am looking forward to working with all members. Let's get a bill that protects kids and make sure that we move ahead with vaccines mandates. Thank you, Mr. Speaker.

Tourism

Mr. J. LeBlanc: Mr. Speaker, there is more bad news for tourism in this year's capital budget. This is one of the real opportunities for economic growth in New Brunswick, but unfortunately, this government just does not get it.

Earlier this year, we saw a huge cut to tourism, which leaves us unable to compete against Nova Scotia and Prince Edward Island for tourism dollars in the future. Now, the capital budget yesterday sees further cuts. Overall, these cuts are up to \$3 million from the department's capital budget and include almost \$6 million in strategic infrastructure. Can the minister inform the House today as to where these cuts will be felt and how this is going to help the province grow its tourism industry?

nous n'auraient même pas pu imaginer avoir cette conversation.

Il existe en fait différents avis, dont celui que vient de mentionner le député d'en face. Je l'ai lu. J'ai beaucoup entendu parler de préoccupations concernant le recours à la disposition de dérogation. C'est pourquoi je me réjouis à l'idée d'engager une discussion avec les parlementaires sur les manières de nous assurer d'avoir un mandat en matière de vaccination et un projet de loi sur la sensibilisation aux vaccins qui protège convenablement les enfants dans nos écoles.

N'oublions pas que c'est de cela que nous parlons. Nous avons parlé d'enjeux liés aux droits, par exemple. J'ai parlé aujourd'hui à de nombreux parents au Nouveau-Brunswick dont les enfants ne peuvent pas aller à l'école parce qu'ils sont immunodéprimés en raison d'un cancer ou d'autres maladies. Ils ne peuvent pas aller à l'école en raison des préoccupations soulevées à l'égard des enfants non vaccinés recensés dans les classes qu'ils fréquenteraient. Nous prendrons position et protégerons les droits des enfants vulnérables en question, et nous travaillerons de concert avec les parlementaires. J'ai hâte de travailler avec tous les parlementaires. Adoptons un projet de loi qui protège les enfants et allons de l'avant en ce qui a trait aux mandats en matière de vaccination. Merci, Monsieur le président.

Tourisme

M. J. LeBlanc : Monsieur le président, le budget de capital de cette année contient d'autres mauvaises nouvelles pour le tourisme. Il s'agit d'une des vraies possibilités de croissance économique au Nouveau-Brunswick, mais, malheureusement, le gouvernement actuel ne le comprend tout simplement pas.

Plus tôt cette année, nous avons constaté une réduction énorme au chapitre du tourisme, ce qui nous empêchera à l'avenir de faire concurrence à la Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard pour obtenir des revenus du tourisme. Or, le budget de capital déposé hier prévoit d'autres réductions. Dans l'ensemble, ces réductions atteignent 3 millions de dollars du budget de capital du ministère et comprennent presque 6 millions au titre de l'infrastructure stratégique. Le ministre dirait-il aujourd'hui à la Chambre où ces réductions se feront

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. Merci pour la question. Écoutez, pour ce qui est du budget de capital, c'est ce qui a été proposé pour cette année. Toutefois, il y a toujours de l'argent que nous gardons de côté si jamais apparaissent des projets viables ou des investissements nécessaires.

Par exemple, l'année passée, dans la circonscription du député de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, nous avons travaillé à sa première priorité. C'était un projet qui n'était pas prévu au début, mais nous avons trouvé que c'était une bonne idée, et cela a fonctionné. Il y a eu 67 000 personnes de plus.

Donc, s'il y a des projets que nous croyons viables, nous allons les appuyer. Cependant, une chose que nous ne ferons pas, ce sera de promettre des millions avant d'avoir les projets. Merci, Monsieur le président.

10:40

M. J. LeBlanc : Comme le pont, Monsieur le président.

Comme nous l'avons vu dans le plan de quatre ans, des réductions massives sont proposées dans le budget de capital pour les quatre prochaines années.

The province owns and operates a number of tourism facilities, as we know, from Parlee Beach in my riding to Herring Cove in Charlotte County to Mactaquac and to Mount Carleton, to mention just a few. Which of our tourist attractions are going to suffer from these cuts?

L'hon. M. Gauvin : Aucune, Monsieur le président. Merci beaucoup.

Mr. J. LeBlanc: We will have to wait and see, and we will remember that.

Yesterday, the Tourism Minister was boasting to the media that he was the special one. He was out in the rotunda boasting about getting a tiny fraction of the money that it is going to take to actually get shovels in the ground to build a new bridge in Lamèque. It looks as though the trade-off at the Cabinet table was to abandon the Tourism Department yet again. It appears to be all about his political survival. When is the

sentir et comment cela aidera la province à faire croître son industrie touristique?

Hon. Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. Thank you for this question. Listen, as for the capital budget, this is what was proposed for this year. However, we always keep some money aside in case viable projects come along or necessary investments must be made.

For example, last year, in the riding of the member for Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, we worked on his top priority. This project was not initially planned, but we thought it was a good idea, and it worked. There were 67 000 more people.

So, if there are projects we believe are viable, we will support them. However, one thing that we will not do is to promise millions before these projects are in place. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. J. LeBlanc: Like the bridge, Mr. Speaker.

As we have seen in the four-year plan, massive cuts are proposed for the next four years in the capital budget.

Comme nous le savons, la province possède et exploite un certain nombre d'installations touristiques, de la plage Parlee dans ma circonscription au parc de l'anse Herring dans le comté de Charlotte en passant par Mactaquac et le mont Carleton, pour en mentionner quelques-unes. Ces réductions nuiront à quelles de nos attractions touristiques?

Hon. Mr. Gauvin: None, Mr. Speaker. Thank you very much.

M. J. LeBlanc : Nous devons attendre de voir et nous nous souviendrons de la réponse.

Hier, le ministre du Tourisme s'est vanté dans les médias d'être spécial. Il s'est vanté dans la rotonde d'avoir obtenu une petite fraction des fonds qu'il faudra pour bel et bien commencer les travaux de construction d'un nouveau pont à Lamèque. Il semble que la concession accordée au sein du Cabinet était d'abandonner encore une fois le ministère du Tourisme. Tout semble porter sur la survie politique

minister going to start standing up for the tourism industry in this province?

L'hon. M. Gauvin : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je sais que la prière est terminée, mais . . .

Oh, my God.

Je ne peux pas croire que quelqu'un puisse penser qu'on ferait quelque chose comme cela. Pour faire une pareille déclaration, cela veut dire que le député d'en face ferait quelque chose comme cela.

Jamais n'allons-nous utiliser l'argent destiné au tourisme pour payer autres choses. Encore une fois, oui, le pont de Shippagan va aider le tourisme, car nous avons besoin d'infrastructures en bon état. Toutefois, pour ce qui est des budgets destinés au tourisme, je vous garantis que nous appuierons les projets qui sont viables. Cependant, il y a une chose que nous ne ferons pas : Nous n'allons pas lancer l'argent avant le temps.

Buildings

Mr. Horsman: Mr. Speaker, it was very disappointing to see no mention of the Centennial Building in yesterday's capital budget. Thanks to the shortsighted policies of this government, this building, which was to become a centerpiece of downtown, has now become an eyesore for our capital city. Looking at the capital budget, it does not appear that government is going to do the right thing and restart a project that was going to save taxpayers millions of dollars and would have created 800 to 1 000 full-time jobs.

You have four ministers representing the capital area. Are they not standing up and saying anything? Can the minister please update the House on what is happening with the eyesore that you have created a block away from the Legislature?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think we were clear at the beginning. We looked at projects, and we looked at sustainable projects. The previous government had a building sitting empty over there with no real plan. Those members just said: Well, we will figure it out. There was no real plan. The Centennial Building was just an added feature.

du ministre. Quand commencera-t-il à défendre l'industrie touristique de la province?

Hon. Mr. Gauvin: Thank you very much, Mr. Speaker. I know that the prayer is finished, but...

Oh, mon Dieu.

I cannot believe that someone could think that we would do something like this. Such a statement means that the member opposite would do something like this.

We will never use tourism funds to pay for something else. Once again, yes, the Shippagan bridge will help tourism, since we need infrastructure that is in good condition. However, with regard to budgets allocated to tourism, I guarantee you that we will support viable projects. However, there is one thing we will not do: We will not throw money in prematurely.

Bâtiments

M. Horsman : Monsieur le président, j'ai été très déçu de ne voir aucune mention de l'édifice du Centenaire dans le budget de capital présenté hier. En raison des politiques à courte vue du gouvernement actuel, l'édifice qui était appelé à devenir un joyau du centre-ville défigure aujourd'hui notre capitale. En ce qui concerne le budget de capital, le gouvernement ne semble pas faire ce qui convient pour relancer le projet qui aurait fait économiser des millions de dollars aux contribuables et créé de 800 à 1 000 emplois à temps plein.

Quatre ministres représentent la région de la capitale. Pourquoi ne prennent-ils pas position à cet égard? Le ministre aurait-il l'obligeance de faire le point à la Chambre sur la situation que vous avez créée concernant la verrue située à un coin de rue de l'Assemblée législative?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je pense que nous sommes clairs depuis le début. Nous avons considéré des projets, notamment des projets durables. Le gouvernement précédent a laissé un bâtiment vacant sans véritable plan. Les gens d'en face se sont bornés à dire qu'ils trouveraient une solution. Aucun véritable plan n'était prévu. L'édifice du Centenaire était simplement accessoire.

What I am pleased to talk about here today is that there is a plan. There will be an announcement very soon, and I would say before Christmas. It is a real plan. It utilizes the assets here in this city, because what we are doing is encouraging the private sector to get involved in helping to build our economy. We are encouraging taxpayers to pay less, because they have paid enough already. But that group of people over there cannot get that into their heads.

Mr. Horsman: We did have a plan, and we had already spent \$16 million in taxpayers' money on that plan, which they just threw away. Also—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. Horsman: The Minister of Environment and Local Government was proud at the announcement, standing there as he did at the Fredericton airport. Again, we had a plan, and it was moving ahead.

What about the tendering process? One local developer has gone public with the details on his bid for the building, in part because he is frustrated that the province has not moved on this project. There could be other bidders wondering what is going on. What is the delay? You have already cost taxpayers tens of millions of dollars in cancellation costs on this project. What is being done? Is nothing going to be done on this project? Thank you.

10:45

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, I think I just answered that. But do you know what is different about the tendering process? I am not in the middle of it. That is what is different about this. We are letting it follow a course, and may the best bidder win. That is the goal, because that is what is different.

When those members talk about a plan, there was a very singular plan that was a common focus of the previous government and that was saying: How much can we spend, where can we spend it, and how fast can we tax you to pay for it? That was the depth of the

J'ai le plaisir de dire aujourd'hui qu'un plan existe. Une annonce sera faite sous peu et, je dirais, avant Noël. Le plan existe réellement. Il s'appuie sur les actifs présents dans la ville, car nous nous employons à encourager le secteur privé à participer au renforcement de notre économie. Nous souhaitons que les contribuables paient moins parce qu'ils ont déjà suffisamment contribué. Or, les parlementaires là-bas n'arrivent pas à le comprendre.

M. Horsman : Nous avons bel et bien un plan et nous y avons déjà consacré 16 millions de dollars des contribuables, somme que les gens d'en face viennent de gaspiller. Aussi...

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. Horsman : Le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux s'est tenu fièrement debout au moment de l'annonce, à l'aéroport de Fredericton. Encore une fois, nous avons un plan qui prenait forme.

Qu'en est-il du processus d'appel d'offres? Un promoteur local a rendu publics les détails de sa soumission pour l'édifice, en partie parce qu'il est frustré que la province n'ait pas fait avancer le projet. Il se pourrait que d'autres soumissionnaires se demandent ce qui se passe. Pourquoi tout se passe-t-il lentement? Le projet a déjà coûté des dizaines de millions de dollars aux contribuables en frais d'annulation. Que fait-on à cet égard? N'y a-t-il rien qui sera fait concernant le projet? Merci.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je pense que je viens de répondre à la question. Cependant, savez-vous ce qui diffère dans le processus d'appel d'offres? Je n'y suis pas mêlé. Voilà en quoi le processus diffère. Nous le laissons suivre son cours, et voulons que le meilleur soumissionnaire l'emporte. C'est l'objectif, car voilà où réside la différence.

Quand les gens d'en face parlent d'un plan, il est question d'un plan particulier axé sur un point de ralliement du gouvernement précédent, qui consiste à dire : Quel montant pouvons-nous dépenser et à quelle fin, et combien de temps faut-il pour imposer les contribuables et leur refiler la facture? Le plan se

plan—job creation through tax creation. What a poor plan.

Mr. Horsman: Well, Mr. Speaker, it was a great plan, and it would have saved the taxpayers of New Brunswick over \$240 million in this province.

(Interjections.)

Mr. Horsman: No, he is not in the middle of it because it is not in his riding.

The local developer has gone public with details of his bid, and he does not include a new courthouse in his plans. As the Attorney General is well aware, there have been numerous problems with the courthouse in Fredericton. It is falling apart. It is not safe, and a new courthouse is needed. My question is this: Is there any money in the capital budget for the new courthouse in Fredericton? If we do not get a direct answer to this question, we can only assume that the answer is no. Which is it, Mr. Speaker?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, we are working on the courthouse. But do you know what it is? It is not a case of saying: Oh, you got one, so I want one. We will get another one.

That is like the philosophy behind Cannabis NB. The philosophy . . . How many of those do we want in the province? Well, Cannabis NB said 13. But, no, let's have 20 because I need one here and I need one there. That is why it is in the mess it is in.

We are working with the Attorney General's Office. We are working with the judges. We are working on a solution on the court that fits New Brunswick and fits this province. But do you know what it is?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

limitait à créer des emplois en imposant davantage. Il s'agissait d'un piètre plan.

M. Horsman : Eh bien, Monsieur le président, il s'agissait d'un excellent plan, qui aurait fait économiser plus de 240 millions de dollars aux contribuables du Nouveau-Brunswick.

(Exclamations.)

M. Horsman : Non, le premier ministre ne se mêle pas du processus parce qu'il ne vise pas sa circonscription.

Le promoteur local a rendu publics les détails de sa soumission, et il ne prévoyait pas de nouveau palais de justice dans ses plans. Comme la procureure générale le sait bien, le palais de justice de Fredericton pose de multiples problèmes. Il se dégrade. Il n'est pas sécuritaire, et il faut un nouveau palais de justice. Voici ma question : Des fonds sont-ils prévus dans le budget de capital pour le nouveau palais de justice à Fredericton? Si nous n'obtenons pas de réponse directe à la question, nous ne pouvons que présumer que la réponse est non. Qu'en est-il au juste, Monsieur le président?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous travaillons sur la question du palais de justice. Cependant, savez-vous ce qu'il en est? Il ne s'agit pas de dire : Oh, vous avez obtenu un palais de justice, alors j'en veux un. Nous en aurons un autre.

Voilà qui ressemble à l'approche suivie pour Cannabis NB. L'approche... Combien de magasins voulons-nous dans la province? Eh bien, Cannabis NB a dit 13 magasins. Non, disons plutôt 20 parce qu'il m'en faut un là et un autre là-bas. Voilà pourquoi l'organisme se trouve aujourd'hui dans une situation fâcheuse.

Nous travaillons avec le Cabinet du procureur général. Nous travaillons avec les juges. Nous cherchons une solution pour le palais de justice qui convient au Nouveau-Brunswick et à la province. Cependant, savez-vous ce qu'il en est?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Hon. Mr. Higgs: It is a solution that is right for Fredericton, is right for the region, and is right for the demands of the region.

There is no innovation that ever came from the other side of the House other than saying: How fast can I spend money? That is the only program that those members ever had. As far as saving \$240 million, we have said it over and over again: The budget went up by—what—15%, \$1 billion, with nothing to show for it. We learned all these things. Money was invested, invested, and invested with no rate of return. There is a different sheriff here now.

Bridges

Mr. Austin: Mr. Speaker, the capital budget estimate is showing a significant decline in DTI infrastructure funding over two years that will reduce the timeliness of proper repairs to our aging roads and bridges. A \$41.8-million reduction is not good news for getting our bridges and roads up to par with normal standards unless, of course, you are the special representative from Shippagan and you are the only PC MLA along the North Shore. Then you get the \$1 million that you need.

However, the bridge in my riding of Chipman is down to one lane, and the Centennial Bridge, as well as other bridges across the province, is in need of repair. Can the Minister of Transportation and Infrastructure explain how the department plans to repair these needed assets in a timely manner considering a \$41.8-million shortfall over two years?

Hon. Mr. Oliver: Thank you, Mr. Speaker. To the member, I would certainly like to address the situation to which he is referring. It was evident last year, when we presented our capital budget, that we had to make some decisions—very difficult decisions, in fact—so that our position would not be downgraded with our creditors. We have done that, and we are trying to right the ship that was left to us.

But I will look at the capital budget for this year. We are looking at the projects that he has mentioned and others, and I certainly will bring out additional information later today. But I see our capital

L'hon. M. Higgs : Il s'agit d'une solution qui convient à Fredericton et à la région, en ce sens qu'elle répond aux besoins de la région.

Un élément innovant n'est jamais ressorti de l'autre côté de la Chambre, sauf que les gens ont dit : À quelle vitesse puis-je dépenser l'argent? C'est le seul programme que les gens d'en face n'aient jamais eu. En ce qui concerne les économies de 240 millions de dollars, nous l'avons répété à maintes reprises : Le budget a augmenté, disons, de 15 %, soit 1 milliard, sans aucun résultat à l'appui. Nous avons découvert le pot aux roses. L'argent était sans cesse investi sans aucun rendement. Un nouveau shérif est en place maintenant.

Ponts

M. Austin : Monsieur le président, le budget de capital affiche une baisse importante du financement des infrastructures du MTI au cours de deux prochaines années, ce qui nuira à la capacité de faire en temps opportun les réparations nécessaires sur nos routes et nos ponts. Une réduction de 41,8 millions de dollars n'augure rien de bon pour ce qui est de mettre à niveau nos ponts et nos routes selon les normes habituelles, à moins, bien sûr, d'être le représentant spécial de Shippagan et le seul député progressiste-conservateur sur la Côte-Nord. Dans ce cas, vous obtenez le million de dollars dont vous avez besoin.

Toutefois, le pont dans ma circonscription, à Chipman, où une seule voie est ouverte, comme le pont Centennial et d'autres ponts de la province, a besoin d'être remis en état. Le ministre des Transports et de l'Infrastructure peut-il expliquer comment le ministère prévoit réparer en temps opportun les actifs essentiels en question compte tenu du manque à gagner de 41,8 millions de dollars sur une période de deux ans?

L'hon. M. Oliver : Merci, Monsieur le président. À l'intention du député, j'aimerais certainement aborder la situation dont il parle. L'année dernière, il était évident, lorsque nous avons déposé notre budget de capital, que nous devions prendre des décisions — des décisions très difficiles, en fait — pour que nos créanciers ne révisent pas à la baisse notre cote de crédit. Nous avons accompli cela, et nous essayons de redresser la situation dont nous avons hérité.

Toutefois, j'examinerai le budget de capital de cette année. Nous examinons les projets que le député a mentionnés et d'autres, et je fournirai certainement des renseignements additionnels plus tard aujourd'hui.

budget . . . If you look at the budget that was presented yesterday by the Minister of Finance, actually, our infrastructure budget has risen from last year so we are able to make sure that some of the projects that we deem necessary will be done. We will be doing them this year. Getting it done, that is what we are doing—doing the right thing.

Mr. Austin: Well, Mr. Speaker, they are certainly getting it done if you are a blue member from Shippagan and you are special. You will get it done with an extra \$1 million. But the reality is that there are bridges all across this province that are not getting done. I can think of two bridges in Coles Island that have been down to one lane for many, many years. I am looking at the bridge in Chipman. I am talking about the Centennial Bridge in Miramichi.

There is a lot of infrastructure that is crumbling around us, and a \$41.8-million reduction over two years is not going to get those done. So, unless we all move to Shippagan and use the bridge that the MLA up there needs fixed, I guess we are all out of luck. Will the minister again reiterate what he plans to do with the other bridges and the rest of the infrastructure across the province that desperately need to be fixed with the \$41.8-million shortfall?

10:50

Hon. Mr. Oliver: Thank you again, Mr. Speaker. And to the member, I have to ask whether he was listening to my last statement. We have not cut this year. We have actually had increases in our infrastructure budget. We will be making repairs, and we will be showing you exactly what we are doing with our infrastructure in the coming moments later today. I would ask the member to wait, and he will be rewarded with some of the information he has asked for. Certainly, we are going to do the right things. We know that we have needs. We want to repair the needs that we have, and then we can build on that going forward in the future.

Toutefois, je vois notre budget de capital... Si vous examinez le budget que le ministre des Finances a déposé hier, en réalité, notre budget d'infrastructure a augmenté par rapport à l'année dernière ; nous pouvons donc assurer la réalisation de certains projets que nous estimons nécessaires. Nous les réaliserons cette année. Nous obtenons des résultats, voilà ce que nous faisons, c'est-à-dire que nous faisons ce qui s'impose.

M. Austin : Eh bien, Monsieur le président, les gens du gouvernement obtiennent certainement des résultats si vous êtes un député conservateur de Shippagan et si vous êtes spécial. Vous obtiendrez des résultats grâce à 1 million de dollars de plus. Toutefois, le fait est que des ponts de l'ensemble de la province ne sont pas remis en état. Je peux penser à deux ponts à Coles Island où une seule voie est ouverte depuis un grand nombre d'années. Je pense au pont à Chipman. Je parle du pont Centennial à Miramichi.

De nombreuses infrastructures tombent en ruine autour de nous, et une réduction de 41,8 millions de dollars sur deux ans ne permettra pas de les remettre en état. Donc, à moins de tous déménager à Shippagan et d'utiliser le pont qui, selon le député de la région, doit être réparé, je suppose que nous sommes tous laissés pour compte. Le ministre répètera-t-il ce qu'il prévoit faire pour les autres ponts et le reste des infrastructures de la province qui ont désespérément besoin d'être remis en état malgré le manque à gagner de 41,8 millions de dollars?

L'hon. M. Oliver : Je vous remercie encore une fois, Monsieur le président. À l'intention du député, je dois demander s'il a écouté ma dernière observation. Nous n'avons pas réalisé de compressions cette année. En fait, des augmentations sont prévues dans notre budget d'infrastructure. Nous effectuerons des travaux de réparation, et nous vous montrerons plus tard aujourd'hui exactement ce que nous faisons en ce qui a trait à nos infrastructures. Je demanderais au député d'attendre, et il obtiendra certains des renseignements qu'il a demandés. Assurément, nous ferons ce qu'il faut. Nous savons que nous avons des besoins. Nous voulons effectuer les réparations dont nous avons besoin, et ensuite nous pourrions poursuivre notre lancée dans l'avenir.

Bâtiments

M^{me} Mitton : Monsieur le président, lorsque le ministre des Finances a déposé le budget d'immobilisations, j'ai été vivement déçue de ne rien voir pour les rénovations à l'Institut de Memramcook. Cet institut est le cœur même de Memramcook et une grande priorité pour les gens de cette localité.

L'importance de cet endroit va au-delà de sa réputation dans la belle vallée. Son importance culturelle est énorme pour le peuple acadien ainsi que pour les gens du Nouveau-Brunswick et d'ailleurs. Cependant, il n'y a pas que l'aspect historique des lieux qui rend les rénovations prioritaires. La municipalité projette d'en faire un centre communautaire. Et il ne faut pas oublier les locataires, qui veulent y revenir ; mais, personne ne veut signer un bail avant la fin des travaux.

Le gouvernement a déjà investi la moitié du coût des rénovations. Le ministre des Transports et de l'Infrastructure pourrait-il me dire si un certain financement est prévu cette année pour cet important projet d'immobilisations?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, in keeping with the practice of the previous government, which we talked about earlier today . . . Certainly, the \$40 million that was designated for the Memramcook Institute did not have any real plan. It was just: Oh, we will spend the money and hope for the best. It is not different than what we have seen in the cybersecurity building. It did not have any real plan to put tenants into it, Mr. Speaker. We will just build it, and we will move the M.O. So we build it, the government pays for it, and then we lease it to government people. I mean, Mr. Speaker, what kind of a plan is this?

In relation to the institute, we value it as well. We know the critical nature of it, and we want to see it utilized for a purpose that is meaningful to New Brunswick and meaningful to the community and that really has a long-term benefit. And that is the goal, Mr. Speaker. We have said to others to bring us a plan of what we can actually utilize that building for, because one government after another, for years, has said it was going to put money into it with no long-term plan, Mr. Speaker. We are building for the future, not just for the

Buildings

Ms. Mitton: Mr. Speaker, when the Minister of Finance tabled the capital budget, I was very disappointed to find it made no provisions for renovations at the Memramcook Institute. This institute is the heart and soul of Memramcook and an important priority for residents.

The importance of the institute goes beyond its reputation in the beautiful valley. It has great cultural significance for Acadians, New Brunswickers, and other people. However, the history of the building is not the only reason renovations are a priority. The municipality plans to turn it into a community centre. Also, people want to resume their tenancies, but no one wants to sign a lease before renovations have been completed.

The government has already invested enough money to cover half the renovation costs. Could the Minister of Transportation and Infrastructure tell me if any funding is planned this year for this important capital project?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, conformément aux pratiques du gouvernement précédent, dont nous avons parlé plus tôt aujourd'hui... Il est certain qu'aucun véritable plan n'était prévu pour les 40 millions de dollars destinés à l'Institut de Memramcook. Il ne s'agissait que de ceci : Oh, nous dépenserons l'argent dans l'espoir que tout se passera pour le mieux. La situation n'est pas différente de celle que nous avons observée dans le cas du bâtiment destiné à la cybersécurité. Le gouvernement n'avait pas de véritable plan pour trouver des locataires, Monsieur le président. Nous construirons simplement le bâtiment et changerons de modus operandi. En somme, nous construisons le bâtiment aux frais du gouvernement, puis nous le louons à des gens du gouvernement. Enfin, Monsieur le président, de quel type de plan s'agit-il?

En ce qui concerne l'institut, nous y accordons aussi de l'importance. Nous sommes conscients de son caractère essentiel et nous voulons qu'il serve à des fins utiles pour que le Nouveau-Brunswick et la collectivité en profitent vraiment à long terme. Voilà d'ailleurs l'objectif, Monsieur le président. Nous avons dit à d'autres de nous présenter un plan pour savoir comment nous pourrions concrètement utiliser le bâtiment parce que, depuis des années, les gouvernements qui se sont succédé ont dit qu'ils

next election. That has been our goal. So, let's find that. Let's find that real plan. Thank you, Mr. Speaker.

Floods

Ms. Mitton: Mr. Speaker, it was not \$40 million that was planned to be invested. It was closer to \$27 million, and half has already been invested. There was a plan that was made with the community. I would love to work with the government to make this happen. There was a plan.

My next question is actually regarding freshwater flooding in Sackville, which has been getting worse because of climate change. The town of Sackville has been working to address the flooding issues for several years and has built a system of retention ponds that serve as a giant bathtub to hold freshwater when we have extreme rain events, which are becoming more frequent because of climate change.

The challenge the town faces is that DTI controls the drain for that bathtub. The town of Sackville needs DTI to replace an aboiteau in order to help these floodwaters drain out of the town. This is a required piece of the town's plan to prevent freshwater flooding. Can the Minister of Transportation and Infrastructure tell me whether there is money allocated in this year's capital budget to replace this aboiteau on this vital piece of infrastructure that protects New Brunswickers?

Hon. Mr. Carr: I realize that the member opposite asked the Minister of Transportation to speak about the capital budget, but this does intricately relate to the work that has been done through the Environmental Trust Fund process with the community as well. As the Minister stated just a few questions ago, he will be releasing more information on the capital budget in the near minutes or hours. We will wait for that.

injecteraient de l'argent sans plan à long terme, Monsieur le président. Nous préparons l'avenir et ne visons pas seulement les prochaines élections. Voilà notre objectif. Menons-le à bien. Dressons un véritable plan. Merci, Monsieur le président.

Inondations

M^{me} Mitton : Monsieur le président, l'investissement prévu ne se chiffrait pas à 40 millions de dollars. Il s'élevait plutôt à 27 millions, dont la moitié a déjà été dépensée. Un plan a été dressé avec la collectivité. J'aimerais collaborer avec le gouvernement pour le concrétiser. Un plan était prévu.

Ma prochaine question concerne les inondations liées aux cours d'eau douce à Sackville, qui s'aggravent en raison des changements climatiques. La ville de Sackville s'efforce depuis plusieurs années de remédier aux problèmes des inondations en construisant un système de bassins de rétention qui retient, à la manière d'une baignoire géante, l'eau douce en cas de fortes pluies, lesquelles se multiplient en raison des changements climatiques.

La ville se heurte à un obstacle parce que le MTI est responsable du drain relié à cette baignoire. Il faut que le MTI remplace un aboiteau afin de permettre l'évacuation des eaux en crue à l'extérieur de la ville. Il s'agit d'une pièce maîtresse du plan de la ville pour prévenir les inondations liées aux cours d'eau douce. Le ministre des Transports et de l'Infrastructure me dirait-il si, au titre du budget de capital de cette année, des fonds sont affectés au remplacement de l'aboiteau qui fait partie d'une infrastructure essentielle qui protège la population du Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Carr : Je me rends compte que le député d'en face a demandé au ministre des Transports de parler du budget de capital, mais la question est aussi étroitement liée au travail accompli avec la collectivité au titre du Fonds en fiducie pour l'environnement. Comme le ministre l'a déclaré il y a quelques instants, il diffusera, dans les minutes ou les heures à venir, d'autres renseignements sur le budget de capital. Nous attendrons ces renseignements.

I do join the member opposite in agreeing that mitigation in our communities is important. Sackville is no different. The Tantramar region in general is no different for the needs there. Our Climate Change Secretariat has worked with over 50 communities up to this point, Mr. Speaker, helping them adapt to climate change mitigation and getting their plans in place so that we can invest in the future and help these communities curb destruction from these major floods and storms that we have here in the province. It is important to us, and I reiterate that if it were not for the community working with our Climate Change Secretariat and our staff with the Environmental Trust Fund, a lot of these initiatives would not move forward.

10:55

Personnel infirmier

M. D'Amours : Monsieur le président, depuis de nombreux mois, le gouvernement actuel est interpellé afin de trouver des moyens pour répondre aux besoins en matière de personnel infirmier dans notre province. L'un des obstacles majeurs qui nous empêchent de convaincre les nouveaux étudiants et étudiantes de se diriger vers cette profession en soins infirmiers est bien certainement l'examen NCLEX-RN, qui, clairement, défavorise les étudiants francophones. Le ministre peut-il confirmer quelles actions concrètes prendra son gouvernement en vue de pallier la problématique actuelle?

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. I am not aware of anything that is unfavourable to anybody, and I will certainly take that under advisement and look into it.

M. D'Amours : La réponse du ministre est un petit peu surprenante. Je pense que, du côté du gouvernement, les ministres devront étudier sérieusement leurs dossiers. Les Francophones ne devraient pas être défavorisés lors de l'examen d'entrée dans la profession. Depuis l'arrivée de l'examen NCLEX-RN, en 2015, le taux de réussite des candidats et candidates francophones est nettement à la baisse. Il existe une solution à ce problème qui n'engendre aucun coût ou préjudice pour qui que ce soit. En effet, l'Association canadienne des écoles de sciences infirmières a conçu un examen permettant

Je me joins à la députée d'en face pour convenir du fait qu'il est important d'atténuer les risques dans nos collectivités. La ville de Sackville n'est en rien différente. De façon générale, la région de Tantramar ne diffère pas sur le plan des besoins éprouvés là-bas. Notre Secrétariat des changements climatiques a travaillé jusqu'à présent avec plus de 50 collectivités, Monsieur le président, pour les préparer à l'atténuation des effets des changements climatiques et mettre en place leurs plans à cet égard de sorte que nous puissions investir dans l'avenir et aider ces collectivités à réduire les dommages causés par les inondations et tempêtes importantes qui frappent notre province. L'objectif est important pour nous, et je répète que, si la collectivité n'avait pas travaillé avec notre Secrétariat des changements climatiques et notre personnel du Fonds en fiducie pour l'Environnement, un grand nombre de ces initiatives ne verraient pas le jour.

Nurses

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, for months and months, this government has been called upon to find ways of meeting the need for nurses in our province. One of the major obstacles preventing us from convincing new students to go into the nursing profession is, of course, the NCLEX-RN exam, that clearly puts Francophone students at a disadvantage. Can the minister confirm the concrete steps his government will take to fix the current problem?

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Je ne suis au courant d'aucune mesure qui défavorise qui que ce soit, et je prendrai certainement note de la question pour l'examiner.

Mr. D'Amours: The minister's answer is a bit surprising. I think that, on the government side, ministers will have to take a serious look at their files. Francophones should not face a disadvantage when taking the professional entrance exam. Since the introduction of the NCLEX-RN exam in 2015, the success rate of Francophone students has drastically decreased. There is a solution to this problem that will not cost anything or be detrimental to anybody. In fact, the Canadian Association of Schools of Nursing created an exam to assess the basic skills required in both the nursing practise and the Canadian health care

d'évaluer les compétences de base, correspondant à la fois à la pratique infirmière et au système de soins de santé canadien. Le ministre aura-t-il des discussions sérieuses afin que cette option puisse devenir celle de l'avenir?

Hon. Mr. Flemming: I thank the member opposite for the question. You realize, of course, that the Nurses Association of New Brunswick is a self-regulating entity that regulates the nursing profession. It is that profession that has chosen to use what is known as the NCLEX exam. I have worked with the Nurses Association and the Nurses' Union. The province is expending funds to assist in the translation of the exam, which has been done, and the preparatory materials, which has been done. We are working on this with the Nurses Association and with the school at the Université de Moncton on a regular basis to make sure that all New Brunswickers are placed on an equal footing with respect to the exam.

I thank the member opposite. It is a legitimate question. We are certainly working toward that, but you must remember that it is done in association with the Nurses Association, which is the regulatory body—

Mr. Speaker: Time, minister.

M. D'Amours : Monsieur le président, le ministre de la Santé est directement impliqué dans ce dossier, parce que, actuellement, il évalue la possibilité d'examiner la traduction d'un système qui ne fonctionne pas ici, au Nouveau-Brunswick. Cela fait en sorte que les Francophones sont désavantagés et que nous ne pouvons pas aller chercher davantage de personnel infirmier pour notre province. Le ministre est impliqué directement dans cette situation.

L'examen NCLEX-RN est un examen américain qui est préparé pour la population et pour la société américaines. De ce fait, il n'est pas axé sur les contextes de santé canadiens et il ne respecte pas l'approche des soins de santé primaires d'ici ni la pratique infirmière au Canada, qui s'arrime aux soins de santé canadiens. L'Association canadienne des écoles de sciences infirmières a conçu un examen permettant d'évaluer les compétences de base, correspondant à la fois à la pratique infirmière et au système de santé canadien. Le ministre va-t-il

system. Will the minister have serious discussions so that this option can be implemented in the future?

L'hon. M. Flemming : Je remercie le député d'en face de la question. Vous vous rendez compte, bien sûr, que l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick est un organisme autoréglementé qui encadre la profession infirmière. Ce sont les gens de la profession qui ont choisi de recourir à l'examen NCLEX. J'ai travaillé de concert avec l'Association des infirmières et infirmiers ainsi qu'avec le Syndicat des infirmières et infirmiers. La province a financé la traduction de l'examen et des ressources préparatoires, ce qui est chose faite. Nous nous penchons régulièrement sur la question en collaboration avec l'Association des infirmières et infirmiers ainsi qu'avec l'école à l'Université de Moncton pour faire en sorte que tous les gens du Nouveau-Brunswick soient traités sur un pied d'égalité en ce qui concerne l'examen.

Je remercie le député d'en face. C'est une question légitime. Nous travaillons certainement en ce sens, mais il faut se rappeler que le travail se fait en collaboration avec l'Association des infirmières et infirmiers, qui est l'organisme de réglementation...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, the Minister of Health is directly involved in this file, because he is now considering the possibility of going ahead with the translation of a system that does not work here in New Brunswick. This means Francophones are facing a disadvantage, and we cannot recruit more nurses for our province. The minister is directly involved in this situation.

The NCLEX-RN exam is an American exam created for Americans and American society. It is therefore not focused on Canadian health contexts, and it does not respect the primary health care approach or nursing practises in Canada, which are tied to Canadian health care. The Canadian Association of Schools of Nursing created an exam to assess the basic skills corresponding to both nursing practises and the Canadian health system. Will the minister continue to allow an American exam to be used instead of

continuer à permettre l'utilisation d'un examen américain au lieu d'orienter les efforts vers celui de l'Association canadienne des écoles de sciences infirmières?

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. I met with several nurses from Vitalité with respect to this issue, and they told me, in writing, that the single-greatest impediment was the lack of translation of the preparatory materials. I said: If that is the case, we will fix it. We are translating it. We spent the money to do it in association with both Manitoba and the Nurses Association.

The member opposite knows that the Nurses Association is self-regulating. The Law Society decides who gets to be a lawyer. The Medical Society and the College of Physicians decide who can practice medicine. The Architects' Association decides who can . . . This has to be done through the Nurses Association, the regulatory body for the practice of nursing in New Brunswick.

But it is a legitimate question that you have raised. I am working on it with the Nurses Association, in collaboration, and I do want to thank the member opposite for raising a very legitimate and important issue. Thank you.

11:00

Students

Mr. C. Chiasson: Well, Mr. Speaker, I actually have several questions, but I am going to try to combine them. My question is for the Minister of Education and Early Childhood Development. In a recent news report, a mother shared the painful story of her autistic child being confined to a small seclusion room when the child became agitated. We realize that there are instances when an unruly child needs to be removed from a classroom setting. It is what happens next that is concerning.

Could the minister please commit today to reviewing the procedures and protocols around this practice to ensure that the well-being and dignity of the child are protected and that, in every instance, the parents are given the proper notification? Could the minister further commit to providing the necessary resources

focusing efforts on the exam created by the Canadian Association of Schools of Nursing?

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. J'ai rencontré plusieurs membres du personnel infirmier de Vitalité à cet égard, et ils m'ont fait savoir, par écrit, que le plus important obstacle qu'ils rencontraient était l'absence de traduction des ressources préparatoires. J'ai dit que si c'était le cas, nous rectifierions la situation. Nous traduisons les ressources préparatoires. Nous avons dépensé l'argent pour le faire en collaboration avec le Manitoba et l'Association des infirmières et infirmiers.

Le député d'en face sait que l'Association des infirmières et infirmiers est autoréglémentée. Le barreau décide qui peut être avocat. La Société médicale et le Collège des médecins décident qui peut pratiquer la médecine. L'Association des architectes décide qui peut... Le tout doit passer par l'Association des infirmières et infirmiers, c'est-à-dire l'organisme qui régleme l'exercice de la profession d'infirmière et d'infirmier au Nouveau-Brunswick.

Vous avez toutefois soulevé une question légitime. Nous nous penchons sur la question en collaboration avec l'Association des infirmières et infirmiers, et je tiens effectivement à remercier le député d'en face d'avoir soulevé une question très légitime et importante. Merci.

Étudiants

M. C. Chiasson : Eh bien, Monsieur le président, j'ai en fait plusieurs questions, mais je vais essayer de les combiner. Je pose ma question au ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Dans un reportage récent, une mère a raconté l'histoire douloureuse de son enfant autiste qui a été confiné à une petite salle d'isolement lorsqu'il est devenu agité. Nous sommes conscients que, dans certains cas, un enfant turbulent doit être sorti de la salle de classe. Ce qui est préoccupant, c'est ce qui s'est passé ensuite.

Le ministre aurait-il l'obligeance d'examiner les procédures et les protocoles concernant la pratique en question pour veiller à ce que le bien-être et la dignité de l'enfant soient protégés et que, dans tous les cas, les parents soient bien avisés? Le ministre s'engagerait-il à fournir les ressources nécessaires pour assurer le bon

for the proper functioning of the classrooms that are of the diverse nature that we see here in our province? Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Cardy: Thank you very much to the member opposite for raising this important issue. Anytime we see stories about New Brunswick students having difficulties, such as the one the honourable member was referring to that appeared recently in the press, I think that all our hearts go out to those parents, to the students involved, and to the hardworking teachers, as well, who are facing issues.

As the honourable member rightly raises, there are issues around classroom composition, around discipline compartment in the classroom, and around kids who have special needs but who have not had the supports that they need. That is something that I hope we can work on with the honourable member and with people on all sides of this House to make sure that we come up with the right solutions. A lot of those ideas from teachers are reflected in the green paper that the government presented a couple of months back.

Around some of the specifics that the honourable member has asked about, there are already requirements in place that parents be consulted and be involved in the discussions around the use of any out-of-class activities when a child is taken out of the class for discipline reasons. I am very happy to look at that. That is why I have asked my new deputy minister in the Anglophone sector, George Daley, to look at Policy 322 around inclusion in classrooms to make sure that we are living up to our commitments.

Mr. Speaker: Question period is over.

Do we have unanimous consent to revert to Introduction of Guests?

Hon. Members: Agreed.

Introduction of Guests

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to welcome the students from the Grade 7 social studies class at Harry Miller Middle School. I am old enough to remember Harry Miller, having met him when I was a youngster. I am not

fonctionnement des salles de classe qui sont de nature diversifiées comme nous le voyons ici dans notre province? Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Cardy : Merci beaucoup au député d'en face d'avoir soulevé la question importante. Chaque fois que nous entendons des histoires au sujet d'élèves du Nouveau-Brunswick qui connaissent des difficultés, comme celui dont parlait le député et qui a paru dans la presse récemment, je pense que nous compatissons à la situation des parents, des élèves et des vaillants membres du personnel enseignant qui sont aussi aux prises avec des problèmes.

Comme le soulève pertinemment le député, des problèmes se posent quant à la composition des classes, à la discipline et au comportement dans la salle de classe et aux enfants ayant des besoins spéciaux, mais qui n'ont pas le soutien qu'il leur faut. Il s'agit d'un élément sur lequel, je l'espère, nous pouvons travailler avec le député et les parlementaires des deux côtés de la Chambre pour trouver les bonnes solutions. Un grand nombre des idées du personnel enseignant se trouvent dans le livre vert que le gouvernement a publié il y a deux ou trois mois.

En ce qui concerne certains détails sur lesquels le député a posé des questions, des directives sont déjà en vigueur afin que les parents soient consultés et participent aux discussions sur les activités en dehors de la salle de classe lorsqu'un enfant se fait sortir de la classe pour des raisons disciplinaires. Je suis très content d'examiner la question. Voilà pourquoi j'ai demandé à mon nouveau sous-ministre responsable du secteur anglophone, George Daley, d'examiner la politique 322 qui porte sur l'inclusion scolaire dans les salles de classe pour que nous soyons certains de respecter nos engagements.

Le président : La période des questions est terminée.

Avons-nous le consentement unanime pour revenir à la présentation d'invités?

Des voix : Oui.

Présentation d'invités

L'hon. M. Flemming : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui à la Chambre pour souhaiter la bienvenue aux élèves de la classe d'études sociales de 7^e année de la Harry Miller Middle School. Je suis assez âgé pour me souvenir de Harry Miller,

going to tell you the circumstances whereby I met him because I do not really want to talk about that right now. He was an interesting, colourful character at the school in Rothesay that is named after him.

I would like to welcome all the students and their teachers to the Legislature today, and I hope that they enjoy the lively discourse that goes on here. There is an old expression that says that iron sharpens iron. We keep each other alert and sharp here with questions and answers. That is part of the process that we have here in a free and open democracy, where a government can stand every day and be questioned by the opposition about a number of things. It is our democracy at work.

Welcome. I hope you enjoy your tour. I hope you enjoy your stay. The school is just down the street from where I have lived for 36 years, so I remember when it was first built, and the foundation . . . I am aging myself here, but I can certainly remember that. Over the years, I have watched as so many people went through Harry Miller Middle School, people who played with my children, played with my daughters. I have watched them go through that school and grow up to be adults and to be great contributors to our community and to our province. I wish you the very best. Thank you for coming. Enjoy your stay here in the people's House.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Gauvin : Encore une fois, je suis très heureux de me lever pour féliciter Denise Bouchard, qui, il y a quelques semaines, a remporté le prix La Vague Léonard-Forest au Festival international de cinéma francophone en Acadie (FICFA), qui s'est tenu à Moncton. Je dois dire que c'est vraiment impressionnant, car c'est la première fois qu'un film entièrement acadien remporte ce prix.

J'ai travaillé avec Denise Bouchard pendant 25 ans et j'ai beaucoup d'admiration pour elle. Alors, bravo, Denise, et toute l'Acadie te félicite. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. J'abonde dans le même sens que le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture.

l'ayant rencontré lorsque j'étais jeune. Je ne vais pas vous raconter les circonstances dans lesquelles je l'ai rencontré, car je n'ai pas vraiment envie d'en parler maintenant. C'était un personnage intéressant et haut en couleur à l'école de Rothesay qui porte son nom.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à tous les élèves et à leurs enseignants à l'Assemblée législative aujourd'hui, et j'espère qu'ils apprécieront les discussions animées qui se déroulent ici. Une vieille expression dit que le fer aiguisé le fer. Nous nous maintenons mutuellement en alerte et en éveil ici avec des questions et des réponses. Cela fait partie du processus que nous avons ici dans une démocratie libre et ouverte, où un gouvernement peut être interrogé tous les jours par l'opposition sur un certain nombre de choses. C'est notre démocratie en pleine action.

Bienvenue. J'espère que vous apprécierez votre visite. L'école n'est qu'à quelques pas de l'endroit où j'ai habité pendant 36 ans, et je me souviens donc de l'époque où elle a été construite, et des fondations... Je me fais un peu vieux, mais je m'en souviens très bien. Au fil des ans, j'ai vu tant de gens fréquenter la Harry Miller Middle School, des gens qui ont joué avec mes enfants, avec mes filles. Je les ai vus fréquenter cette école et devenir des adultes qui contribuent grandement à notre collectivité et à notre province. Je vous souhaite beaucoup de succès. Merci d'être venus. Profitez bien de votre séjour ici, à la Chambre du peuple.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Gauvin: Again, I am very pleased to rise to congratulate Denise Bouchard, who won the La Vague Léonard-Forest award at the Festival international de cinéma francophone en Acadie (FICFA), held in Moncton a few weeks ago. I must say that this is truly impressive, as this is the first time a fully Acadian film has won this award.

I worked with Denise Bouchard for 25 years and I have a lot of admiration for her. So, bravo, Denise, and all Acadia congratulates you. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. I fully agree with the Minister of Tourism, Heritage and Culture.

Je veux féliciter Denise Bouchard, qui est une concitoyenne de ma région. Toutefois, ce que le ministre a oublié de dire, c'est qu'il s'agit d'une coréalisation. Alors, il faut absolument donner le mérite à Gilles Doiron, qui a fait ce film avec elle. Oui, M^{me} Bouchard est la première femme acadienne à avoir réalisé un long métrage de fiction, mais ce n'est pas la première fois qu'un long métrage acadien gagne ce prix. En effet, il y a eu Gilles Doiron, avec son film *Aller-Retour*, en 2013, et Rodrigue Jean, avec son film *Lost Song*, en 2008.

11:05

Le film *Pour mieux t'aimer* comprend une équipe entièrement acadienne, dont les artistes Donat Lacroix, Pascal Lejeune et Pierre Guy Blanchard. Ce film a une connotation spéciale pour moi, étant donné qu'il a été tourné dans la maison de mes grands-parents, à Anse-Bleue.

Le Cinéma du Centre Culturel de Caraquet continue de diffuser ce long métrage ; alors, les gens peuvent encore aller le voir à Caraquet cette semaine. Merci.

M. K. Arseneau : Je pense que tout a été dit. Félicitations. J'ai très hâte d'aller voir ce film. En fait, pendant que ma collègue de Caraquet était en train de parler, j'essayais de penser à une façon de me rendre à Caraquet en fin de semaine pour aller le voir. Merci.

L'hon. M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Je suis très heureux de prendre encore la parole aujourd'hui pour féliciter Cameron MacMaster, gagnant du prix Roly McLenahan, aux Jeux d'hiver du Canada de 2019.

Cameron a remporté une médaille d'argent au cheval-sautoir, lors de sa deuxième participation aux Jeux d'hiver du Canada. C'est la première médaille en 24 ans pour l'équipe du Nouveau-Brunswick en gymnastique artistique chez les hommes. Cet athlète en gymnastique artistique du Nouveau-Brunswick a été choisi parce qu'il a été capable de surmonter une semaine difficile, grâce à sa persévérance et à sa résilience.

Je tiens donc à féliciter de nouveau cet athlète de haut calibre, qui a fait preuve d'une grande persévérance et d'excellence sur les plans de l'athlétisme et de l'esprit sportif.

I want to congratulate Denise Bouchard, who is from my region. However, what the minister forgot to say is that the film is co-directed. So, credit absolutely must be given to Gilles Doiron, who made the film with her. Yes, Ms. Bouchard is the first Acadian woman to have made a feature-length fictional film, but this is not the first time a feature-length Acadian film has won this award. In fact, Gilles Doiron won with his film *Aller-Retour* in 2013 and Rodrigue Jean with his film *Lost Song* in 2008.

The film *Pour mieux t'aimer* has a fully Acadian team, including artists Donat Lacroix, Pascal Lejeune, and Pierre Guy Blanchard. This film has special meaning to me, since it was filmed in my grandparents' house in Anse-Bleue.

The Cinéma du Centre Culturel de Caraquet is still showing this feature-length film, so people can still go see it in Caraquet this week. Thank you.

Mr. K. Arseneau: I think everything has been said. Congratulations. I can't wait to see this film. In fact, while my colleague from Caraquet was talking, I was trying to think of a way to get myself to Caraquet on the weekend to see it. Thank you.

Hon. Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. I am very pleased to rise again today to congratulate Cameron MacMaster, winner of the Roly McLenahan Award at the 2019 Canada Winter Games.

Cameron won a silver medal in vaulting, his second time participating in the Canada Winter Games. It's the first medal in 24 years for the New Brunswick men's artistic gymnastics team. This artistic gymnast from New Brunswick was chosen because he was able to get through a difficult week with perseverance and resilience.

So, I want to congratulate this high-calibre athlete, who showed great perseverance and excellence in athleticism and fair play.

Enfin, Monsieur le président, j'aimerais aussi féliciter tous les entraîneurs et les autres officiels, ainsi que les bénévoles qui ont été mis en nomination pour les prix sportifs Konica Minolta de Sport Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M. J. LeBlanc : J'aimerais remercier le ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture pour ses propos à l'égard de cet honneur. Je veux aussi saluer les athlètes comme Cameron MacMaster et tant d'autres qui excellent dans notre province. Ce sont des ambassadeurs qui nous représentent bien aux échelles provinciale, nationale et internationale.

Je veux féliciter les entraîneurs et les parents qui sont derrière ces athlètes de grande renommée, ainsi que tous les gens qui font une différence dans notre belle province. Bravo à ces grands athlètes.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. J'aimerais tout simplement dire que mes collègues ont raison de féliciter les athlètes et tous les gens qui sont derrière eux. Dans toutes nos collectivités, nous voyons tout le dévouement de la part des athlètes, des parents, des entraîneurs et de toutes les personnes qui entourent ces athlètes, afin qu'ils puissent pratiquer un sport qu'ils aiment avec une passion incroyable.

Donc, félicitations à Cameron MacMaster, gagnant du prix Roly McLenahan aux Jeux d'hiver du Canada 2019.

Pétition 9

Mr. Harvey read the following:

*The Bath Community Schools serves a vital role in our community. A K-8 community based school in Bath will continue to serve the children in our area for generations to come. We, the undersigned, urge the Provincial Government to complete the Major Renovation and Addition Project at the Bath Community School **now** so that this school will be open for the start of the school year in September, 2020.*

Continuing, **Mr. Harvey** said: I am very proud to sign this petition, Mr. Speaker, and I present this petition to the Legislative Assembly.

Finally, Mr. Speaker, I would also like to congratulate all the coaches and other officials, as well as the volunteers who were nominated for the Sport New Brunswick Konica Minolta Sport Awards. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. J. LeBlanc: I would like to thank the Minister of Tourism, Heritage and Culture for his words in regard to this honour. I also want to salute athletes like Cameron MacMaster and so many others who excel in our province. They are ambassadors who do a great job representing us provincially, nationally, and internationally.

I want to congratulate the coaches and parents who are behind these renowned athletes, as well as all the people who make a difference in our beautiful province. Bravo to these great athletes.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I would just like to say that my colleagues are right to congratulate the athletes and all the people who are behind them. In all of our communities, we see all the dedication from athletes, parents, coaches, and all the people around these athletes that enables them to practice a sport they love with incredible passion.

So, congratulations to Cameron MacMaster, winner of the Roly McLenahan Canada Games Award at the 2019 Canada Winter Games.

Pétition 9

M. Harvey donne lecture de ce qui suit :

*La Bath Community School joue un rôle essentiel dans notre collectivité. Une école communautaire de la maternelle à la 8^e année à Bath continuera de servir les enfants de notre région pour les générations à venir. Nous, soussignés, exhortons le gouvernement provincial à terminer **dès maintenant** le projet majeur de rénovation et d'agrandissement de la Bath Community School afin que cette école puisse ouvrir ses portes à la rentrée scolaire de septembre 2020.* [Traduction.]

M. Harvey : Je suis très fier de signer la pétition, Monsieur le président, et je la présente à l'Assemblée législative.

Committee Reports

(**Mr. Crossman**, as Chair, presented the first report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bills 4, *An Act to Amend the Provincial Offences Procedure Act*; 6, *Enduring Powers of the Attorney Act*; and 23, *An Act to Amend the Property Act*, as agreed to.

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

11:10

Notices of Motion

Mrs. Harris gave notice of Motion 26 for Thursday, December 19, 2019, to be seconded by **Mr. G. Arseneault**, as follows:

WHEREAS the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples was adopted by the United Nations General Assembly on September 13, 2007;

WHEREAS the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples "establishes a universal framework of minimum standards for the survival, dignity and well-being of the indigenous peoples of the world and it elaborates on existing human rights standards and fundamental freedoms as they apply to the specific situation of indigenous peoples";

WHEREAS Canada officially adopted the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples in May 2016, reaffirming its commitment to promoting and protecting the rights of Indigenous people at home and abroad;

WHEREAS, by adopting the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, the Government of New Brunswick will recognize its commitment to improve its relationships with Indigenous peoples by providing a framework for the province to align itself with standards and protections outlined in the United Nations declaration;

Rapports de comités

(**M. Crossman**, à titre de président du Comité permanent de la politique économique, présente le premier rapport du comité et fait rapport des projets de loi 4, *Loi modifiant la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, 6, *Loi sur les procurations durables*, et 23, *Loi modifiant la Loi sur les biens*, sans amendement.

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

Avis de motions

M^{me} Harris donne avis de motion 26 portant que, le jeudi 19 décembre 2019, appuyée par **M. G. Arseneault**, elle proposera ce qui suit :

attendu que l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté le 13 septembre 2007 la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones ;

attendu que la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones « établit un cadre universel de normes minimales pour la survie, la dignité et le bien-être des peuples autochtones du monde et [qu']elle élabore sur les normes existantes des droits humains et des libertés fondamentales dans leur application à la situation particulière des peuples autochtones » ;

attendu que le Canada a donné officiellement en mai 2016 son appui à la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones et a ainsi réaffirmé sa détermination à promouvoir et à protéger les droits des peuples autochtones ici comme à l'étranger ;

attendu que, en adoptant la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, le gouvernement du Nouveau-Brunswick montrera sa détermination à améliorer les relations avec les peuples autochtones en donnant à la province un cadre lui permettant de s'aligner sur les normes et les mesures de protection énoncées dans la déclaration des Nations Unies ;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to adopt the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples.

Mrs. Harris gave notice of Motion 27 for Thursday, December 19, 2019, to be seconded by **Mr. Horsman**, as follows:

WHEREAS the Auditor General in her recent report to the Legislative Assembly expressed concern that vulnerable children in group homes are at risk;

WHEREAS the specific concerns identified by the Auditor General indicated that the failure to adequately manage the placement and care of these children may increase the risks of suicide, addictions, long term mental health challenges and homelessness;

WHEREAS the Auditor General pointed out that the decline in available foster homes may result in younger children being placed in group homes including children as young as 4 years of age;

WHEREAS the Auditor General has made a series of recommendations to improve standards and procedures related to group home placements, monitoring and care;

WHEREAS the Auditor General urged Members of the Legislative Assembly to hold follow-up hearings on this pressing and serious issue;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to refer this matter to a legislative committee where it can hold public hearings, invite submissions, listen to stakeholders and subject matter experts, and make recommendations to government as to how to best improve the system for dealing with children at risk and children in care.

11:15

M. D'Amours donne avis de motion 28 portant que, le jeudi 19 décembre 2019, appuyé par **M. Melanson**, il proposera ce qui suit :

attendu que le vapotage constitue une menace pour la santé humaine qui devient chaque jour plus évidente,

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à adopter la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones.

M^{me} Harris donne avis de motion 27 portant que, le jeudi 19 décembre 2019, appuyée par **M. Horsman**, elle proposera ce qui suit :

attendu que, dans son récent rapport à l'Assemblée législative, la vérificatrice générale s'est dite préoccupée par le fait que les enfants vulnérables dans les foyers de groupe sont exposés à des risques ;

attendu que les préoccupations précises signalées par la vérificatrice générale indiquent que la mauvaise gestion du placement et des soins des enfants peut augmenter les risques de suicide, de dépendances, de problèmes de santé mentale à long terme et d'itinérance ;

attendu que la vérificatrice générale souligne que la baisse du nombre de foyers d'accueil peut entraîner le placement de jeunes enfants dans des foyers de groupe, y compris des enfants n'ayant que 4 ans ;

attendu que la vérificatrice générale a formulé une série de recommandations visant à améliorer les normes et les processus liés aux placements en foyer de groupe, à la surveillance et aux soins ;

attendu que la vérificatrice générale a exhorté les parlementaires à tenir des audiences de suivi sur une question qui est urgente et sérieuse ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à saisir un comité parlementaire de la question, lequel pourra tenir des audiences publiques, inviter les gens à présenter des mémoires, écouter les parties prenantes et les experts en la matière et formuler des recommandations au gouvernement sur la meilleure façon d'améliorer le système pour les enfants à risque et les enfants pris en charge.

Mr. D'Amours gave notice of Motion 28 for Thursday, December 19, 2019, to be seconded by **Mr. Melanson**, as follows:

WHEREAS the threat to human health posed by vaping is becoming more apparent each day with

vu les signalements de maladies respiratoires graves associées au vapotage ;

attendu que l'industrie du vapotage cible les jeunes au moyen de produits comme les cigarettes électroniques et les liquides à vapoter aromatisés, et qu'il n'y a pratiquement aucune restriction visant la publicité et la vente au détail ;

WHEREAS there are very real concerns about the lack of regulation in relation to this industry;

WHEREAS the medical profession is raising serious concerns about the dangers associated with vaping;

WHEREAS Health Canada has also issued warnings on the potential risks associated with vaping;

attendu que, par le passé, le gouvernement provincial a adopté des mesures afin d'imposer des restrictions en matière de tabagisme, y compris des mesures conçues pour réduire le nombre de jeunes fumeurs ;

attendu que d'autres provinces sont conscientes des risques pour la santé que présente le vapotage et prennent des mesures afin de remédier à la situation ;

qu'il soit à ces causes résolu que la Chambre exhorte le gouvernement à présenter des mesures législatives et réglementaires afin de contrer cette importante menace pour la santé, lesquelles comprendraient l'interdiction des cigarettes électroniques qui contiennent un agent aromatisant prescrit et des liquides aromatisés destinés à être utilisés avec des cigarettes électroniques, la diminution de la teneur en nicotine des capsules de vapotage et le renforcement des règlements relatifs aux étalages et au matériel publicitaire liés au vapotage.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. J'avise la Chambre que, lors de la journée de l'opposition officielle, notre intention est de débattre des motions 3, 4 et 16.

Those are Motions 3, 4, and 16, in that order, Mr. Speaker.

reports of severe respiratory illnesses associated with vaping;

WHEREAS vaping is an industry that targets young people with products like flavoured e-cigarettes and juices, and there are virtually no restrictions on advertising or retailing;

attendu que l'absence de réglementation à l'égard de l'industrie suscite des préoccupations très réelles ;

attendu que le corps médical soulève de graves préoccupations concernant les dangers liés au vapotage ;

attendu que Santé Canada a aussi émis des avertissements sur les risques possibles liés au vapotage ;

WHEREAS in the past, the provincial government has brought in measures to impose restrictions related to tobacco smoking, including measures designed to reduce the number of young smokers;

WHEREAS other provincial jurisdictions are aware of the health risk posed by vaping and taking steps to address it;

BE IT THEREFORE RESOLVED that this House urge the government to bring forth legislation and regulations to deal with this significant health threat including banning e-cigarettes that contain a prescribed flavouring agent and any flavoured juice made for use with e-cigarettes, cutting the nicotine content in flavour pods, and strengthening the regulations related to displays and advertising materials related to vaping.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. I give notice to the House that we intend to debate Motions 3, 4, and 16 during opposition day.

Il s'agit des motions 3, 4 et 16, dans cet ordre, Monsieur le président.

Government Motions re Business of House

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. It is the intention of government that the House resolve into Committee of Supply for the sole purpose of opening the capital estimates of the Departments of Transportation and Infrastructure, Health, and Education and Early Childhood Development, following which Bills 19, 20, 8, 10, 11, 14, 15, and 16 would be called for second reading until no later than 3:30 p.m. All bills passed at second reading will be referred to the Standing Committee on Economic Policy. At 3:30 p.m., the House will adjourn to allow the Standing Committee on Economic Policy to meet. Thank you, Mr. Speaker.

11:20

Committee of Supply

(**Mr. Speaker** vacated the chair, the House going into Committee of Supply.)

Mr. C. Chiasson took the chair at the committee table and called for consideration of the estimates for the Department of Transportation and Infrastructure.)

Department of Transportation and Infrastructure

Hon. Mr. Oliver, after all items under the Department of Transportation and Infrastructure had been presented: Thank you, Mr. Chair. It is certainly a pleasure, as the Minister of Transportation and Infrastructure, to rise today and discuss the capital budget of my department.

Les décisions que nous prenons maintenant auront une incidence considérable sur les générations futures de notre province.

Our children and grandchildren deserve to live in a place that is financially secure and that allows them to achieve their dreams right here at home. We have a plan to continue to build on the progress that has been made to keep our forward momentum going.

Nous sommes concentrés sur nos six priorités.

These priorities have timelines and measurable goals, and we are making the results public. Good or bad, we

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. L'intention du gouvernement est que la Chambre se forme en Comité des subsides dans l'unique but de commencer l'étude du budget de capital du ministère des Transports et de l'Infrastructure, de celui de la Santé ainsi que de celui de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, après quoi les projets de loi 19, 20, 8, 10, 11, 14, 15 et 16 seront mis à l'étude à l'étape de la deuxième lecture jusqu'à 15 h 30 au plus tard. Tous les projets de loi adoptés à l'étape de la deuxième lecture seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. À 15 h 30, la Chambre s'ajournera pour permettre au Comité permanent de la politique économique de se réunir. Merci, Monsieur le président.

Comité des subsides

(**Le président** quitte le fauteuil, et la Chambre se forme en Comité des subsides.)

M. C. Chiasson prend le fauteuil au bureau du comité et met à l'étude les prévisions budgétaires du ministère des Transports et de l'Infrastructure.)

Ministère des Transports et de l'Infrastructure

L'hon. M. Oliver, à l'appel de tous les crédits du ministère des Transports et de l'Infrastructure : Merci, Monsieur le président. C'est certainement un plaisir, en tant que ministre des Transports et de l'Infrastructure, de prendre la parole aujourd'hui pour discuter du budget de capital de mon ministère.

The decisions we make now will have a considerable impact on the future generations of our province.

Nos enfants et petits-enfants méritent de vivre dans un endroit financièrement sûr qui leur permet de réaliser leurs rêves ici même, chez eux. Nous avons un plan pour continuer à construire sur la base des progrès accomplis afin de maintenir notre élan.

We are focused on our six priorities.

Les priorités sont assorties d'échéances et d'objectifs mesurables, et nous rendons les résultats publics.

need to know how we are doing if we want to make informed decisions going forward. That is why this capital budget is so important. Reaching decisions on capital expenditures is never an easy task, and I would like to express my sincere appreciation for the staff at my department who have been working extremely hard to allow us to be prepared for our work today. We are very fortunate to have such dedicated and experienced staff, and I am very grateful for their support.

The Department of Transportation and Infrastructure delivers a significant portion of the capital budget. The department has a broad mandate, which includes the design, construction, and maintenance of roads, bridges, ferries, and government buildings. It is also responsible for the procurement and maintenance of government vehicles, heavy equipment, and buses; the acquisition and investiture of properties; and the oversight of shortline rail and the province's trunked mobile radio communications system.

This morning, I am pleased to announce that \$325.2 million will be set aside in the 2020-21 capital budget for the department. This includes \$279.3 million for the maintenance and improvement of our highways, roads, and bridges around the province. An additional \$30.9 million will be invested in the maintenance and improvements of our buildings and other infrastructure. Strategic and well-planned investments in our province and in our province's roads and bridges can support improved economic outcomes. Proper maintenance can also save money over the long term and can be reinvested in future improvements to our transportation network.

11:25

Notre gouvernement continue d'adopter une approche responsable en ce qui a trait aux dépenses.

Taking a more responsible approach does require making difficult decisions, and this budget reflects those decisions. One of the first things that you do when you have a spending problem is look at the list of funding commitments, both short- and long-term, and determine what are needs and what are wants. We need to focus on maintaining our public assets that we

Qu'ils soient bons ou mauvais, nous devons savoir où nous en sommes si nous voulons prendre des décisions éclairées pour l'avenir. C'est pourquoi le budget de capital est si important. Prendre des décisions relativement aux dépenses en immobilisations n'est jamais une tâche facile, et je voudrais exprimer ma sincère gratitude au personnel de mon ministère qui a travaillé extrêmement dur pour nous permettre de nous préparer à notre travail d'aujourd'hui. Nous avons la grande chance de disposer d'un personnel très dévoué et expérimenté, et je lui suis très reconnaissant de son soutien.

Le ministère des Transports et de l'Infrastructure monopolise une part importante du budget de capital. Ce ministère a un mandat étendu, qui comprend la conception, la construction et l'entretien des routes, des ponts, des traversiers et des bâtiments gouvernementaux. Il est également responsable de l'acquisition et de l'entretien des véhicules gouvernementaux, de l'équipement lourd et des autobus, de l'acquisition des biens et de l'investissement dans ceux-ci, ainsi que de la supervision des courtes lignes ferroviaires et du système de radio électronique à ressources partagées de la province.

Ce matin, j'ai le plaisir d'annoncer que 325,2 millions seront mis de côté dans le budget de capital 2020-2021 pour le ministère. Cela comprend 279,3 millions pour l'entretien et l'amélioration de nos routes, chemins et ponts dans l'ensemble de la province. Un montant additionnel de 30,9 millions sera consacré à l'entretien et à l'amélioration de nos bâtiments et autres infrastructures. Des investissements stratégiques et bien planifiés dans notre province et dans ses routes et ses ponts peuvent contribuer à l'amélioration des résultats économiques. Un entretien adéquat peut également permettre d'économiser de l'argent à long terme, lequel peut être réinvesti dans des améliorations futures de notre réseau de transport.

Our government is continuing to take a responsible approach to spending.

Adopter une approche plus responsable exige de prendre des décisions difficiles, et le présent budget reflète de telles décisions. L'une des premières choses à faire lorsqu'on a un problème de dépenses est d'examiner la liste des engagements financiers, à la fois à court et à long terme, et de déterminer quels sont les besoins et quels sont les désirs. Nous devons nous

use every day. Our existing highways, schools, and hospitals must be addressed before we can embark on new projects.

Despite our fiscal reality, I am pleased that my department has been able to identify some key projects that will receive funding. This funding will help to continue or complete work that was previously identified as needed. These projects include the Anderson Bridge, the Peticodiac River bridge, the Centennial Bridge in the Miramichi, the section of Route 11 from the Shediac River to the Cocagne River, and also the section of Route 11 from the Cocagne River to the Little Buctouche River.

Additionally, our government is pleased to announce that we have committed \$1 million in this year's capital budget for the Shippagan-Lamèque bridge. This funding will be used to begin work on the engineering design of a replacement bridge in the Shippagan-Lamèque area and for work to ensure the safety of the existing bridge, including cable replacements, while design work on the new bridge is being done.

We recognize that there are projects that local communities want to see move forward, but unfortunately, we do not have the resources to fund every project. There were some difficult decisions that had to be made. In order to maximize taxpayers' value for money, we continue to take an asset management approach when managing our transportation needs and prioritizing our assets.

We will continue to look at opportunities to partner with the federal government on projects which align with our priorities of improving or maintaining existing infrastructure. We will do so by taking politics out of spending by using the asset management system. We also promised in the election that we will be focused on bringing tourists back to rural New Brunswick, and we cannot do that if we are building new roads that bypass the communities that we would like to have them visit. Our government is committed to a rural road strategy that will be based on a plan that will address these needs—a rural road strategy that will give us good, safe roads, not only for our citizens to travel back and forth to work on but also to attract tourists, which is part of a greater strategy to improve

concentrer sur l'entretien des actifs publics que nous utilisons tous les jours. Il faut s'occuper de nos routes, de nos écoles et de nos hôpitaux déjà existants avant de se lancer dans de nouveaux projets.

Malgré notre réalité financière, je suis content que mon ministère ait été en mesure de cibler certains projets clés qui recevront un financement. Ce financement permettra de poursuivre ou d'achever des travaux dont la nécessité avait été précédemment établie. Ces projets comprennent le pont Anderson, le pont de la rivière Peticodiac, le pont Centennial dans la Miramichi, le tronçon de la route 11 entre la rivière Shediac et la rivière Cocagne, ainsi que le tronçon de la route 11 entre la rivière Cocagne et la rivière Little Buctouche.

De plus, notre gouvernement est content d'annoncer qu'il a engagé 1 million dans le budget de capital de cette année pour le pont Shippagan-Lamèque. Un tel financement servira à commencer les travaux de conception technique d'un pont de remplacement dans la région de Shippagan-Lamèque et à assurer la sécurité du pont actuel, y compris le remplacement des câbles, pendant que les travaux de conception du nouveau pont sont en cours.

Nous reconnaissons qu'il y a des projets que les collectivités locales veulent voir avancer, mais, malheureusement, nous n'avons pas les ressources nécessaires pour financer tous les projets. Des décisions difficiles ont dû être prises. Afin de maximiser la valeur de l'argent des contribuables, nous continuons à adopter une approche de gestion des actifs lorsque nous gérons nos besoins en matière de transport et que nous établissons des priorités pour nos actifs.

Nous continuerons à rechercher des possibilités de partenariat avec le gouvernement fédéral pour des projets qui correspondent à nos priorités d'amélioration ou d'entretien des infrastructures existantes. Nous le ferons en mettant les dépenses à l'abri de la politique grâce à l'utilisation du système de gestion des actifs. Nous avons également promis, lors des élections, de nous concentrer sur le retour des touristes dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick, et nous ne pouvons pas le faire si nous construisons de nouvelles routes qui contournent les collectivités que nous aimerions voir les touristes visiter. Notre gouvernement s'est engagé à mettre en place une stratégie de routes rurales qui sera basée sur un plan visant à répondre à un tel besoin, une stratégie de routes rurales qui nous donnera de bonnes routes

our economy. We need to invest in the roads we already have in order to improve them.

Point of Order

Mr. G. Arseneault: With all due respect to the minister, we did not receive copies of his statement. I know that there is a lot of detail in it, and it is customary that we receive the statement from the minister ahead of time. Also, it is a very pertinent topic with a lot of details, and I am sure that the minister will be responding to the media. It does not give us an opportunity . . . I think that all parties in the House should have that in front of them so that they can follow along, so I would ask that it be tabled now, immediately. Or, if you would rather recess until we get copies made, that would be appreciated. But we certainly should have those copies now.

Mr. Savoie: Mr. Chair, these have not been given before, so this is not a . . . We are not setting a precedent by not giving them. These are just literally the opening statements for the department's estimates. These are not things that have been given in the past, and they are not really required. Thank you.

Mr. G. Arseneault: Mr. Chair, I think that if you were to go back to yesterday's proceedings in this House, you would see that the Minister of Finance introduced his capital estimates and provided us with copies. The other thing is that when we talk about tradition and whatever in the past four or five years, the official opposition and other parties would have had a chance to respond to the minister. We were not given that opportunity yesterday because of . . . I will not say why, but we were not given that opportunity. They should at least give us a chance to look at the details in the minister's speech to the throne.

11:30

Mr. Savoie: That was a copy of the capital estimates. There was no copy of the minister's speech, so it was just the estimates, to my knowledge. There was no copy of the speech.

sûres, non seulement pour que nos gens puissent aller et venir au travail mais aussi pour attirer les touristes, ce qui fait partie d'une stratégie plus vaste visant à améliorer notre économie. Nous devons investir dans les routes que nous avons déjà afin de les améliorer.

Rappel au Règlement

M. G. Arseneault : Avec tout le respect que je dois au ministre, nous n'avons pas reçu de copies de sa déclaration. Je sais qu'elle contient beaucoup de détails, et il est d'usage que nous recevions la déclaration du ministre à l'avance. En outre, il s'agit d'un sujet très pertinent, avec beaucoup de détails, et je suis sûr que le ministre répondra aux médias. Cela ne nous donne pas la possibilité . . . Je pense que tous les partis à la Chambre devraient avoir la déclaration sous les yeux afin de pouvoir la suivre, de sorte que je demande qu'elle soit distribuée maintenant, immédiatement. Si vous préférez plutôt suspendre la séance jusqu'à ce que des copies soient faites, cela serait apprécié. Il demeure toutefois que nous devrions assurément avoir ces copies maintenant.

M. Savoie : Monsieur le président, les documents en question n'ont jamais été remis auparavant, de sorte qu'il ne s'agit pas d'un . . . Nous ne créons pas de précédent en ne les fournissant pas. Il s'agit littéralement des déclarations d'ouverture pour les prévisions budgétaires du ministère. De telles déclarations n'ont pas été fournies dans le passé, et elles ne sont pas vraiment nécessaires. Merci.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, je pense que, si vous retourniez aux délibérations d'hier à la Chambre, vous verriez que le ministre des Finances a présenté son budget de capital et nous en a fourni des copies. L'autre chose est que, pour ce qui est de la tradition et de tout ce qui s'est passé au cours des quatre ou cinq dernières années, l'opposition officielle et les autres partis auraient eu l'occasion de répondre au ministre. Nous n'avons pas eu une telle possibilité hier à cause de . . . Je ne dirai pas pourquoi, mais nous n'avons pas eu cette possibilité. Les gens d'en face devraient au moins nous donner la possibilité d'examiner les détails du discours du ministre.

M. Savoie : Il s'agissait d'une copie du budget de capital. Il n'y avait pas de copie du discours du ministre ; il ne s'agissait donc que des prévisions

(Interjections.)

Mr. Savoie: Did they get the speech too? Then that would be a courtesy that the Department of Finance put forward. This is not a requirement of each department.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Chair. As was just discussed, there was a copy of the speech provided yesterday, which was very much appreciated. It would be considered common courtesy to provide a copy of the speech. It would be very much appreciated. Thank you, Mr. Chair.

Mr. Chair: Okay, members, in my opinion, it has been a longstanding courtesy for government ministers to offer copies of their speeches before they make them. I am not sure who has or has not done it in the past, but my understanding is that it is . . .

(Interjections.)

Mr. Chair: Order, please. Order, please, member.

If I take a recess, would the government be willing to provide us with copies of their speeches?

(Interjections.)

Mr. Chair: We will take a recess for 10 minutes.

(The committee recessed at 11:32 a.m.

The committee resumed at 11:39 a.m.)

11:39

Mr. Chair: I call the meeting back to order.

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Chair. Our position on this is fairly clear. These are not speeches. These are speaking notes to aid the minister. The minister can use them or not use them, as the minister pleases. Also, they are not translated. Therefore, for us to try to bring these to the floor and have them translated is not something that we are prepared to do as these are

budgétaires, à ma connaissance. Il n'y avait pas de copie du discours.

(Exclamations.)

M. Savoie : Les gens d'en face ont-ils reçu le discours aussi? Dans ce cas, il s'agirait d'une courtoisie de la part du ministère des Finances. Ce n'est pas une exigence pour chaque ministère.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Comme cela vient d'être dit, une copie du discours a été fournie hier, ce qui a été très apprécié. Il serait de bon ton de fournir une copie du discours. Cela serait très apprécié. Merci, Monsieur le président.

Le président : D'accord, Mesdames et Messieurs les parlementaires, à mon avis, la courtoisie veut depuis longtemps que les ministres du gouvernement fournissent des copies de leurs discours avant de les prononcer. Je ne sais pas au juste qui l'a fait ou ne l'a pas fait dans le passé, mais je crois savoir que c'est...

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît. À l'ordre, Monsieur le député.

Si j'accorde une pause, le gouvernement serait-il disposé à nous fournir des copies de ses discours?

(Exclamations.)

Le président : Nous allons faire une pause de 10 minutes.

(La séance est levée à 11 h 32.

La séance reprend à 11 h 39.)

Le président : La séance reprend.

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Notre position sur le sujet est assez claire. Il ne s'agit pas de discours. Il s'agit de notes d'allocution destinées à aider le ministre. Le ministre peut les utiliser ou non, à sa guise. En outre, elles ne sont pas traduites. Par conséquent, nous ne sommes pas prêts à essayer de les présenter sur le parquet et de les faire traduire, car il

simply speaking notes and speeches, which the minister may or may not refer to.

11:40

Mr. Chair: Thank you, member.

(Interjections.)

Mr. Chair: State your point of order.

Mr. Harvey: I understand that concept a little bit, but in previous years and last year, there was a list of different categories of transportation spending that was provided to the members of the House. Is that list available?

(Interjections.)

Mr. Chair: Okay, members. Order, please. Order. Members, it is my understanding that there is no obligation for the government to provide speeches or speaking notes in advance. However, in the past, it has been a common courtesy from both sides of the floor, when either party was in government. I would strongly suggest to this government today that, when they table their next budget, they maybe keep this in mind and consider it to save us this sort of trouble in the future. With that, I now recognize the Minister of Transportation and Infrastructure.

Department of Transportation and Infrastructure

Hon. Mr. Oliver: Thank you, Mr. Chair. Certainly, I was just wrapping up, so I will just continue by saying that we want to invest in the roads and infrastructure that have the needs that we have addressed, that we will continue to do so, and that we will look after our public infrastructure the best way that we can afford. In the future, we will continue to expand on what we are able to do for New Brunswick. Thank you for that, Mr. Chair. With that, I will end my remarks for now.

Mr. Chair: Thank you very much, minister. If I had known that you only had a few words left to say, I would have let you finish them before we got into all

s'agit simplement de notes d'allocation et de discours, auxquels le ministre peut ou non se référer.

Le président : Merci, Monsieur le député.

(Exclamations.)

Le président : Exposez votre rappel au Règlement.

M. Harvey : Je comprends un peu le concept, mais les années précédentes et l'année dernière, une liste des différentes catégories de dépenses en matière de transport a été fournie aux parlementaires. Une telle liste est-elle disponible?

(Exclamations.)

Le président : D'accord, Mesdames et Messieurs les parlementaires. À l'ordre, je vous prie. À l'ordre. Mesdames et Messieurs les parlementaires, je crois comprendre que le gouvernement n'est pas tenu de fournir des discours ou des notes d'allocation à l'avance. Toutefois, dans le passé, une telle pratique a constitué une courtoisie commune des deux côtés du parquet lorsque l'un ou l'autre parti formait le gouvernement. Je suggère vivement au gouvernement actuel aujourd'hui, lorsqu'il présentera son prochain budget, de garder une telle considération à l'esprit et d'envisager une telle pratique afin de nous épargner un tel genre de problème à l'avenir. Sur ce, je donne la parole au ministre des Transports et de l'Infrastructure.

Ministère des Transports et de l'Infrastructure

L'hon. M. Oliver : Merci, Monsieur le président. Comme j'étais en train de conclure, je vais continuer en disant que nous voulons investir dans les routes et les infrastructures qui présentent les besoins que nous avons cernés, que nous continuerons à le faire et que nous nous occuperons de notre infrastructure publique de la meilleure façon possible en fonction de nos moyens. À l'avenir, nous continuerons à développer ce que nous sommes en mesure de faire pour le Nouveau-Brunswick. Merci pour cela, Monsieur le président. Voilà qui met fin à mes observations pour l'instant.

Le président : Merci beaucoup, Monsieur le ministre. Si j'avais su qu'il ne vous restait que quelques mots à dire, je vous aurais laissé les terminer avant que nous

of that. Pursuant to Orders of the Day, we will now move on to the Department of Health.

Department of Health

Hon. Mr. Flemming, after all items under the Department of Health had been presented: Thank you, Mr. Chair. It is certainly a pleasure to rise in the House this afternoon to present the capital estimates for the Department of Health for the upcoming fiscal year. As the Minister of Health, I stand before the members of this House today to say that we have a truly dedicated team working in the health care system throughout the province.

Yesterday, Mr. Chair, my honourable colleague the Minister of Finance announced the capital budget for 2020-21. The Department of Health's total capital budget is \$123.9 million, or almost \$124 million. Mr. Chair, our government has made a commitment to New Brunswickers that we will ensure that they have a dependable public health care system. Every one of our citizens has the right to expect that their provincial health care system will provide consistent and timely access to quality health services, and, most importantly, they should be able to have faith that those services can be sustained well into the future.

11:45

Health care is one of our government's key priorities, and that is why, this year, we will invest almost \$124 million in improvements related to health care. Mr. Chair, our investments in this year's capital budget include \$45 million toward capital improvements and the purchase of equipment to renovate and improve our existing buildings and renew specialized health care equipment across the province.

We will invest \$78.9 million to support hospital construction projects that are presently underway. Some of these projects are as follows: \$7 million for continuing work on the addition of the surgical suite and renovations at the Dr. Georges-L. Dumont University Hospital Centre in Moncton, \$14.7 million for the maternal newborn unit project at the Moncton Hospital, \$16 million for continuing work on the five-storey addition at the Chaleur Regional Hospital

ne discussions de tout cela. Conformément à l'ordre du jour, nous allons maintenant passer au ministère de la Santé.

Ministère de la Santé

L'hon. M. Flemming, à l'appel de tous les crédits du ministère de la Santé : Merci, Monsieur le président. C'est avec un plaisir certain que je prends la parole cet après-midi à la Chambre pour présenter le budget de capital du ministère de la Santé pour le prochain exercice financier. En tant que ministre de la Santé, je me présente aujourd'hui devant les parlementaires pour dire que nous avons une équipe vraiment dévouée qui travaille dans le système de soins de santé dans l'ensemble de la province.

Hier, Monsieur le président, mon collègue le ministre des Finances a annoncé le budget de capital pour 2020-2021. Le budget de capital total du ministère de la Santé s'élève à 123,9 millions, soit près de 124 millions. Monsieur le président, notre gouvernement s'est engagé envers les gens du Nouveau-Brunswick à veiller à ce qu'ils disposent d'un système de soins de santé public fiable. Chaque personne dans la province a le droit de s'attendre à ce que le système provincial de soins de santé fournisse un accès constant et opportun à des services de santé de qualité et, plus important encore, elle devrait pouvoir croire que ces services peuvent être maintenus à long terme.

Les soins de santé sont l'une des principales priorités de notre gouvernement, et c'est pourquoi, cette année, nous investirons près de 124 millions dans des améliorations liées à ces soins. Monsieur le président, nos investissements dans le budget de capital de cette année comprennent 45 millions pour l'amélioration des biens immobiliers et l'achat d'équipement afin de rénover et d'améliorer nos bâtiments existants et de renouveler l'équipement de soins de santé spécialisés dans toute la province.

Nous investirons 78,9 millions pour soutenir les projets de construction d'hôpitaux actuellement en cours. Voici quelques-uns de ces projets : 7 millions pour la poursuite des travaux d'ajout du bloc opératoire et des renovations au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont, à Moncton, 14,7 millions pour le projet d'unité de soins maternels et néonataux au Moncton Hospital, 16 millions pour la poursuite des travaux concernant l'ajout d'une annexe

in Bathurst, and \$25 million for work on the addition and renovation project at the Dr. Everett Chalmers Regional Hospital in Fredericton. Advancements in health care practices and enhanced standards of patient care have highlighted the need for major hospital upgrades like these.

Exactly one year ago today, in this Legislature, Mr. Chair, I delivered the capital estimates for the 2019-20 fiscal year. Last year, we had to, one might say, hit the pause button on some capital projects because of the dire financial situation that we had inherited. However, it my pleasure to say that we are releasing the pause button on these projects today. We will proceed with two very important projects that will have a transformative impact on the care offer to our citizens. Work will commence on a new \$40-million project to construct a new coronary care unit at the Moncton Hospital. Also, work will commence on a new \$91-million major addition and renovation to the Saint John Regional Hospital that will include a new medical and surgical intensive care unit and an oncology clinic, and it will allow for improvements to increase the capacity of the New Brunswick Heart Centre that serves all New Brunswickers in the language of their choice.

In closing, Mr. Speaker, our government is committed to making both the investments and transformations that are required to ensure our health system achieves three important principles—sustainability, quality, and access. Thank you, Mr. Chair.

Mr. Chair: Thank you, minister. Pursuant to Orders of the Day, we will set that department aside and move on to the next one.

(**Mr. Chair** called for consideration of the estimates for the Department of Education and Early Childhood Development.)

de cinq étages à l'Hôpital régional Chaleur, à Bathurst, et 25 millions pour les travaux d'agrandissement et de rénovation à l'Hôpital régional Dr Everett Chalmers, à Fredericton. L'évolution des pratiques en matière de soins de santé et l'amélioration des normes de soins aux patients ont mis en évidence la nécessité de procéder à d'importantes améliorations hospitalières comme celles-là.

Il y a exactement un an aujourd'hui, à cette Assemblée législative, Monsieur le président, j'ai présenté le budget de capital pour l'exercice 2019-2020. L'année dernière, nous avons dû, pourrait-on dire, mettre en pause certains projets d'immobilisations en raison de la situation financière désastreuse dont nous avons hérité. Cependant, j'ai le plaisir de dire que nous relâchons le bouton de pause de ces projets aujourd'hui. Nous allons poursuivre deux projets très importants qui auront un impact transformateur sur l'offre de soins aux gens de notre province. Les travaux commenceront dans le cadre d'un nouveau projet de 40 millions pour la construction d'une nouvelle unité de soins coronariens au Moncton Hospital. De plus, les travaux commenceront pour un projet majeur d'ajout et de rénovation de 91 millions à l'Hôpital régional de Saint John, qui comprendra une nouvelle unité de soins intensifs médicochirurgicale et une clinique d'oncologie et qui permettra des améliorations visant à accroître la capacité du Centre cardiaque du Nouveau-Brunswick, lequel sert tous les gens du Nouveau-Brunswick dans la langue de leur choix.

En conclusion, Monsieur le président, notre gouvernement s'est engagé à faire à la fois les investissements et les transformations nécessaires pour que notre système de soins de santé respecte trois principes importants : la pérennité, la qualité et l'accès. Merci, Monsieur le président.

Le président : Merci, Monsieur le ministre. Conformément à l'ordre du jour, nous allons mettre ce ministère de côté et passer au suivant.

(**Le président** met à l'étude les prévisions budgétaires du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.)

Department of Education and Early Childhood Development

Hon. Mr. Cardy, after all items under the Department of Education and Early Childhood Development had been presented: Thank you very much, Mr. Chair.

C'est un grand plaisir pour moi de me lever à la Chambre aujourd'hui pour prendre la parole au sujet du budget d'immobilisations du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.

The decisions that our department is making today will impact our children and our grandchildren. Today's capital budget is focused on priorities, providing value for money, creating the conditions to reduce our province's net debt, and putting New Brunswick in a better position to address future challenges.

Nos élèves méritent une éducation de toute première qualité qui les prépare à la réussite non seulement tout au long de leur parcours d'apprentissage scolaire mais longtemps après l'obtention de leur diplôme. Ils méritent aussi un avenir qui leur permettra d'avoir une sécurité financière au lieu d'être accablés par des dettes ou par des impôts excessifs.

11:50

We need to be fiscally responsible, and that means allocating our limited resources thoughtfully in areas with the greatest need. These decisions will help us build a New Brunswick where our children and grandchildren are able to thrive and follow their dreams right here at home. As Minister of Education and Early Childhood Development, I am proud to share our 2020-21 capital budget, which will invest \$70.6 million to help build a world-class education system in our public schools. That is a \$10-million increase over last year.

Au cours de la dernière année, nous avons entendu les gens du Nouveau-Brunswick et les conseils d'éducation de district nous dire qu'il faut agir en vue de trouver des solutions au surpeuplement dans les écoles et à l'augmentation des inscriptions.

Ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance

L'hon. M. Cardy, à l'appel de tous les crédits du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance : Merci beaucoup, Monsieur le président.

I am very pleased to rise in the House today to speak on the capital budget for the Department of Education and Early Childhood Development.

Les décisions que notre ministère prend aujourd'hui auront des répercussions sur nos enfants et nos petits-enfants. Le budget de capital présenté aujourd'hui est axé sur les priorités, l'optimisation des ressources financières, la création des conditions nécessaires à la réduction de la dette nette de notre province et la mise en place d'une meilleure position pour le Nouveau-Brunswick lui permettant de relever les défis à venir.

Our students deserve an education of the very highest quality that prepares them for success not only during their school years but also long after they graduate. They also deserve a future that will allow them to have financial security instead of being overwhelmed with debt or excessive taxes.

Nous devons être responsables sur le plan financier, ce qui signifie que nous devons allouer nos ressources limitées de manière réfléchie dans les domaines où les besoins sont les plus importants. De telles décisions nous aideront à bâtir un Nouveau-Brunswick où nos enfants et nos petits-enfants pourront s'épanouir et réaliser leurs rêves ici même, chez nous. En tant que ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, je suis fier de présenter notre budget de capital pour 2020-2021, qui permettra d'investir 70,6 millions pour aider à bâtir un système d'éducation de première classe dans nos écoles publiques. Il s'agit d'une augmentation de 10 millions par rapport à l'année dernière.

Over the past year, we have heard New Brunswickers and district education councils tell us that action needs to be taken to find solutions to school overpopulation and increased enrollment.

It is a great thing to have the problem of increased enrollment in our province. It speaks to the importance of immigration and all the hard work being done by other government ministers on that file.

L'environnement scolaire doit créer des conditions propices à l'apprentissage. L'apprentissage est soutenu par du personnel enseignant et par des employés scolaires professionnels et dévoués, mais il est tout aussi important d'avoir des écoles bien entretenues.

Modular classrooms are not a permanent solution. They are costly and do not address needs for specific programming, such as appropriate gym, cafeteria, and science or technology rooms. Our vision is to ensure that every child will have access to a world-class education, that our learners will be top candidates for postsecondary studies and employment, and that all graduates will be positioned to contribute their best to our society. We cannot accomplish this if students do not have safe and adequate learning environments. To ensure that our students are supported, I am happy to share that government will invest \$70.6 million in 2020-21 to support our public school system.

Nous avons prévu 44,1 millions de dollars pour soutenir des projets de construction déjà commencés. Les projets actuels comprennent deux écoles de la maternelle à la 8^e année, à Hanwell et à Moncton, annoncés au cours de la dernière année. La construction de ces écoles contribuera à réduire le surpeuplement dans les établissements scolaires existants et à diminuer le temps de transport prolongé des élèves de ces régions.

Other projects already moving ahead include our K-to-8 school in Oromocto, a Grade 6-to-8 school in Moncton North, and the community project for the K-to-12 school in Rogersville.

One of the first things you do when you have a spending problem is look at the list of short- and long-term funding commitments and determine what is a need and what is a want.

C'est une excellente chose que le problème de l'augmentation des inscriptions se pose dans notre province. Cela montre l'importance de l'immigration et de tout le travail acharné réalisé par d'autres ministres sur ce dossier.

Schools need to create conditions that are favourable to learning. Learning is supported by professional and dedicated teachers and school staff, but it is also important to have well-maintained schools.

Les salles de classe modulaires ne constituent pas une solution permanente. Elles sont coûteuses et ne répondent pas aux besoins de programmes spécifiques, tels qu'un gymnase, une cafétéria et des salles de sciences ou de technologie convenables. Notre vision est de faire en sorte que chaque enfant ait accès à une éducation de première classe, que nos apprenants soient les meilleurs candidats pour les études postsecondaires et l'emploi et que tous les diplômés soient en mesure d'apporter le meilleur d'eux-mêmes à notre société. Nous ne pouvons y parvenir si les élèves ne bénéficient pas d'un environnement d'apprentissage sûr et adéquat. Pour veiller à ce que nos élèves soient appuyés, je suis heureux d'annoncer que le gouvernement investira 70,6 millions en 2020-2021 pour soutenir notre système scolaire public.

We have budgeted \$44.1 million to support construction projects that have already started. The current projects include two kindergarten to Grade 8 schools, in Hanwell and Moncton, that were announced over the past year. The construction of these schools will contribute to reducing overpopulation in existing schools and decrease long transportation times for students in these regions.

D'autres projets sont déjà en cours, notamment notre école de la maternelle à la 8^e année à Oromocto, une école de la 6^e à la 8^e année dans Moncton-Nord et le projet communautaire pour l'école de la maternelle à la 12^e année à Rogersville.

L'une des premières choses à faire lorsque l'on a un problème de dépenses est d'examiner la liste des engagements financiers à court et à long terme et de déterminer ce qui est un besoin et ce qui est un désir.

Pour atteindre un équilibre entre la responsabilité financière et les besoins de nos élèves, nous avons un processus objectif pour aider à établir les priorités et à prendre des décisions.

The process for how school infrastructure projects are chosen will be transparent. The provincial government will ensure that community needs are carefully considered in the decision-making process. This is about ensuring decisions are made in the best interest of New Brunswick students and the communities they live in. Every year, school districts evaluate community needs based on factors such as demographics and the age or condition of existing infrastructure. They submit a list of major capital project requests to the department.

Le choix de ces projets est un processus qui repose sur les besoins des collectivités. Cela inclut un outil qui nous permet d'obtenir une analyse objective axée sur les données. Cette analyse est utilisée chaque année pour évaluer les principaux projets d'infrastructures scolaires demandés par les districts scolaires.

Departmental staff use this tool to assess and prioritize all submissions in order to create a provincial priority list of capital projects based on a high-to-low ranking. The evaluation process for all projects is undertaken by the same team of knowledgeable staff to ensure a consistent analysis of all projects.

Nous reconnaissons qu'il existe un certain nombre de projets que les collectivités locales et les conseils d'éducation de district souhaitent voir progresser, mais, malheureusement, nous n'avons pas les ressources nécessaires pour financer chacun de ces projets pour l'instant. Nous continuerons à collaborer avec les districts afin de répondre aux besoins des élèves de la province.

In the coming weeks, the department will make public that provincial priority list of capital projects. This will provide communities with transparent and objective information on asset management and where their projects stand on the provincial list. Making this list public will ensure that communities are aware of the priorities for midlife upgrades, school additions, new schools, or school rationalization projects, all while removing the opportunities for subjective or partisan perspectives. Heaven forbid those would ever

To reach a balance between financial responsibility and our students' needs, we have an objective process to help establish priorities and make decisions.

Le processus de sélection des projets d'infrastructure scolaire sera transparent. Le gouvernement provincial veillera à ce que les besoins des collectivités soient soigneusement pris en compte dans le processus décisionnel. Il s'agit de s'assurer que les décisions sont prises dans l'intérêt supérieur des élèves du Nouveau-Brunswick et des collectivités dans lesquelles ils vivent. Chaque année, les districts scolaires évaluent les besoins des collectivités en fonction de facteurs tels que la démographie et l'âge ou l'état de l'infrastructure existante. Ils soumettent au ministère une liste de demandes de grands projets d'immobilisations.

The selection of these projects is a process that depends on communities' needs. This includes a tool that allows us to obtain an objective analysis based on data. This analysis is used every year to evaluate the main school infrastructure projects requested by school districts.

Le personnel du ministère utilise l'outil en question pour évaluer et classer par ordre de priorité toutes les demandes afin de créer une liste provinciale de projets d'immobilisations prioritaires basée sur un classement de priorité décroissant. Le processus d'évaluation de tous les projets est effectué par la même équipe de personnel compétent afin d'assurer une analyse cohérente de tous les projets.

We understand there are a number of projects that local communities and district education councils want to see move forward, but, unfortunately, we don't have the necessary resources to fund every one of those projects right now. We will continue to work with the districts to meet the needs of the students in this province.

Dans les semaines à venir, le ministère rendra publique la liste provinciale des projets d'immobilisations prioritaires en question. Les collectivités disposeront ainsi d'informations transparentes et objectives sur la gestion des actifs et sur la place de leurs projets dans la liste provinciale. La publication de cette liste permettra aux collectivités de connaître les priorités en matière de modernisation à mi-vie, d'agrandissement d'écoles, de construction de nouvelles écoles ou de rationalisation d'écoles, tout en éliminant les

influence the decisions of anyone ever sitting in this House.

11:55

Par ailleurs, 23,5 millions de dollars seront consacrés aux réparations, aux améliorations, à l'équipement et aux programmes de collecte des poussières pour nous assurer que nos écoles demeurent des lieux d'apprentissage sécuritaires pour les élèves.

More information regarding the department's capital budget will be announced in the new year.

Nous devons travailler ensemble et veiller à ce que le budget de la province nous permette de soutenir les gens du Nouveau-Brunswick, tout en vivant selon nos moyens.

I believe that our budget ensures an important balance, providing the means for our students and educators while ensuring that we are making prudent, informed, and data-driven decisions with taxpayers' funds. Thank you.

Merci.

Mr. Chair: Thank you, minister. Pursuant to the Orders of the Day, we will set the department aside and call Mr. Speaker.

(**Mr. Speaker** resumed the chair when the committee rose.)

Committee Reports

(**Mr. C. Chiasson** reported progress.)

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

Mr. Speaker: Do we have unanimous consent to revert to Introduction of Guests?

possibilités de perspectives subjectives ou partisans. Que le ciel nous préserve que de telles perspectives n'aient jamais d'influence sur les décisions de quiconque siège à la Chambre.

Also, \$23.5 million will be dedicated to repairs, improvements, equipment, and dust collector programs to ensure our schools remain safe places for students to learn.

De plus amples informations concernant le budget de capital du ministère seront publiées au cours de la nouvelle année.

We must work together and ensure the provincial budget enables us to support New Brunswickers while living within our means.

Je crois que notre budget assure un équilibre important, en donnant à nos élèves et à nos éducateurs les moyens dont ils ont besoin tout en garantissant que nous prenons, quant à l'argent des contribuables, des décisions prudentes, éclairées et fondées sur des données. Merci.

Thank you.

Le président : Merci, Monsieur le ministre. Conformément à l'ordre du jour, nous allons mettre le ministère de côté et faire venir le président de la Chambre.

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

Rapports de comités

(**M. C. Chiasson** fait rapport de l'avancement des travaux.)

(Pursuant to Standing Rule 78.1, **Mr. Speaker** put the question on the motion deemed to be before the House, that the report be concurred in, and it was resolved in the affirmative.)

Le président : Avons-nous le consentement unanime pour revenir à la présentation d'invités?

Hon. Members: Agreed.

Présentation d'invités

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. J'aimerais profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à Théo Losier, une personne engagée de ma circonscription. M. Losier est très bien connu dans le monde politique. Il l'était notamment lorsque siégeaient Doug Young et Denis Losier, deux anciens députés de cette circonscription devenus ministres à l'époque. M. Losier est aussi très bien connu dans le secteur forestier, vu qu'il travaille pour Groupe Savoie, à Saint-Quentin. Bienvenue, Monsieur Losier. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Mr. Speaker: It being twelve o'clock, the House will now recess until one.

(The House recessed at 11:59 a.m.)

The House resumed at 1:01 p.m.)

13:01

Mr. Speaker: We are resuming the debate on second reading of Bill 19.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 19

M. K. Arseneau, à la reprise du débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 19, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune* : Merci, Monsieur le président. Après l'homélie prononcée hier par mon collègue, le député de Kent-Sud, je vais essayer de faire mieux. Cela va être difficile — oui, cela va être difficile.

Le projet de loi 19, dans le fond, vise à permettre la chasse le dimanche. Personnellement, je suis un chasseur et je comprends très bien l'argument du ministre lorsqu'il dit qu'il y a des horaires en fonction des journées de travail dans une semaine et tout cela. C'est vrai que c'est une limitation de ne pas pouvoir chasser le dimanche. Cependant, comme chasseur, je suis aussi bien au courant des autres utilisateurs et je suis très fier et très heureux de partager la forêt avec eux. Je veux être clair sur ce point.

Je pense que l'idée d'augmenter le nombre de dimanches pendant lesquels nous avons le droit de chasser, c'est très bien, mais je me pose peut-être des

Des voix : Oui.

Introduction of Guests

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I would like to take this opportunity to welcome Théo Losier, an active person from my riding. Mr. Losier is very well known in the world of politics. He was especially well known when Doug Young and Denis Losier, two former MLAs for this riding who became ministers at the time, were sitting. Mr. Losier is also very well known in the forestry sector, as he works for Groupe Savoie in Saint-Quentin. Welcome, Mr. Losier. Thank you very much, Mr. Speaker.

Le président : Comme il est 12 h, la séance est levée jusqu'à 13 h.

(La séance est levée à 11 h 59.)

La séance reprend à 13 h 1.)

Le président : Nous reprenons le débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 19.

Debate on Second Reading of Bill 19

Mr. K. Arseneau, after the Speaker called for continuation of the debate on second reading of Bill 19, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*: Thank you, Mr. Speaker. After the homily given yesterday by my colleague, the member for Kent South, I'm going to try to do better. That's going to be difficult—yes, that's going to be difficult.

Bill 19 is essentially aiming to allow hunting on Sundays. Personally, I'm a hunter and understand the minister when he says there are workday schedules during the week and all of that. It's true that not being able to hunt on Sundays is a limitation. However, as a hunter, I'm also quite aware of other users, and I'm very proud and very pleased to share the forest with them. I want to be clear on that point.

I think increasing the number of Sundays we can hunt is a very good idea, but I'm kind of wondering how quickly we want to increase that number. I will have a

questions quant à la rapidité avec laquelle nous voulons augmenter ce nombre. J'aurai beaucoup de questions à poser au ministre en comité au sujet des groupes qu'il a consultés ou avec lesquels il s'est concerté qui ne sont pas des groupes de chasseurs. C'est clair que, dans mon travail, si je voulais apporter un changement dans un domaine et si je consultais simplement les gens qui y ont un intérêt direct, je finirais par obtenir la réponse recherchée et apporter le changement.

C'est très important d'avoir une concertation avec les multiples utilisateurs de la forêt. Il y a beaucoup de gens qui aiment la forêt. Je comprends les arguments du ministre lorsqu'il dit que les chasseurs sont des gens très respectueux de la nature et des autres utilisateurs. Toutefois, s'il y a des craintes chez les autres utilisateurs, quelles qu'en soient les raisons, je pense que ces derniers ont le droit de les exprimer. Nous devons les écouter et nous assurer que la forêt et nos espaces publics sont partagés par tous.

La grande question que je me pose, Monsieur le président, c'est à savoir s'il y a eu une consultation auprès de divers utilisateurs de nos forêts. Je ne sais pas si une approche qui amènerait peut-être à moins de dimanches, à une alternance aux deux semaines ou à quelque chose comme cela...

Les chasseurs sont des gens très, très habitués à suivre des règles qui sont très strictes. Il y a une heure à laquelle ils peuvent commencer à chasser et, en fin de soirée, il y a une heure à laquelle ils doivent ramasser leur fusil et y mettre un cadenas. Ces heures sont respectées à la lettre et elles changent chaque semaine.

13:05

Donc, les chasseurs sont des gens qui ont l'habitude de consulter pour s'assurer qu'il s'agit bien d'une journée durant laquelle ils ont le droit de chasser. De plus, ils connaissent les heures quand commence et finit la chasse. Il y a peut-être une autre approche, mais...

I am looking forward to having that discussion with the minister to see whether there is any other way that we could . . . I am saying this supposing that . . . I will be very honest. I spoke with the minister in the corridor very quickly, and I know that there has been some consultation within nonhunting groups. But my question is, really, has there been enough? As a hunter, I also want to make sure that everyone . . . My love for nature that brought me to hunting wants me to make

lot of questions to ask the minister in committee about the groups he consulted or the non-hunting groups he worked with. In my work, it's clear that if I wanted to make a change in a field and I only consulted with people who have a direct interest, I would end up getting the response I wanted and would make the change.

It's important to have a dialogue with multiple forest users. There are a lot of people who like the forest. I understand the minister when he says hunters are very respectful of nature and other users. However, if other users have concerns, for whatever reason, I think they have the right to express them. We must listen to them and ensure the forest and public spaces are shared by all.

The big question I'm asking myself, Mr. Speaker, is whether there was consultation with different users of our forests. I don't know if an approach that might mean fewer Sundays, alternating every two weeks or something like that...

Hunters are very, very used to following very strict rules. There's a time they can begin hunting and, at the end of the evening, a time they must lock away their rifles. These hours are respected to the letter, and they change every week.

So, hunters are very used to checking to confirm it's a day on which they have the right to hunt. In addition, they know the hours hunting can start and must end. There may be another approach, but...

Je suis impatient d'avoir une telle discussion avec le ministre pour voir s'il n'y a pas d'autres moyens de... Je dis cela en supposant que... Je serai très honnête. J'ai parlé très brièvement avec le ministre dans le couloir, et je sais qu'il y a eu une certaine consultation auprès de groupes de non-chasseurs. Ma question, cependant, en réalité, est : Y en a-t-il eu suffisamment? En tant que chasseur, je veux également m'assurer que chacun... Mon amour de la nature, qui m'a amené à la chasse, me pousse à m'assurer que chacun a la

sure that everyone will have the chance to be in the woods when they want and everything.

I know that hunters are very safe people. I do not question that at all. Consultation is very important. I am not going to go further than that. Obviously, consultation should always be done, and for opposition bills also. I will gladly support the second reading of this bill. Let's get it to committee. Let's have questions and continue the discussion. I honestly look forward to having more hunting Sundays because this kind of job is a very hard one to have if you want to go hunting, to be very honest. You work six or seven days a week all the time, so there are very few hunting days, especially at this time of year when the sun comes up very late and the sun goes down very early. That is it for me, Mr. Speaker. Thank you.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. Yes, certainly, I think that this is a very on-the-ground type of bill. Oftentimes, when we have different types of legislation that is brought forward, they can deal with administrative issues or things that are much larger in the sense of government workings. This is very practical in terms of which days hunters can go hunting.

Growing up in the Grand Lake area and in the rural part of the Grand Lake area, which most of it is, you are intertwined with the woods. As a child, I grew up riding my bike through different trails in the woods. As I got older, I took my hunter safety course and, you know, I would go partridge hunting and, when I got a little bit older, I did a little bit of deer hunting. Now, I have not done it in several years, unfortunately. I do miss it, but I know the importance of it. I talked to a hunter a couple of weeks ago, and they mentioned that they work, as most people do, five or sometimes six days per week. That one Sunday would be an extra boost to be able to take the time to get out and enjoy what it means to go hunting.

On the flip side of that, I understand the other side as well. There are always two sides to the argument. There are people who like to go out and enjoy the woods on a quiet Sunday afternoon in the fall and not have to worry about people who are hunting. I think that it is important that anybody who goes into the woods in a rural area of the province, whether you are

possibilité, entre autres, d'être dans les bois quand il le souhaite.

Je sais que les chasseurs sont des personnes très prudentes. Je ne remets pas du tout cela en question. La consultation est très importante. Je ne vais pas aller plus loin. Il est évident qu'une consultation devrait toujours avoir lieu, y compris pour les projets de loi de l'opposition. Je soutiendrai volontiers le projet de loi à l'étape de la deuxième lecture. Renvoyons-le en comité. Entendons des questions et poursuivons la discussion. Très honnêtement, je me réjouis d'avoir plus de dimanches de chasse, car le type d'emploi qui est le mien est très difficile à occuper si l'on veut aller à la chasse. Comme on travaille six ou sept jours par semaine en permanence, il y a très peu de jours de chasse, surtout en cette période de l'année où le soleil se lève très tard et se couche très tôt. C'est tout pour moi, Monsieur le président. Merci.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Oui, je pense assurément qu'il s'agit d'un projet de loi très concret. Souvent, lorsque nous présentons différents types de mesures législatives, elles traitent de questions administratives ou de choses beaucoup plus vastes concernant le fonctionnement du gouvernement. La mesure législative en question est de nature très pratique quant aux jours où les chasseurs peuvent aller chasser.

Quand on grandit dans la région de Grand Lake et dans la partie rurale de cette région, laquelle est d'ailleurs principalement rurale, on est entouré de bois. Enfant, je faisais du vélo dans différents sentiers dans les bois. En grandissant, j'ai suivi le cours de sécurité pour chasseurs, et je suis allé chasser la perdrix et un peu aussi, quand je suis devenu un peu plus vieux, le chevreuil. Malheureusement, je ne l'ai pas fait depuis plusieurs années. Cela me manque, mais je sais à quel point la question est importante. Il y a quelques semaines, j'ai parlé à un chasseur qui m'a dit qu'il travaillait, comme la plupart des gens, cinq ou parfois six jours par semaine. L'ajout du dimanche serait un coup de pouce supplémentaire pour pouvoir prendre le temps de sortir et d'apprécier ce que signifie aller à la chasse.

D'un autre côté, je comprends aussi le point de vue adverse. Il y a toujours deux côtés à l'argument. Il y a des gens qui aiment sortir et profiter des bois par un dimanche après-midi tranquille à l'automne, sans avoir à se soucier des chasseurs. Je pense qu'il est important que toute personne qui va dans les bois dans une région rurale de la province, que ce soit pour

hunting or whether you are just out there for leisure time or recreation, you should wear hunter orange regardless, just as an extra added precaution.

I think that it is important that we do look at every angle of this. I am hearing good and bad. Again, if you ask the hunters, I think that probably most of them would agree that it is nice to have that extra day, but if you talk to someone who likes to hike or someone who maybe just likes to go ATVing or something in the woods, they may lean a little against it. I am concerned that, if we do not relax some of the rules on which days we hunt, we are going to continue to see an erosion of hunting, especially for young people coming up and losing that enjoyment. For any hunter out there, it is not just about hunting the game. It is about just enjoying the outdoors. If you can come across some game, all the better.

13:10

As I said, I remember, growing up, my dad and I spent many Saturdays out in the woods with a shotgun. At 15 years old, I could have been doing other things, but I was out in the woods hunting partridge. It kind of builds a part of who you are as a New Brunswicker growing up. We do not want that to be diminished. We want that to continue, always balancing, of course, the population of the wildlife that is out there. The department, I think, does a pretty good job with that in relation to hunting. I asked the question, in relation to this bill, about what it would do to, say, deer numbers. Would it decrease the numbers? Would it have an effect? The information that we got back is that it would not really have much of an effect at all in terms of a reduced deer population or other wildlife populations.

Again, I think it is a worthwhile bill to bring forward. It is certainly worthy of debate, and I look forward to continuing that discussion as we look to get into the real meat of the bill. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Harvey: Thank you, Mr. Speaker. I want to thank the minister for bringing this bill forward.

(Interjection.)

chasser ou simplement pour se détendre ou dans le cadre de ses loisirs, porte un vêtement orange de chasse, à titre de précaution supplémentaire.

Je pense qu'il est important que nous examinions tous les aspects de la question. J'entends les bons et les mauvais côtés. Encore une fois, si on interroge les chasseurs, je pense que la plupart d'entre eux seraient d'accord pour dire qu'il est agréable d'avoir une journée supplémentaire, mais, si on parle à quelqu'un qui aime faire de la randonnée ou qui aime peut-être simplement faire du VTT ou quelque chose d'autre dans les bois, cette personne pourrait être un peu moins d'accord. Je crains que, si nous n'assouplissons pas certaines règles concernant les jours de chasse, nous ne continuons à assister à une érosion de la chasse, en particulier chez les jeunes qui s'y mettent et qui perdent ce loisir. Pour tout chasseur, il ne s'agit pas seulement de chasser le gibier. Il s'agit simplement de profiter de la nature. Si on peut rencontrer du gibier, tant mieux.

Comme je l'ai dit, je me souviens que, en grandissant, j'ai passé avec mon père de nombreux samedis dans les bois avec un fusil de chasse. À 15 ans, j'aurais pu faire autre chose, mais j'étais dans les bois à chasser la perdrix. Cela fait en quelque sorte partie de l'identité d'un jeune du Nouveau-Brunswick qui grandit. Nous ne voulons pas qu'une telle activité diminue. Nous voulons qu'elle continue, en respectant toujours l'équilibre, bien sûr, de la population de la faune. Je pense que le ministère fait un très bon travail à cet égard en matière de chasse. J'ai demandé, à propos du projet de loi, quel effet celui-ci aurait, par exemple, sur le nombre de chevreuils. Ferait-il diminuer le nombre de chevreuils? Aurait-il un effet? L'information que nous avons reçue est qu'il n'y aurait pas vraiment d'effet en termes de réduction de la population de chevreuils ou d'autres animaux sauvages.

Encore une fois, je pense qu'il s'agit d'un projet de loi intéressant. Il mérite certainement d'être débattu, et j'ai hâte de poursuivre la discussion lorsque nous chercherons à entrer vraiment dans le vif du sujet. Merci, Monsieur le président.

M. Harvey : Merci, Monsieur le président. Je tiens à remercier le ministre d'avoir présenté le projet de loi.

(Exclamation.)

Mr. Harvey: What is that? Daylight hunters. Okay.

I think it is a really good, responsible piece of legislation to expand hunting for other Sundays in the fall season up to December 31. The riding that I represent is very rural, obviously. People like to travel through the woods, including me. Sometimes, you are doing less hunting and more driving. At the same time, it is nice to go through the woods and enjoy nature and all that nature offers to people as they travel throughout the woods and through the backroads of New Brunswick.

I do want to mention a couple of things, and we will get into more detail about this later. This is potentially a little bit of a tip of the iceberg. I know that the minister is working very hard in terms of the hunting and fishing aspects of his job and other parts of his job. One thing is that society is shifting. Shift work is more relevant all the time in the private sector and in the public sector with health care professions, including nursing home workers. People are working shift work. People work on Sundays and Saturdays. Sometimes, they are off on Mondays, but sometimes they are off on Sundays. I think this bill gives people the flexibility to go out and hunt. Sometimes, when you are hunting, it is not about the destination. It is about the journey of hunting, and it is about enjoying nature and enjoying your friends and family in that experience. I look at it that way. I have done more driving in the woods than I have done hunting in my life, but I enjoy that aspect of it. I enjoy being around hunters as they gather at camps and those types of things. People enjoy the fellowship of their neighbours, their friends, and their family.

I think there would be other points to discuss here in relation to this. I want to take this opportunity to raise one point. It is becoming more of an issue, and I have had some correspondence with the minister and even with the Minister of Agriculture on this. People are trespassing on private land, particularly agricultural land. When they trespass, they are not getting permission to go onto people's lands. This land is very valuable. It does not like the compaction of people driving over it at certain times of the year. I think that is another issue that both ministers will take a look at in terms of what the rules are with trespassing on land.

M. Harvey : Qu'est-ce que c'est? Des chasseurs qui se montrent à la lumière du jour. D'accord.

Je pense qu'il s'agit d'une très bonne mesure législative, responsable, qui étend la chasse à d'autres dimanches de la saison d'automne, jusqu'au 31 décembre. La circonscription que je représente est évidemment très rurale. Les gens aiment se déplacer dans les bois, moi y compris. Parfois, on fait moins de chasse et plus de route. En même temps, il est agréable de parcourir les bois et de profiter de la nature et de tout ce qu'elle offre aux gens lorsqu'ils se déplacent dans la forêt et sur les chemins de campagne du Nouveau-Brunswick.

Je tiens à mentionner deux ou trois choses, sur lesquelles nous reviendrons plus en détail ultérieurement. Il ne s'agit peut-être que de la partie émergée de l'iceberg. Je sais que le ministre travaille très dur en ce qui concerne les aspects de son travail liés à la chasse et à la pêche, tout comme d'autres aspects d'ailleurs. Il se fait que la société évolue. Le travail par quarts est de plus en plus important dans le secteur privé et dans le secteur public si l'on considère les professions de la santé, y compris les travailleurs des foyers de soins. Les gens travaillent par roulement. Les gens travaillent le dimanche et le samedi. Parfois, ils sont en congé le lundi, mais parfois aussi le dimanche. Je pense que le projet de loi donne aux gens la possibilité de sortir et d'aller chasser. Parfois, quand on chasse, ce n'est pas la destination qui compte. Ce qui compte, c'est le voyage de chasse, c'est de profiter de la nature et de ses amis et de sa famille dans le cadre d'une telle activité. C'est ainsi que je vois les choses. J'ai fait plus de route dans les bois que de chasse dans ma vie, mais j'aime cette activité dans les bois. J'aime être entouré de chasseurs lorsqu'ils se rassemblent dans des camps et ce genre de chose. Les gens apprécient la camaraderie de leurs voisins, de leurs amis et de leur famille.

Je pense qu'il y aurait d'autres points à discuter en rapport avec le sujet. Je voudrais profiter de l'occasion pour en soulever un. Il s'agit d'un problème qui prend de plus en plus d'ampleur, et j'ai eu quelques échanges de correspondance avec le ministre et même avec le ministre de l'Agriculture à ce sujet. Des personnes font de l'intrusion sur des terres privées, en particulier des terres agricoles. Lorsqu'elles font de l'intrusion sur ces terres, elles le font sans autorisation. Ces terres sont très précieuses. Elles supportent mal le compactage causé par les gens qui y circulent à véhicule à certaines périodes de l'année. Je pense qu'il s'agit là, à savoir les règles relatives à l'intrusion sur

Can we tighten them up a little bit and that sort of thing?

I just wanted to take that opportunity. As people hunt more and have more opportunities on Sundays... The other thing is that Sunday is a sacred day. If people are trespassing on people's land on a Monday or a Tuesday, it is a little different than trespassing on a Sunday in my opinion, because they are on people's private property and they could bring harm to that property.

13:15

I hear the member over there chirping. The member for Southwest Miramichi-Bay du Vin is one of the experts at gathering. We talk about hunting, but we all should be talking about gathering. There are hunters and gatherers, Mr. Speaker. The member opposite has a history of gathering things from the forest. They are kind of widely known for that in the Miramichi.

(Interjections.)

Mr. Harvey: I am proud to represent a riding that has part of the Miramichi; the headwaters of the Miramichi are in Juniper. Anyway, if the member opposite wants to get up and speak on this bill, he can probably do that.

In general, I support this bill. There will be more questions in committee, but I congratulate the minister on bringing this forward. Thank you.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 19, *An Act to Amend the Fish and Wildlife Act*, was read a second time.)

Mr. Speaker: Pursuant to Standing Rule 42.1, Bill 19 stands referred to the Standing Committee on Economic Policy.

Debate on Second Reading of Bill 20

Hon. S. Wilson, after the Speaker called for second reading of Bill 20, *An Act to Amend The Residential*

les terres, d'une autre question que les deux ministres examineront. Pouvons-nous renforcer un peu ces règles et ce genre de choses?

Je voulais simplement profiter de l'occasion. Les gens chassant davantage et ayant davantage de possibilités le dimanche... En outre, le dimanche est un jour sacré. Si des personnes font de l'intrusion sur les terres d'autrui un lundi ou un mardi, c'est un peu différent d'une intrusion le dimanche, à mon avis, parce qu'elles se trouvent sur la propriété privée d'autrui et qu'elles risquent d'y causer du tort.

J'entends le député là-bas jacasser. Le député de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin est l'un des experts en matière de cueillette. Nous parlons de chasse, mais nous devrions tous parler de cueillette. Il y a des chasseurs et des cueilleurs, Monsieur le président. Le député d'en face a l'habitude de cueillir des choses dans la forêt. Lui et les autres sont en quelque sorte largement connus pour cela dans la région de Miramichi.

(Exclamations.)

M. Harvey : Je suis fier de représenter une circonscription qui comprend une partie de la Miramichi, le cours supérieur de la rivière se trouvant à Juniper. Quoi qu'il en soit, si le député d'en face veut se lever et parler du projet de loi, il peut probablement le faire.

D'une manière générale, j'appuie le projet de loi. Il y aura d'autres questions en comité, mais je félicite le ministre de l'avoir présenté. Merci.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 19, *Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune*, est lu une deuxième fois.)

Le président : Conformément à l'article 42.1 du Règlement, le projet de loi 19 est renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 20

L'hon. S. Wilson, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 20, *Loi modifiant la Loi sur la location de*

Tenancies Act: Mr. Speaker, I move that a bill entitled *An Act to Amend The Residential Tenancies Act* and its general regulation regarding the early termination of lease agreements be now read a second time.

These new amendments are being introduced to remove one of the barriers that prevent victims of domestic violence from leaving an abusive situation. These changes will allow victims of domestic violence, intimate partner violence, sexual violence, or stalking to end their leases early with appropriate documentation. For those with fixed term or year-to-year leases, it means they can now give one month's notice to end their leases.

To qualify for early termination of a lease, the tenant will be required to provide the landlord with one of the following: an emergency intervention order; an order of the court; or a verification statement signed by a professional such as a peace officer, victim services coordinator, outreach worker, crisis intervenor, or Indigenous chief or elder.

This is one of a series of legislative changes aimed at addressing the serious issue of domestic violence. Over the past two years, legislative changes have been made to the *Insurance Act*, the *Intimate Partner Violence Intervention Act*, the *Occupational Health and Safety Act*, and the *Employment Standards Act*. All these changes have been aimed at assisting victims of domestic violence. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. McKee: Any measures that are designed to support victims of domestic violence, intimate partner violence, sexual violence, or criminal harassment are welcome. This bill appears to address that and to have such an objective. We will be questioning this in Committee of the Whole in order to address the kind of consultations that were undertaken and the technical provisions of this bill.

I would also like to elaborate a little bit on what our party has done over the past several years with regard to last year's implementation of the *Intimate Partner Violence Intervention Act* for victims of intimate

locaux d'habitation : Monsieur le président, je propose que soit maintenant lu une deuxième fois un projet de loi intitulé *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation* ainsi que son règlement général concernant la résiliation anticipée de conventions de location.

Les nouvelles modifications proposées visent à supprimer l'un des obstacles qui empêchent les victimes de violence familiale de fuir une situation de maltraitance. Elles permettront aux victimes de violence familiale, de violence entre partenaires intimes, de violence sexuelle ou de harcèlement de mettre fin à leur bail de manière anticipée en fournissant la documentation nécessaire. Les personnes qui ont un bail à période déterminée ou un bail à l'année peuvent désormais donner un préavis d'un mois pour mettre fin à leur bail.

Pour être admissible à une résiliation anticipée du bail, le locataire devra fournir au propriétaire l'un des documents suivants : une ordonnance d'intervention d'urgence, une ordonnance du tribunal ou une déclaration de vérification signée par un professionnel tel qu'un agent de la paix, un coordonnateur des services aux victimes, un travailleur des services d'approche, un intervenant en cas de crise, ou un chef ou aîné autochtone.

Il s'agit d'une des séries de modifications législatives visant à traiter le grave problème de la violence familiale. Au cours des deux dernières années, des modifications législatives ont été apportées à la *Loi sur les assurances*, à la *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes*, à la *Loi sur l'hygiène et la sécurité au travail* et à la *Loi sur les normes d'emploi*. Toutes ces modifications visaient à aider les victimes de violence familiale. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Toute mesure visant à soutenir les victimes de violence familiale, de violence entre partenaires intimes, de violence sexuelle ou de harcèlement criminel est la bienvenue. Le projet de loi semble s'attaquer au problème et avoir un tel objectif. Nous poserons des questions à son sujet en Comité plénier afin de nous pencher sur le type de consultations qui ont été menées et les dispositions techniques de ce projet de loi.

Je voudrais également m'étendre un peu sur ce que notre parti a fait au cours des dernières années, notamment en ce qui concerne la mise en œuvre, l'année dernière, de la *Loi sur l'intervention en*

partner violence. That Act now provides mechanisms that can help victims, and it is stand-alone legislation that supports them. It is an important step, supporting vulnerable people who require assistance in a most vulnerable time. They get access to important tools that are designed to increase safety while they seek more permanent solutions.

13:20

The Act that was implemented was a continuation of a roundtable that provided recommendations to discuss the tools that would become available for victims of intimate partner violence. The legislation that was implemented provided for emergency intervention orders to obtain short-term remedies to respond to circumstances that victims may be facing. They could apply for exclusive occupation of the residence, temporary possession of personal property, no-contact orders, temporary custody of children, and seizure of weapons.

There are also groups that were designated in the regulations to assist victims in completing applications. Victims can request assistance from police, Victim Services, transition housing, Second Stage Housing interveners, domestic violence outreach, or social workers within the Department of Social Development. Applications for such orders may be made by telephone, making them accessible to victims in both rural and urban areas. Under the authority provided by the legislation, the government established roles in the justice system to hear applications for these orders, and these people are known as emergency adjudicative officers. These officials are available 24 hours per day, 7 days per week.

As I mentioned, this bill is a continuation of that. We also had amendments to the *Provincial Offences Procedure Act* proposed this week to deal with persons that could be in contravention of orders such as for intimate partner violence. If they fail to leave the residence or breach no-contact orders, those persons now, with those amendments, can be brought into custody, face charges, and face remand time awaiting the final disposition of their matter.

matière de violence entre partenaires intimes pour les victimes de telle violence. Cette loi prévoit désormais des mécanismes qui peuvent aider les victimes, et il s'agit d'une mesure législative distincte qui les soutient. Elle constitue une étape importante, qui soutient les personnes vulnérables qui ont besoin d'aide à un moment où elles sont le plus vulnérables. Celles-ci ont accès à des outils importants conçus pour accroître leur sécurité pendant qu'elles cherchent des solutions plus permanentes.

La loi mise en œuvre en question découlait d'une table ronde qui avait formulé des recommandations sur les outils à mettre à la disposition des victimes de la violence entre partenaires intimes. La mesure législative mise en œuvre prévoyait des ordonnances d'intervention mise en œuvre permettant d'obtenir des solutions à court terme pour répondre aux situations auxquelles les victimes peuvent être confrontées. Les victimes peuvent demander l'occupation exclusive de la résidence, la possession temporaire de biens personnels, des ordonnances de non-contact, la garde temporaire des enfants et la saisie d'armes.

Il existe également des groupes qui ont été désignés, dans la réglementation, pour aider les victimes à remplir les demandes. Les victimes peuvent demander de l'aide à la police, à Services aux victimes, aux maisons de transition, aux intervenants de logement de deuxième étape, aux travailleurs d'approche en matière de violence familiale ou aux travailleurs sociaux du ministère du Développement social. De telles demandes peuvent être faites par téléphone, ce qui les rend accessibles aux victimes à la fois des régions rurales et urbaines. En vertu des pouvoirs conférés par la mesure législative, le gouvernement a établi des rôles dans le système judiciaire pour entendre les demandes d'ordonnance, et ces rôles sont ceux d'agents décisionnels d'urgence. Ces responsables sont disponibles 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.

Comme je l'ai mentionné, le projet de loi s'inscrit dans la même orientation. Nous avons également proposé cette semaine des modifications à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* afin de cibler les personnes susceptibles de contrevenir à des ordonnances, notamment en cas de violence entre partenaires intimes. Si elles ne quittent pas leur domicile ou ne respectent pas les ordonnances de non-contact, ces personnes pourront désormais, grâce aux modifications proposées, être détenues, accusées et

It has been stated that New Brunswick has a high rate of police-reported intimate partner violence, one of the highest in Atlantic Canada. These measures, as I discussed, are significant pieces to ensuring that we continue to deliver services that are crucial to those experiencing intimate partner violence. The *Intimate Partner Violence Prevention Act* that I mentioned, the proposed amendments to the *Provincial Offences Procedure Act*, and this bill that we have here today, which would allow persons to terminate their leases, are all amendments that work together and provide options to victims in addition to those other options that can be found under the *Criminal Code* or otherwise. These are all options for immediate relief to a stressful situation.

These amendments, as I mentioned, were developed over, I believe, a two-year period from one of several recommendations of the New Brunswick Round Table on Crime and Public Safety. We are happy to continue working with partners to enhance personal, economic, and social security for women, Mr. Speaker. Everyone has a role to play in preventing intimate partner violence, and we will continue to work with partners to help create safe and respectful communities that challenge behaviours that promote violence against women.

Advancing women's equality is an area of focus that has been identified in the New Brunswick Family Plan framework. The report identified five key steps toward achieving that goal—recruiting more women to fill positions of influence, enhancing gender equality, enhancing pay equity, increasing access to services and support for victims of intimate partner violence, and removing barriers to access and opportunity to these. As the minister mentioned, we have made several changes over the past several years, and this is another step—a big step—in that direction as we continue to pursue these objectives. Thank you, Mr. Speaker.

être placées en détention préventive dans l'attente du règlement final de l'affaire.

Il a été dit que le Nouveau-Brunswick a un taux élevé de violence entre partenaires intimes signalée par la police, l'un des plus élevés du Canada atlantique. Les mesures en question, comme je l'ai dit, sont des éléments importants pour garantir que nous continuons à fournir des services essentiels aux personnes victimes de violence de la part d'un partenaire intime. La *Loi sur l'intervention en matière de violence entre partenaires intimes* que j'ai mentionnée, les modifications proposées à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* et le projet de loi que nous avons ici aujourd'hui, qui permettrait aux personnes de résilier leur bail, sont tous des modifications qui se conjuguent pour offrir aux victimes des solutions additionnelles à celles que l'on peut trouver dans le *Code criminel* ou ailleurs. Ce sont toutes des solutions qui visent un soulagement immédiat d'une situation stressante.

Les modifications en question, comme je l'ai mentionné, ont été élaborées sur une période de deux ans, je crois, à partir d'une des nombreuses recommandations de la Table ronde sur la criminalité et la sécurité publique du Nouveau-Brunswick. Nous sommes heureux de continuer à travailler avec nos partenaires pour améliorer la sécurité personnelle, économique et sociale des femmes, Monsieur le président. Chacun a un rôle à jouer dans la prévention de la violence entre partenaires intimes, et nous continuerons à travailler avec nos partenaires pour aider à créer des collectivités sûres et respectueuses qui remettent en question les comportements favorisant la violence à l'égard des femmes.

L'avancement de l'égalité des femmes est une priorité qui a été cernée dans le cadre du Plan du Nouveau-Brunswick pour les familles. Le rapport a cerné cinq mesures clés pour atteindre un tel objectif, soit recruter plus de femmes en vue de pourvoir les postes d'influence, améliorer l'égalité des genres, améliorer l'équité salariale, accroître l'accès aux services et aux mesures de soutien pour les victimes de violence entre partenaires intimes et supprimer les obstacles à l'accès et aux possibilités à cet égard. Comme l'a mentionné la ministre, nous avons procédé à plusieurs changements au cours des dernières années, et il s'agit là d'un autre pas, un grand pas, dans la même direction, alors que nous continuons à poursuivre les mêmes objectifs. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise today at second reading to address Bill 20, *An Act to Amend the Residential Tenancies Act*. I am very pleased, Mr. Speaker, that this bill is before the House right now because it reflects a really urgent need, an urgent need for women and others who are victims of intimate partner violence to get out of their lease when they need to.

This was a really important element of the act to amend the *Residential Tenancies Act* that I brought forward in the last session, which, unfortunately, I was unable to move to second reading just because of scheduling and timing issues. I am really pleased that because of its urgency and its importance, the Minister of Service New Brunswick has brought this forward in this session to ensure that the job gets done—that women are who in terrible situations of intimate partner violence able to get out of their leases. Mr. Speaker, I completely support this bill in principle and in detail.

13:25

I look forward to conversations with the minister in the future about some other elements of improvement that could be made to *The Residential Tenancies Act* that were in my original bill. There were other items that were really intended to strengthen protection for tenants. I think there is some good room for collaboration there, perhaps in a future bill, if the minister so chooses to bring further amendments to *The Residential Tenancies Act* in the near future. I look forward to the possibility of those discussions, but with respect to this bill, I just say to the minister: Congratulations on getting it to the floor. I look forward to supporting this bill. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. You know, it is not very often that you can get everybody on the same page politically with any one item. We have seen it, obviously, with the mental health advocate, and I think we are seeing it here again with this bill. To me, it is just a no-brainer. Whatever government can do to help women affected by violence in terms of anything, especially with something as important as housing and their safety and security in that house, apartment, or whatever lease they have with a landlord . . . I do not

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 20, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*. Je suis très content, Monsieur le président, que la Chambre soit maintenant saisie de ce projet de loi, parce qu'il répond à un besoin vraiment urgent, soit celui, pour les femmes et les autres victimes de violence entre partenaires intimes, de résilier leur bail lorsqu'elles ont besoin de le faire.

Il s'agit là d'une composante vraiment importante de la *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation* que j'ai présentée au cours de la dernière session et que je n'ai malheureusement pas pu faire passer en deuxième lecture pour des raisons de calendrier et d'horaire. Je suis très content que, en raison de l'urgence et de l'importance de la mesure, la ministre de Services Nouveau-Brunswick l'ait présentée au cours de la présente session pour s'assurer que le travail soit fait, c'est-à-dire que les femmes qui se trouvent dans des situations terribles de violence entre partenaires intimes puissent se libérer de leur bail. Monsieur le président, j'appuie entièrement le projet de loi en principe et en détail.

Je me réjouis de pouvoir discuter avec la ministre à l'avenir de certains autres éléments d'amélioration qui pourraient être apportés à la *Loi sur la location de locaux d'habitation* et qui figuraient dans mon projet de loi initial. D'autres éléments visaient réellement à renforcer la protection des locataires. Je pense qu'il y a là de bonnes possibilités de collaboration, peut-être dans un futur projet de loi, si la ministre décide d'apporter d'autres modifications à la *Loi sur la location de locaux d'habitation* dans un avenir proche. J'attends avec impatience la possibilité d'avoir de telles discussions, mais, en ce qui concerne le présent projet de loi, je dirai simplement à la ministre : Félicitations d'en avoir saisi la Chambre. J'ai hâte de soutenir ce projet de loi. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Vous savez, il n'est pas fréquent que l'on puisse mettre tout le monde d'accord sur le plan politique à propos d'un même sujet. Nous l'avons vu, évidemment, quant au défenseur de la santé mentale, et je pense que nous le voyons de nouveau quant au présent projet de loi. Pour moi, il s'agit d'une évidence. Tout ce que le gouvernement peut faire pour aider les femmes victimes de violence, en particulier dans un domaine aussi important que le logement et leur sécurité dans

have much to say to this other than bravo. It is a good bill. We will be supporting it. Thank you, Mr. Speaker.

M. J. LeBlanc : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. It is an honour for me also to speak on behalf of our side but also with regard to this bill, especially in terms of domestic violence and violence toward women.

Monsieur le président, dans ma circonscription, on constate qu'il y a de plus en plus de femmes qui sont victimes de violence. J'ai l'occasion de rencontrer des femmes qui vont partager avec moi leur défi par rapport à la violence qu'elles ont subie de la part de leur mari ou de leur conjoint de fait. Je peux vous avouer que c'est un problème de société, et, en tant que parlementaires, nous devons trouver des solutions à ce problème.

Grâce à l'ancien gouvernement libéral, la circonscription de Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé a été choyée de voir une nouvelle maison d'accueil pour les femmes victimes de violence et leurs enfants.

Aujourd'hui, on sait qu'il s'agit du Centre de ressources et de crises familiales Beauséjour. Dans chaque circonscription de la province, il y a probablement des centres similaires. Chez nous, ce centre très attendu ouvrait ses portes il y a quelques mois, et nous attendons encore des annonces positives de la part du gouvernement pour ce qui est d'autres fonds. Ici, j'aimerais vous faire part des défis que rencontrent ces centres qui ont pour but de protéger les femmes et les enfants qui doivent souvent affronter de grands défis, spécialement au cours de la période des Fêtes, qui approche.

13:30

Souvent, les directrices de ces centres doivent faire des campagnes de financement pour pouvoir joindre les deux bouts. Tout cela seulement pour boucler la boucle de leur budget. Nous devrions y investir. Nous savons que c'est important d'investir dans notre population, dans nos femmes et dans nos enfants qui sont touchés ou qui sont mis dans une situation où il y a de la violence envers eux.

la maison, l'appartement ou quoi que ce soit d'autre faisant l'objet d'un bail qu'elles ont conclu avec un propriétaire... Je n'ai pas grand-chose à dire sur le sujet, si ce n'est bravo. C'est un bon projet de loi. Nous l'appuierons. Merci, Monsieur le président.

Mr. J. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. C'est un honneur pour moi de m'exprimer au nom de notre parti, mais aussi de le faire au sujet du présent projet de loi, en particulier en ce qui concerne la violence familiale et la violence à l'égard des femmes.

Mr. Speaker, in my riding, more and more women are victims of violence. I have had the opportunity to meet with women who share with me their challenge with the violence they have endured from their husbands or common-law partners. I can admit to you that it's a societal problem, and, as members, we must find solutions to it.

Thanks to the former Liberal government, the riding of Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé was fortunate to get a new transition house for women who are victims of violence and their children.

Today, it's known as the Beauséjour Family Crisis Resource Centre. There are probably similar centres in every riding in the province. Back home, this long-awaited centre opened its doors a few months ago, and we're still waiting for positive announcements from the government about further funding. Here, I would like to share with you the challenges these centres are encountering as they try to protect the women and children who often face big challenges, especially during the holiday season, which is coming up.

The directors of these centres often have to run fundraising campaigns to make ends meet. All of that is just to balance their budgets. We should be investing there. We know it's important to invest in our people, in our women and children who are affected or who are put in situations where there's violence against them.

Souvent, si nous ne répondons pas à ces besoins, il y a des problèmes dans le système, et, malheureusement, il y a des cas de mortalité. Chez nous, nous avons vécu beaucoup de violence. Grâce au Centre de ressources et de crises familiales Beauséjour, il se fait continuellement de l'éducation pour contrer la violence envers les femmes. Nous sommes chanceux d'avoir des professionnels qui sont là pour répondre aux besoins de nos femmes et de nos enfants.

Nous ne devons jamais oublier que ce sont des gens qui ont besoin d'aide. En tant que parlementaires, nous devons répondre à cette demande. En tant qu'élus et en tant que député de Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé, je suis content de vous dire que les gens de notre région ont un grand cœur. Il y a de la générosité envers le Centre de ressources et de crises familiales Beauséjour, qui est là pour aider et appuyer nos femmes et nos enfants qui sont touchés par la violence familiale.

Je veux souligner le fait que j'étais content, en tant que député, de voir qu'une entreprise, soit Esso de Cap-Pelé, a été capable de recueillir au-delà de 67 000 \$ pour appuyer et venir en aide au Centre de ressources et de crises familiales Beauséjour. Aujourd'hui, au Centre Avenir, à Moncton, il y avait un défi énorme de recueillir au-delà de 200 000 \$. Je viens d'apprendre que le défi a été relevé. Nous voyons à quel point la collectivité...

(Applaudissements.)

M. J. LeBlanc : Je remercie mes collègues.

Thank you very much, all my colleagues.

Donc, aujourd'hui, au Centre Avenir, à Moncton, des gens ont dépassé leur objectif, grâce à la contribution très généreuse de la population du Nouveau-Brunswick. Ces gens ont été capables d'avoir ces fonds pour leur centre. Ce sont des fonds nécessaires en ce qui a trait aux projets d'immobilisations.

Ce que je demande ici, en tant que parlementaire, c'est que nous commencions à regarder aux fonds pour le fonctionnement de ces centres, qui sont là pour une raison, étant donné qu'ils sont importants. Cependant, cela me brise le cœur lorsque je vois ces gestionnaires et ces personnes, qui sont là pour appuyer la cause et pour aider nos femmes et nos enfants qui sont dans une situation précaire, devoir continuellement solliciter des fonds pour boucler la boucle de leur budget de fonctionnement. Je pense qu'il est grandement temps

Often, if we don't respond to these needs, there are problems in the system and, unfortunately, there are deaths. Back home, we've experienced a lot of violence. Thanks to the Beauséjour Family Crisis Resource Centre, efforts are constantly being made to raise awareness to counter violence against women. We're lucky to have professionals there to respond to the needs of our women and children.

We must never forget that these people need help. As members, we must meet this demand. As an elected member and MLA for Shédiac—Beaubassin—Cap-Pelé, I'm pleased to tell you that people in our region have big hearts. They are generous to the Beauséjour Family Crisis Resource Centre, which is there to help and support our women and children affected by family violence.

I want to mention that, as MLA, I was pleased to see that Cap-Pelé Esso raised over \$67 000 to support and help the Beauséjour Family Crisis Resource Centre. Today, at Avenir Centre in Moncton, there was a huge challenge on to collect over \$200 000. I just learned that the challenge has been met. We're seeing how much the community—

(Applause.)

Mr. J. LeBlanc: I thank my colleagues.

Merci beaucoup à tous mes collègues.

So, today, at the Avenir Centre in Moncton, people surpassed their goal, thanks to the very generous contribution of New Brunswickers. They were able to get the funding for their centre. These are necessary funds for capital projects.

What I ask here, as a member, is that we begin to look at the funds for the operation of these centres, which are there for a reason since they are important. However, it breaks my heart when I see these managers and other people, who are there to support the cause and help our women and children in precarious situations, having to constantly raise funds to make ends meet with their operating budget. I think it is high time to work together toward these front-line centres, which are there to support all New

de travailler ensemble envers ces centres de premier plan, qui sont là pour appuyer tous les gens du Nouveau-Brunswick. Il faut être capable de les soutenir selon leurs besoins et s'assurer que leur budget de fonctionnement est approuvé.

Donc, cela m'a fait grandement plaisir, Monsieur le président, de parler sur ce projet de loi que j'appuie. Merci, Monsieur le président.

13:35

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je voulais moi aussi parler sur ce projet de loi.

Thank you, Mr. Speaker. I am rising today to speak to Bill 20. I just heard one of my colleagues saying that government should do whatever it can to help people escape violence. Specifically, what we tend to be talking about is women escaping violence, which is often perpetrated by men, and women tend to . . . In New Brunswick, for reports of sexual violence, women reporting to police is 10 times higher than what men experience, and the rates of violence that women experience in New Brunswick are, on average, higher than those experienced across Canada. This is a major problem that we see in our province. Of course, there needs to be supports for women and their children to be able to leave these violent situations. I do think that this proposed legislation is one of the pieces that will help with that. Absolutely—women and anyone, frankly, who are leaving an abusive situation where it is dangerous to them and/or their children and loved ones need to be able to get out of their leases quickly.

I fully support that, and I was glad . . . I know that this was part of legislation that the Leader of the Green Party and member for Fredericton South brought forward last year, and I am really glad to see that the government is bringing this forward and bringing this into effect. It sounds as though there is support from all sides of the House.

There are some things that were included in here that I was very glad to see, such as needing to provide a verification statement. There are different options that one might use, such as support workers, crisis intervenors, peace officers, victim services coordinators, domestic violence outreach workers, as well as Indigenous Chiefs or elders. I thought that was

Brunswick. They must be supported according to their needs so their operating budgets get approved.

So, Mr. Speaker, I was very pleased to speak on this bill I support. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I also wanted to speak on this bill.

Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 20. Je viens d'entendre un de mes collègues dire que le gouvernement devrait faire tout ce qu'il peut pour aider les gens à échapper à la violence. Plus précisément, nous avons tendance à parler de femmes qui fuient la violence, qui est souvent perpétrée par des hommes, et les femmes ont tendance à . . . Au Nouveau-Brunswick, le nombre de cas de violence sexuelle signalés à la police par les femmes est 10 fois plus élevé que celui des hommes, et les taux de violence subie par les femmes au Nouveau-Brunswick sont, en moyenne, plus élevés que ceux observés dans l'ensemble du Canada. Il s'agit d'un problème majeur dans notre province. Bien entendu, les femmes et leurs enfants doivent pouvoir bénéficier d'un soutien pour quitter de telles situations de violence. Je pense vraiment que la mesure législative proposée est l'un des éléments qui permettra d'y parvenir. Il est absolument certain que les femmes et tous ceux, franchement, qui quittent une situation de violence dangereuse pour eux ou pour leurs enfants ou leurs proches doivent pouvoir résilier leur bail rapidement.

J'appuie pleinement cela, et j'étais contente . . . Je sais que la mesure en question faisait partie de la mesure législative que le chef du Parti vert et député de Fredericton-Sud a présentée l'année dernière, et je suis vraiment contente de voir que le gouvernement la présente et la met en vigueur. Il semble qu'il y ait un soutien de tous les côtés de la Chambre.

Il y a certaines choses que j'ai été très contente de voir incluses ici, comme la nécessité de fournir une déclaration de vérification. On peut avoir recours à diverses options, telles que les travailleurs de soutien, les intervenants d'urgence, les agents de la paix, les coordonnateurs des services aux victimes, les travailleurs d'approche en matière de violence

an important thing to include. I am glad to see it there. There are also different types of violence that people experience and that women experience, and I was glad to see that stalking was included as one of the reasons that people could get out of their leases. That is something that does happen, and it is absolutely essential—as I said, it is mostly women—that they are able to move when they need to.

As I said at the beginning, whatever government can do to help people escape violence . . . There is more that government can do. Part of that has to do with housing. It falls under this category, but we need to ensure that people have access to affordable housing. This is something that comes up often. I am sure that I am not the only person in this House who has seen constituents who are struggling with housing. They cannot afford their housing. They need to move. They cannot find housing that they can afford. Often, domestic violence is one of the factors that is impacting their need to move. When there is no affordable housing and when they do not have enough economic power, then it makes it very challenging for women to afford a place of their own or to make that move or to have the money to do what they need to do.

Pay equity can be part of the solution for this. One of the things that I was reading the other day . . . We have been talking about violence against women a lot this past week, as we remembered the 30th anniversary of the Montreal massacre. I am glad that the conversation is continuing into this week and that it is not just one day per year that we are going to talk about it. One of the things that I was reading is that there are women who stay in the situation that they are in—a violent situation—longer than they have to because they do not have the economic power to leave. They cannot afford to leave. Especially when they have children in their care, and, depending on the situation, they might not want to become homeless immediately.

I worked at a daytime drop-in centre where I supported women and children experiencing homelessness, and that absolutely was a factor. Maybe they would not mind sleeping on a couch, but it is very hard for them to find a place that could accommodate their families.

familiale, ainsi que les chefs ou aînés autochtones. J'ai considéré qu'il était important d'inclure ceux-ci. Je suis contente de voir qu'ils y figurent. Il existe également différents types de violence que subissent les personnes et en particulier les femmes, et j'ai été contente de voir que le harcèlement était inclus comme l'une des raisons pour lesquelles les personnes pouvaient résilier leur bail. C'est quelque chose qui arrive, et il est absolument essentiel — comme je l'ai dit, il s'agit surtout de femmes — que celles-ci puissent déménager lorsqu'elles ont besoin de le faire.

Comme je l'ai dit au départ, tout ce que le gouvernement peut faire pour aider les gens à échapper à la violence... Le gouvernement peut faire plus. Cela concerne en partie le logement. Cela fait partie de cette catégorie, mais nous devons veiller à ce que les gens aient accès à des logements abordables. C'est un sujet qui revient souvent. Je suis sûre que je ne suis pas la seule personne à la Chambre à avoir vu des gens de sa circonscription qui ont des difficultés à se loger. Ils n'ont pas les moyens de payer leur logement. Ils doivent déménager. Ils ne parviennent pas à trouver un logement qu'ils peuvent se permettre de payer. Souvent, la violence familiale est l'un des facteurs qui influencent leur besoin de déménager. Lorsqu'il n'y a pas de logement abordable et que les femmes ne disposent pas d'un pouvoir économique suffisant, il leur est très difficile d'obtenir leur propre logement, de déménager ou d'avoir l'argent nécessaire pour faire ce qu'elles ont à faire.

L'équité salariale peut faire partie de la solution à cet égard. J'ai lu entre autres, l'autre jour... Nous avons beaucoup parlé de la violence à l'égard des femmes la semaine dernière, alors que nous commémorions le 30^e anniversaire du massacre de Montréal. Je suis contente que la conversation se poursuive cette semaine et que ce ne soit pas seulement un jour par an que nous en parlions. J'ai lu entre autres qu'il y a des femmes qui restent dans la situation dans laquelle elles se trouvent, une situation de violence, plus longtemps que nécessaire parce qu'elles n'ont pas le pouvoir économique de partir. Elles ne peuvent pas se permettre de partir. Surtout lorsqu'elles ont des enfants à charge et que, selon la situation, elles ne veulent pas devenir aussitôt sans-abri.

J'ai travaillé dans un centre d'accueil de jour où j'aidais les femmes et les enfants sans domicile fixe, et c'était absolument un facteur. Peut-être que cela ne les dérangerait pas de dormir sur un canapé, mais il est

Another thing that government needs to do is to have a gender-based analysis, an equity-based analysis, of everything from policies to budget, because for this is the type of legislation that, I think, if there had been more women around the table when *The Residential Tenancies Act* was written, this may have been considered. So, we need a gender-based lens. We need an equity-based lens to make sure that we are including things like this and that we are actually considering the different needs of different people in our population.

13:40

Implementing the Calls for Justice for Missing and Murdered Indigenous Women and Girls needs to be another thing that the government does, and urgently, because Indigenous women are absolutely at a higher risk of violence and of being killed. It happens in New Brunswick regularly.

I will mention one more thing. Ensuring access to reproductive health care is absolutely essential because this can be a factor in situations of domestic abuse. If there is no access to timely reproductive health care, then women who need access to abortion or any other reproductive health care could potentially not be able to have it. The situation can be controlled, so we need to consider reproductive health care as part of what we address when we are looking at violence against women and other people.

As many of my colleagues have said in speaking to Bill 20, there are cultural things that need to change. We need to address toxic masculinity. When I say “toxic masculinity”, I am sure people will say: Wait, masculinity? It is not about masculinity in and of itself. It is about what type of masculinity you have. Is it macho and violent? Are we teaching our boys how to express their feelings in ways other than through violence? This is the type of cultural change that we absolutely need to have.

très difficile pour ces femmes de trouver un endroit qui puisse accueillir leur famille.

Une autre chose que le gouvernement doit faire est d’avoir une analyse comparative entre les sexes, une analyse basée sur l’équité, portant sur tout, des politiques au budget, parce qu’il s’agit du type de mesure législative qui, je pense, aurait pu être envisagée s’il y avait eu plus de femmes autour de la table lors de la rédaction de la *Loi sur la location de locaux d’habitation*. Nous avons donc besoin d’une optique axée sur le genre. Nous avons besoin d’une optique fondée sur l’équité pour nous assurer que nous incluons des aspects comme celui-ci et que nous prenons réellement en considération les différents besoins des différentes personnes au sein de notre population.

La mise en œuvre des appels à la justice pour les femmes et les filles autochtones disparues ou assassinées doit être une autre mesure prise par le gouvernement, et cela de toute urgence, car les femmes autochtones sont absolument plus exposées à la violence et au meurtre. Cela se produit régulièrement au Nouveau-Brunswick.

Je vais mentionner une autre chose. Il est absolument essentiel de garantir l’accès aux soins de santé génésique, car cela peut être un facteur dans les situations de maltraitance familiale. S’il n’y a pas d’accès aux soins de santé génésique en temps opportun, les femmes qui ont besoin d’un avortement ou de tout autre soin de santé génésique risquent de ne pas pouvoir l’obtenir. La situation peut être contrôlée ; c’est pourquoi nous devons considérer les soins de santé génésique comme faisant partie de ce que nous prenons en considération lorsque nous nous penchons sur la violence à l’égard des femmes et d’autres personnes.

Comme plusieurs de mes collègues l’ont dit en parlant du projet de loi 20, il y a des éléments culturels qui doivent changer. Nous devons nous attaquer à la masculinité toxique. Quand je dis « masculinité toxique », je suis sûre que les gens diront : Attendez, masculinité, vous dites? Il ne s’agit pas de la masculinité en soi. Il s’agit du type de masculinité qu’ont les gens. Est-elle machiste et violente? Apprenons-nous à nos garçons à exprimer leurs sentiments autrement que par la violence? C’est le

This bill is important and I will support it, but we need to make sure that we are addressing the root causes of what is happening. We need affordable housing. We need economic empowerment of women. We need gender-based and equity-based analysis of policies. We need to implement the Calls for Justice for Missing and Murdered Indigenous Women and Girls. We need access to reproductive health care for everyone. And we need Bill 20. Thank you, Mr. Speaker.

Deuxième lecture

(Le projet de loi 20, *Loi modifiant la Loi sur la location de locaux d'habitation*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

Debate on Second Reading of Bill 8

Hon. Mr. Steeves, after the Speaker called for second reading of Bill 8, *An Act to Amend the Gaming Control Act*: I rise today to speak to the proposed amendments to the *Gaming Control Act*. These measures have been introduced as a result of a legal action with regard to a class-action suit which was before the courts in Newfoundland and Labrador and which is now making its way to the Supreme Court. I obviously cannot speak to the specifics of an ongoing case, but by introducing and passing this legislation, government is acting to mitigate risk and to protect the tax dollars of New Brunswickers.

Les activités liées aux jeux, que la province dirige et gère, sont en place depuis de nombreuses décennies et ont rapporté des recettes importantes à la province.

Without protection from class action suits such as the one that is currently under way, significant past, current, and future provincial revenues are at risk. We cannot wait for a worst-case scenario to unfold. It is prudent to act now, so we are taking action to mitigate this risk and to protect New Brunswick taxpayers. We

type de changement culturel dont nous avons absolument besoin.

Le présent projet de loi est important, et je l'appuierai, mais nous devons nous assurer que nous nous attaquons aux causes profondes de ce qui se passe. Nous avons besoin de logements abordables. Nous avons besoin de l'autonomisation économique des femmes. Nous avons besoin, en matière de politiques, d'une analyse comparative entre les sexes et d'une analyse basée sur l'équité. Nous devons mettre en œuvre les appels à la justice pour les femmes et les filles autochtones disparues ou assassinées. Nous avons besoin d'un accès aux soins de santé génésique pour tous. Et nous avons besoin du projet de loi 20. Merci, Monsieur le président.

Second Reading

(Bill 20, *An Act to Amend the Residential Tenancies Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 8

L'hon. M. Steeves, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 8, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux*: Je prends la parole aujourd'hui au sujet des modifications proposées à la *Loi sur la réglementation des jeux*. Les mesures sont proposées à la suite d'une action en justice concernant un recours collectif qui a été porté devant les tribunaux de Terre-Neuve-et-Labrador et qui fait maintenant son chemin jusqu'à la Cour suprême. Je ne peux évidemment pas parler des détails d'une affaire en cours, mais, en présentant et en adoptant une telle mesure législative, le gouvernement agit pour atténuer les risques et protéger l'argent des contribuables du Nouveau-Brunswick.

Activities related to gaming, which the province runs and manages, have been in place for decades and have brought significant revenue to the province.

Sans protection contre les recours collectifs tels que celui qui est en cours, d'importantes recettes provinciales passées, présentes et futures sont menacées. Nous ne pouvons pas attendre que le pire scénario se produise. Il est prudent d'agir maintenant, de sorte que nous prenons des mesures pour atténuer le risque et protéger les contribuables du Nouveau-

are being up-front and transparent about the rationale for this action.

Les mesures annoncées protégeront contre des litiges et des coûts qui pourraient être élevés et elles sont de nature proactive et préventive.

They will prevent law firms from launching class action suits against the province or against the New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation and its service providers with regard to the conduct and management of legal, authorized gaming in this province.

13:45

Mr. Speaker, it should also be noted that the proposed immunity is not extended to cases where there is alleged negligence, and it does not allow class action lawsuits in any case. This means that only individuals can commence an action or proceeding. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. I think that the minister, in his remarks, explained well the situation and intent of this bill. We did receive a technical briefing regarding the tabling of this bill. I do understand, from what he just said and from what the briefing told us, that it is actually to add protection to the provincial government, the Atlantic Lottery Corporation, the New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation, and casinos and their employees and agents.

Mr. Speaker, I think that there is no purpose to debating this at this time. I think the purpose is, from my perspective, to bring this to committee work. There will be some more specific questions regarding this bill. They will be asked at that time. On that note, Mr. Speaker, at second reading, that is all I have to say for today.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I am not a hundred percent sure of all this. I do not find it is that straightforward. There are problems in our communities. I see this very often. People come into my office who have lost everything because of gaming and our VLTs. I think this case is in front of the courts. What if VLTs are found to be “inherently deceptive, inherently addictive and inherently dangerous when

Brunswick. Nous sommes ouverts et transparents sur les raisons de ces mesures.

The measures announced will protect against litigation and potentially significant costs, and they are of a proactive and preventative nature.

Les mesures empêcheront les cabinets d’avocats d’intenter des recours collectifs contre la province ou contre la Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick et ses fournisseurs de services en ce qui concerne la tenue et la gestion de jeux légaux et autorisés dans la province.

Monsieur le président, il convient également de noter que l’immunité proposée n’est pas étendue aux cas de négligence présumée et qu’elle n’autorise en aucun cas les recours collectifs. Cela signifie que seules des personnes peuvent intenter une poursuite ou action. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Je pense que le ministre, dans ses observations, a bien expliqué la situation et l’intention du projet de loi. Nous avons reçu une séance d’information technique concernant le dépôt de ce projet de loi. Je comprends, d’après ce que le ministre vient de dire et d’après ce que la séance d’information nous a appris, qu’il s’agit en fait d’ajouter une protection au gouvernement provincial, à la Société des loteries de l’Atlantique, à la Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick, ainsi qu’aux casinos et à leurs employés et mandataires.

Monsieur le président, je pense qu’il n’y a pas lieu de débattre du projet de loi à ce stade. Je pense que l’objectif est, de mon point de vue, de le renvoyer en comité. Il y aura des questions plus précises à son sujet. Elles seront posées à ce moment-là. Sur ce, Monsieur le président, à l’étape de la deuxième lecture, c’est tout ce que j’ai à dire pour aujourd’hui.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je ne suis pas sûr à cent pour cent de tout cela. Je ne pense pas que ce soit si simple. Il y a des problèmes dans nos collectivités. Je le vois très souvent. Des gens viennent dans mon bureau pour dire qu’ils ont tout perdu à cause des jeux et de nos ALV, appareils de loterie vidéo. Je pense que l’affaire en question est devant les tribunaux. Que se passerait-il si les ALV étaient jugés

used as intended”? What if ALC was a partner in developing games that were addictive and that made many people lose everything they had? I do not know.

I do not like, in general . . . In many cases, for a while, we have been kind of trying to get ahead of the courts. We are not respecting . . . You know, there was the notwithstanding clause with the vaccination bill. I am happy or hear that we are hopefully going to take it out. I am very happy about that. But we are always trying to get that extra edge on the justice system. If we are found to have participated in this, I think that people should be able to find some justice.

A third-party study that the lawsuit is citing says that “the odds of winning the \$500 maximum prize from a VLT . . . are roughly 270 000 to 1, which would mean a long-term player would likely lose about \$30 000 before hitting the jackpot”. If the Atlantic Lottery Corporation and the gaming industry have participated in developing these gambling schemes, I think we should wait until the courts give us a better ruling on that. Thank you.

13:50

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I want to speak on this bill at second reading because it goes to the precautionary principle. Governments engage in promoting or even providing activities or products that have inherent risks associated with them. We know that there is an addictive capacity associated with VLTs. We know that there is a series of risks associated with alcohol.

Applying the logic in this bill would suggest that . . . Think about, for example, fetal alcohol syndrome. Despite many years of my having advocated for a campaign in the stores and on product labels that clearly says that this product can affect the health of your baby, it is not being done. If this kind of logic and approach were applied, it would prevent women whose children had been afflicted with fetal alcohol syndrome from bringing an action forward. However, there would have been no warning. The government would not have carried out its responsibility to ensure

comme fondamentalement trompeurs, fondamentalement addictifs et fondamentalement dangereux lorsqu’ils sont utilisés comme prévu? Et si la SLA était partenaire dans le développement de jeux qui créent une dépendance et qui ont fait perdre à de nombreuses personnes tout ce qu’elles possédaient? Je ne sais pas.

Je n’aime pas, en général... Dans de nombreux cas, depuis un certain temps, nous essayons en quelque sorte de devancer les tribunaux. Nous ne respectons pas... Vous savez, il y avait la clause dérogatoire dans le cas du projet de loi sur la vaccination. Je suis heureux d’entendre que, il est à espérer, nous allons la supprimer. J’en suis très heureux. Nous essayons toujours, toutefois, d’obtenir un avantage supplémentaire par rapport au système judiciaire. S’il est constaté que nous avons participé à l’affaire en question, je pense que les gens devraient pouvoir obtenir un peu justice.

Une étude réalisée par un tiers et citée dans l’action en justice indique que la chance de gagner le prix maximum de 500 \$ dans un ALV est d’environ 1 sur 270 000, ce qui signifie qu’un joueur à long terme perdrait probablement environ 30 000 \$ avant de remporter le gros lot». Si la Société des loteries de l’Atlantique et l’industrie du jeu ont participé à l’élaboration de tels systèmes de jeu, je pense que nous devrions attendre que les tribunaux nous donnent une meilleure décision à ce sujet. Merci.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je veux parler du projet de loi à l’étape de la deuxième lecture, parce qu’il concerne le principe de précaution. Les gouvernements s’engagent à promouvoir ou même à fournir des activités ou des produits qui comportent des risques inhérents. Nous savons que les ALV peuvent créer une dépendance. Nous savons que l’alcool comporte une série de risques.

L’application de la logique suivie dans le cas du projet de loi suggérerait que... Songeons par exemple au syndrome d’alcoolisation fœtale. Bien que j’aie plaidé pendant de nombreuses années en faveur d’une campagne dans les magasins et sur les étiquettes des produits indiquant clairement que ceux-ci peuvent nuire à la santé du bébé, rien n’est fait. Si un tel type de logique et d’approche était appliqué, cela empêcherait les femmes dont les enfants ont souffert du syndrome d’alcoolisation fœtale d’intenter une action en justice. Or, il n’y aurait pas eu

that women were warned that consuming alcohol while pregnant could result in damage to their babies. There are no posters in the liquor stores. There are no warnings on the labels.

The philosophy of protecting the taxpayer here loses sight of the common good, I fear. In fact, we know that it has been well demonstrated that VLTs are addictive for certain personalities. They have an addictive risk associated with them. Is the government carrying out its due diligence to inform the users of the VLTs from which it is taking revenue? Is that the case or not?

When the minister says that the government is protecting taxpayers with this kind of preemptive strike pending the outcome of the case that is before the courts right now, I wonder about the victims of addiction. We all know of people or have heard of people who have suffered badly as a result of their addiction to VLTs, not only those people directly affected but also their families. It begs the question: What is the responsibility of governments when it comes to providing these games or products that contain addictive properties that could result in negative consequences to the users? What is the responsibility of the government to inform them of the risks involved? You would think that the obvious thing would be to be up front about the risks and to make sure that they are communicated clearly to those utilizing VLTs or consuming alcohol, for example, or cannabis for that matter. Then the government would be doing its due diligence. It would be transparent and would be informing people about the risks that they might be taking on.

It sits with me badly that this, in a sense, would prevent those kinds of class actions from occurring with respect to damage caused by addictions to VLTs. That is my concern with this bill and my broader concern about government's responsibility to do its due diligence to effectively communicate the inherent risks associated with those products it is selling and those services it is providing to generate revenue for this province. Thank you, Mr. Speaker.

d'avertissement. Le gouvernement ne se serait pas acquitté de sa responsabilité de veiller à ce que les femmes soient averties que la consommation d'alcool pendant la grossesse peut avoir des conséquences néfastes pour leur bébé. Il n'y a pas d'affiche dans les magasins des alcools. Il n'y a pas d'avertissement sur les étiquettes.

Le principe de protection du contribuable perd ici de vue le bien commun, je crains. En effet, nous savons qu'il a été bien démontré que les ALV créent une dépendance chez des personnes ayant certains traits. Ils présentent un risque de dépendance. Le gouvernement fait-il preuve de diligence raisonnable pour informer les utilisateurs au sujet des ALV dont il tire des recettes? Est-ce le cas ou non?

Lorsque le ministre affirme que le gouvernement protège les contribuables par un tel type de mesures préventives en attendant l'issue de l'affaire dont les tribunaux sont actuellement saisis, je m'interroge au sujet des victimes de la dépendance. Nous connaissons tous des personnes ou avons entendu parler de personnes qui ont gravement souffert de leur dépendance aux ALV, non seulement les personnes directement touchées mais aussi leurs familles. La question se pose : Quelle est la responsabilité des gouvernements lorsqu'il s'agit de fournir de tels jeux ou produits qui présentent des effets addictifs susceptibles d'avoir des conséquences négatives pour les utilisateurs? Quelle est la responsabilité du gouvernement lorsqu'il s'agit d'informer ceux-ci des risques encourus? On pourrait penser que la conduite la plus évidente serait de parler franchement des risques et de s'assurer qu'ils sont communiqués clairement à ceux qui utilisent les ALV ou qui consomment de l'alcool, par exemple, ou encore du cannabis. Le gouvernement ferait alors preuve de diligence raisonnable. Il serait transparent et informerait les gens des risques qu'ils encourent.

Je trouve regrettable que la mesure proposée empêche, d'une certaine manière, un tel type de recours collectifs d'être intentés pour les dommages causés par la dépendance aux ALV. C'est ce qui me préoccupe à propos du présent projet de loi et, plus généralement, en lien avec la responsabilité qui incombe au gouvernement de faire preuve de diligence raisonnable en exposant efficacement les risques inhérents aux produits qu'il vend et aux services qu'il fournit dans le but de générer des recettes pour la province. Merci, Monsieur le président.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 8, *An Act to Amend the Gaming Control Act*, was read a second time.)

Mr. Speaker: Pursuant to Standing Rule 42.1, Bill 8, *An Act to Amend the Gaming Control Act*, now stands referred to the Standing Committee on Economic Policy.

13:55

Debate on Second Reading of Bill 10

Hon. Mr. Steeves, after the Speaker called for second reading of Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act*: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to speak to the amendments proposed for the *New Brunswick Liquor Corporation Act*.

It is no secret that Cannabis NB has experienced several issues with sales and operations of recreational cannabis over the past year, and I am going to explain a bit. Cannabis NB has lost a total of \$17.5 million since its inception. ANBL also spent another \$6 million on top of that during the initial setup phase, and this brings the current total of the Cannabis NB business venture to about \$24 million in losses, or in expenses if you want to call it that. The business model that we now have in place has a high and unsustainable cost structure, and it continues to incur losses at the rate of about \$0.5 million every month at present. Somebody asked me why it was losing money in September and October. I said that in New Brunswick, we do not harvest just potatoes. We have other crops that we harvest in the fall, and maybe that is the reason.

À mon sens, l'argent des contribuables sert en quelque sorte à soutenir le prix du cannabis.

We would think that a different operator and a lower and controlled cost structure would have been able to achieve profitability sooner. However, Cannabis NB is generally locked into the current cost structure under long-term leases, shared services, and other contracts. In light of these poor results, we came to the

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 8, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux*, est lu une deuxième fois.)

Le président : Conformément à l'article 42.1 du Règlement, le projet de loi 8, *Loi modifiant la Loi sur la réglementation des jeux*, est maintenant renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 10

L'hon. M. Steeves, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick* : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui au sujet des modifications proposées à la *Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick*.

Ce n'est pas un secret que Cannabis NB a connu plusieurs problèmes quant aux ventes et activités liées au cannabis à des fins récréatives au cours de la dernière année, et je vais expliquer un peu. Cannabis NB a perdu un total de 17,5 millions de dollars depuis sa création. ANBL a également dépensé 6 millions additionnels au cours de la phase de mise en œuvre initiale, ce qui porte à environ 24 millions le total actuel des pertes liées aux activités de Cannabis NB, ou des dépenses si on préfère les appeler ainsi. Le modèle d'entreprise que nous avons actuellement en place a une structure de coûts élevés et insoutenables, et il continue actuellement de subir des pertes au rythme d'environ 0,5 million par mois. Quelqu'un m'a demandé pourquoi l'entreprise perdait de l'argent en septembre et en octobre. J'ai répondu que, au Nouveau-Brunswick, nous ne récoltons pas que des pommes de terre. Nous avons d'autres cultures que nous récoltons à l'automne, et c'est peut-être la raison.

The way I see it, taxpayers' money is kind of being used to maintain the price of cannabis.

Nous pourrions penser qu'un exploitant différent et une structure de coûts moins élevés et bien contrôlés auraient pu permettre d'atteindre la rentabilité plus tôt. Or, de façon générale, Cannabis NB doit respecter la structure de coûts actuels en raison de baux à long terme, de services partagés et d'autres contrats. À la

conclusion that we needed to act. As a government, we needed to take action to protect taxpayers' money and to invest.

Nous devons agir pour protéger l'argent des contribuables et nos intérêts en tant que gouvernement.

It would simply be irresponsible not to change direction, Mr. Speaker. New Brunswickers deserve a government that makes sound financial decisions. This is exactly what we did on November 14 when we announced a new business model for recreational cannabis sales. We have issued a request for proposals for a single private operator to undertake the operation, distribution, and sale of recreational cannabis in New Brunswick. Our government has identified a single private operator model as the best approach to balance both the public protection and the financial interest objectives for the province. Our decision to turn the sales of recreational cannabis over to the private sector will ensure that the business model in place offers the best value for taxpayers and maximizes the economic benefits for government and also, ultimately, for taxpayers.

This is a part of our efforts to energize the private sector, to get our financial house in order, and to maximize the benefits for taxpayers and for the government. Our proposed model under the RFP could result in an immediate and guaranteed profit to the province and a quicker recovery of those legacy costs while maintaining the public safety, health, and protection aspects. Other provinces such as Manitoba and Saskatchewan, which have turned to the private sector to oversee recreational cannabis, are performing generally well with their private-sector models. There is virtually no financial investment or money at risk, and regardless of the private-sector performance, they are generating dollars in excise tax revenue and have substantial additional proceeds funding their social responsibility programs as well.

Nous voulons placer le Nouveau-Brunswick dans une position très semblable.

lumière des piètres résultats, nous sommes arrivés à la conclusion que nous devons agir. En tant que gouvernement, nous devons prendre des mesures pour protéger l'argent des contribuables et investir.

We needed to take action to protect taxpayers' money and our interests as a government.

Il serait tout simplement irresponsable de ne pas changer d'orientation, Monsieur le président. Les gens du Nouveau-Brunswick méritent un gouvernement qui prend des décisions financières judicieuses. C'est exactement ce que nous avons fait le 14 novembre lorsque nous avons annoncé un nouveau modèle de gestion pour la vente de cannabis à des fins récréatives. Nous avons lancé une demande de propositions pour qu'un exploitant privé unique se charge de l'exploitation, de la distribution et de la vente du cannabis à des fins récréatives au Nouveau-Brunswick. Notre gouvernement a cerné un modèle d'exploitant privé unique comme étant la meilleure approche pour équilibrer les objectifs de protection du public et d'intérêt financier de la province. Notre décision de confier au secteur privé la vente du cannabis à des fins récréatives garantira que le modèle de gestion en place offre la meilleure valeur pour les contribuables et maximise les avantages économiques pour le gouvernement et, au bout du compte, pour les contribuables.

Une telle démarche s'inscrit dans le cadre de nos efforts visant à dynamiser le secteur privé, à assainir nos finances et à maximiser les avantages pour les contribuables et le gouvernement. Le modèle que nous proposons dans le cadre de la demande de propositions pourrait procurer à la province des profits immédiats et garantis et par un recouvrement plus rapide de tels coûts hérités, tout en maintenant les aspects liés à la sécurité, à la santé et à la protection du public. D'autres provinces, comme le Manitoba et la Saskatchewan, qui se sont tournées vers le secteur privé pour superviser le cannabis à des fins récréatives, obtiennent généralement de bons résultats au moyen de leurs modèles axés sur le secteur privé. Il n'y a pratiquement pas d'investissement financier ou d'argent à risque, et, peu importe le rendement du secteur privé, elles obtiennent des recettes de taxe d'accise et enregistrent aussi des profits supplémentaires substantiels pour financer leurs programmes de responsabilité sociale.

We want to put New Brunswick in a very similar position.

We believe that this government's role should be to regulate and protect the health and well-being of our residents. Some retail activities, such as the sale of recreational cannabis, are areas where we believe the private sector is a better option.

Under our RFP, we are seeking proponents who have demonstrated experience in the sale of recreational cannabis, the financial capacity to develop and sustain operations, and a viable plan to combat the illegal market and deliver high-quality service to consumers through price competitiveness and product diversity. The successful proponent must also submit an attractive financial offer for the sales rights for this product. Proposals will also be reviewed for their approach to building strong direct and indirect partnerships with local entrepreneurs and First Nations. The proposals will be evaluated through an open, fair, and accountable process, overseen by a third-party fairness monitor. The exercise could see the announcement of a successful single private operator in the spring of 2020, with the transition to the new delivery model later in the calendar year.

14:00

Our RFP is designed to be flexible from the perspective of both the government and the operators. If the valuation declines or if we are presented with unfavourable approaches from the private sector . . . We want a compelling offer. If we do not get a compelling offer, then the government can walk away and continue to seek efficiencies with the current public-sector model or look for another private-sector model.

One of our six priorities is to energize the private sector, and we do expect to see local businesses benefit directly and indirectly from this new business model. While we do not know for certain which entities will respond to the request for proposals, we are being specific that whoever does compete for this business must have extensive experience in legal recreational cannabis, must have the necessary financial capacity, and must be free of any criminal record. We expect that some creative solutions will be brought to the table, including some options to partner with local

Nous croyons que le rôle du gouvernement actuel devrait être de réglementer et de protéger la santé et le bien-être de notre population. Certaines activités de vente au détail, comme la vente de cannabis à des fins récréatives, sont des domaines où nous croyons que le secteur privé est une meilleure solution.

Dans le cadre de notre demande de propositions, nous cherchons des candidats qui ont une expérience avérée de la vente de cannabis à des fins récréatives, qui ont la capacité financière de développer et de soutenir les activités et qui ont un plan viable pour lutter contre le marché illégal et fournir un service de haute qualité aux consommateurs grâce à la compétitivité des prix et à la diversité des produits. Le candidat retenu doit également présenter une offre financière attrayante pour les droits de vente du produit en question. Les propositions seront également examinées en fonction de leur approche visant à établir des partenariats directs et indirects solides avec les entrepreneurs locaux et les Premières Nations. Les propositions seront évaluées dans le cadre d'un processus ouvert, équitable et responsable, supervisé par un tiers chargé d'en contrôler l'équité. L'exercice pourrait aboutir à l'annonce d'un exploitant privé unique au printemps 2020, la transition vers le nouveau modèle d'exploitation se faisant plus tard au cours de l'année civile.

Notre demande de propositions vise la flexibilité du point de vue à la fois du gouvernement et des exploitants. Si l'évaluation diminue ou si des approches défavorables nous sont présentées par le secteur privé... Nous voulons une offre convaincante. Si nous n'obtenons pas d'offre convaincante, le gouvernement pourra se retirer et continuer à chercher des gains d'efficacité au moyen du modèle actuel du secteur public ou chercher un autre modèle dans le secteur privé.

L'une de nos six priorités est de dynamiser le secteur privé, et nous nous attendons à ce que les entreprises locales bénéficient directement et indirectement d'un tel nouveau modèle de gestion. Bien que nous ne sachions pas avec certitude quelles entités répondront à la demande de propositions, nous précisons que les candidats à une telle entreprise doivent avoir une expérience étendue du cannabis légal à des fins récréatives, disposer de la capacité financière nécessaire et ne pas avoir de casier judiciaire. Nous nous attendons à ce que des solutions créatives soient proposées, y compris des possibilités de partenariat

entrepreneurs, as you would see in some other jurisdictions.

In addition, we are including provisions requiring the new operator to grant access to local licensed producers so that supply channels are open for companies that have invested in and continue to invest in our economy. These businesses employ hundreds of New Brunswickers and make substantial capital investments in their operations, and we ensured, in our RFP, that any proposals must ensure that these suppliers have access to shelves in New Brunswick stores going forward.

Monsieur le président, les modifications de la *Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick* qui sont présentées aujourd'hui constituent une autre étape de notre nouveau modèle de gestion de la vente de cannabis à des fins récréatives. Le processus est lancé.

The amendments are deemed important for us as they signal to the private sector how serious government is about this opportunity. Today's amendments would permit government to remove the legal authority for the New Brunswick Liquor Corporation to retail recreational cannabis through Cannabis NB. The amendments would only come into effect following the signing of an agreement with a private-sector operator and would subsequently trigger the winding down of Cannabis NB operations. Cannabis NB stays in place until the necessary legislation is proclaimed. If government proceeds with a private operator, there would be a transition period of approximately four months.

Our new business model could be a fresh start, and it will be beneficial to all of us. It will focus on public health, education, and safety and will offer the best value for the New Brunswick taxpayers.

Merci, Monsieur le président.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker. I think it is important that we step back a little bit when it comes to the whole initiative around legalizing cannabis in Canada and, certainly, in New Brunswick over a year ago. Why were some of those decisions made? First, I think we

avec des entrepreneurs locaux, comme c'est le cas dans d'autres administrations.

En outre, nous incluons des dispositions exigeant que le nouvel exploitant accorde l'accès aux producteurs autorisés locaux afin que les voies d'approvisionnement soient ouvertes aux compagnies qui ont investi et continuent d'investir dans notre économie. Comme de telles entreprises emploient des centaines de personnes du Nouveau-Brunswick et investissent d'importants capitaux dans leurs activités, nous avons veillé, dans notre demande de propositions, à ce que toute proposition garantisse à l'avenir à de tels fournisseurs l'accès aux rayons des magasins du Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker, the amendments to the *New Brunswick Liquor Corporation Act* being introduced today are another step of our new sales management model for recreational use cannabis. The process is under way.

Les modifications sont jugées importantes pour nous, car elles signalent au secteur privé à quel point le gouvernement prend une telle opportunité au sérieux. Les modifications présentées aujourd'hui permettraient au gouvernement de retirer à la Société des alcools du Nouveau-Brunswick l'autorisation légale de vendre au détail le cannabis à des fins récréatives par l'intermédiaire de Cannabis NB. Ces modifications n'entreraient en vigueur qu'après la signature d'une entente avec un exploitant du secteur privé et déclencheraient par la suite la cessation progressive des activités de Cannabis NB. Cannabis NB restera en place jusqu'à la proclamation des mesures législatives nécessaires. Si le gouvernement choisit un exploitant privé, il y aura une période de transition d'environ quatre mois.

Notre nouveau modèle de gestion pourrait constituer un nouveau départ, et il sera avantageux pour nous tous. Il se concentrera sur la santé, l'éducation et la sécurité du public et offrira le meilleur rapport qualité-prix aux contribuables du Nouveau-Brunswick.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président. Je pense qu'il est important de prendre un peu de recul par rapport à l'initiative globale de légalisation du cannabis au Canada et, certainement, au Nouveau-Brunswick il y a plus d'un an. Pourquoi certaines des décisions ont-

will all agree that when the legalization of cannabis arrived, we all knew that this was absolutely a new market or industry that governments and operators would be getting into because it was the first time that it was legal in the country. There were a lot of unknowns, obviously, when this industry opened up, and there was limited time for provinces to ramp up and offer models for the legal purchasing, selling, and distribution of cannabis.

But certainly, when we were in office, we always had some underlying principles and guidelines that had to be followed. We absolutely wanted to protect underaged people, the people under 18 years old. We did not want them to consume this product. That was a very important guiding principle for us when bringing the model forward. Public safety was essential, critical, and very important.

14:05

The other key element in legalizing this product was to take the proceeds out of the hands of organized criminals. That was one of the intentions of the federal government, and certainly we embraced it. To be quite frank, Mr. Speaker, we know that organized criminals who sell illegal products do not have to follow the same rules and guidelines as a legal operation like Cannabis NB. It was going to be very difficult to compete with the illegal market.

For us, it was very important to protect our youth and to take away the proceeds of organized crime when it comes to this product. We took the most rigid and strict approach in the model that was developed. We know what that was, or still is. It is Cannabis NB, which is a Crown corporation. The provincial government outsourced its operation to Cannabis NB, and Cannabis NB takes care of the purchasing, the distribution, and obviously the selling of this product, a bit like how the Atlantic Lottery model works today, Mr. Speaker. It is a bit like that, except that, with Atlantic Lottery, there are four shareholders. In this case, there is only one, the provincial government of New Brunswick.

I am going to repeat myself, but I think that this is important. When those decisions were made, they

elles été prises? Tout d'abord, je pense que nous sommes tous d'accord pour dire que, lorsque la légalisation du cannabis a été établie, nous savions tous qu'il s'agissait d'un nouveau marché ou d'une nouvelle industrie où les gouvernements et les exploitants allaient s'engager parce que c'était la première fois que le cannabis était légal au pays. Il y avait beaucoup d'inconnues, évidemment, lorsque cette industrie a pris son envol, et les provinces ont eu peu de temps pour s'organiser et proposer des modèles pour l'achat, la vente et la distribution légaux du cannabis.

Il est toutefois certain que, lorsque nous étions au pouvoir, nous avions toujours des principes sous-jacents et des lignes directrices à suivre. Nous voulions absolument protéger les mineurs, les moins de 18 ans. Nous ne voulions pas qu'ils consomment un tel produit. C'était un principe directeur très important pour nous lorsque nous avons proposé le modèle. La sécurité publique était essentielle, critique et très importante.

L'autre élément clé de la légalisation du produit en question était l'objectif de retirer les profits des mains du crime organisé. C'était l'une des intentions du gouvernement fédéral, et nous l'avons certainement adoptée. Pour être tout à fait franc, Monsieur le président, nous savons que les membres du crime organisé qui vendent des produits illégaux n'ont pas à suivre les mêmes règles et lignes directrices qu'une entreprise légale comme Cannabis NB. Il allait être très difficile de concurrencer le marché illégal.

Pour nous, il était très important de protéger nos jeunes et de retirer des mains du crime organisé les profits liés au cannabis. Nous avons adopté l'approche la plus rigide et la plus stricte dans le modèle qui a été mis au point. Nous savons ce qu'était, ou ce qu'est encore, ce modèle. Il s'agit de Cannabis NB, une société de la Couronne. Le gouvernement provincial a confié l'exploitation à Cannabis NB, qui s'occupe de l'achat, de la distribution et, évidemment, de la vente du produit, un peu à la manière du modèle de fonctionnement actuel de Loto Atlantique, Monsieur le président. C'est un peu la même chose, sauf que, dans le cas de la Loto Atlantique, il y a quatre actionnaires. Dans le cas présent, il n'y en a qu'un, soit le gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick.

Je vais me répéter, mais je pense que c'est important. Lorsque les décisions en question ont été prises, elles

were made in the context of wanting to be quite strict, certainly, when we were starting to sell this product in the marketplace. When we, the government of the day, approved this model, Cannabis NB was responsible for developing and applying this model and taking care of all the operations.

Obviously, when this took place, there were a few key elements that were very difficult to account for in the forecast of the selling of this product. Nobody really knew exactly how much revenue this was going to generate, to be quite frank—nobody. There were all kinds of estimates and ideas and stuff, but we all knew that there was a risk around that. We all knew that, because they were estimates in terms of the revenue that would be generated by this. However, we knew the cost because we wanted to be very strict and the rules had to be rigid. We wanted to protect the youth, and we wanted to, at the utmost, have legislation that would support solid public safety and public health.

The model was rolled out. At the time, we knew that there was probably going to be a challenge with the supply of this product, so Cannabis NB signed supply agreements with some of the producers ahead of the date when this product became legal. One thing that was also focused on at the time was that edibles were not going to be legalized right away. We knew that it was going to take at least one year for edibles to become legal. I believe that they are becoming legal this month.

14:10

Again, those revenues were difficult to forecast, but a forecast was put forward, Mr. Speaker, with a business plan that we know today. We know some of the outcomes of that. Supply became an issue. Even though we had signed a supply agreement with some of the producers, there was still not enough supply, certainly at the earlier stage. We knew that edibles were going to come in a year later, and we did not know what that would generate.

So there have been challenges, and we have since made it public. I think we made it public then, but we have certainly made it public since. Any business initiative or business model is always subject to

l'ont été dans le contexte d'une volonté d'être très strict, assurément, au moment où nous avons commencé à vendre le produit sur le marché. Lorsque nous, le gouvernement de l'époque, avons approuvé le modèle, Cannabis NB avait la responsabilité d'élaborer le modèle, de l'appliquer et de prendre en charge toutes les activités.

Il est évident que, à l'époque, il était très difficile de tenir compte de certains éléments clés dans les prévisions de vente du produit. Pour être tout à fait franc, absolument personne, en réalité, ne savait exactement combien de recettes ce produit allait générer. Il y a eu toutes sortes d'estimations et d'idées, et tout ça, mais nous savions tous qu'il y avait un risque. Nous le savions tous, parce qu'il ne s'agissait, quant aux recettes qui seraient générées par le projet, que d'estimations. Cependant, nous connaissions le coût, car nous voulions être très stricts et avoir des règles rigides. Nous voulions protéger les jeunes, et nous voulions, avant tout, avoir des mesures législatives qui soutiennent solidement la sécurité publique et la santé publique.

Le modèle a été mis en place. À l'époque, comme nous savions qu'il y aurait probablement des difficultés d'approvisionnement pour le produit, Cannabis NB a signé des ententes d'approvisionnement avec certains des producteurs avant la date à laquelle ce produit est devenu légal. À l'époque, il était grandement pris en compte également que les produits comestibles n'allaient pas être légalisés tout de suite. Nous savions qu'il faudrait au moins un an pour que ces produits deviennent légaux. Je crois qu'ils le deviennent ce mois-ci.

Encore une fois, les recettes étaient difficiles à prévoir, mais une prévision a été faite, Monsieur le président, selon un plan d'entreprise que nous connaissons aujourd'hui. Nous en connaissons certains résultats. L'approvisionnement est devenu un problème. Même si nous avons signé une entente d'approvisionnement avec certains producteurs, l'offre n'était toujours pas suffisante, du moins assurément au début. Nous savions que les produits comestibles arriveraient un an plus tard, mais nous ne savions pas ce que cela générerait.

Il y a donc eu des défis à relever, et nous avons depuis rendu les choses publiques. Je pense que nous les avons rendues publiques à l'époque, mais nous l'avons certainement fait depuis. Toute initiative commerciale

adjustments and changes. We have been crystal clear about that. That may mean that there needs to be some adjustments on the cost model. That may mean there needs to be changes in the pricing. I do not know. I am not there anymore.

One thing is for sure—safety cannot be put at risk. Public safety cannot be jeopardized when this government makes a significant change. Cannabis NB, when this bill is passed, is not going to exist anymore. It is going to be a different model. To be honest and transparent, I am not surprised that this is coming forward from this government. When the government members were in opposition, sitting here, they were critical about it. They did not want a Crown corporation, I guess, to purchase, sell, and distribute cannabis. They wanted the private sector to do it.

The minister mentioned a couple of provinces that actually have a private-sector model. We know that they are Conservative governments and that this is an ideology of the Conservative Party. Right? The private sector should do pretty much everything. I do not believe so. I think there are some areas where government has a role to play. But we agree that there need to be adjustments in terms of this business model.

Now, we know that the revenues generated by Cannabis NB were not what was forecasted, but that was a forecast. We also know, Mr. Speaker, that no business starts making a profit after 12 months unless you have this magical idea that you can put a product on the market and sell it with zero costs. Having one year to make a profit is quite . . . I wish it for every businessperson who goes into business. Normally, it takes three to five years, depending on the sector you are in and what product you offer, whether it is a product, a service, or whatever the case may be. Making net profits after one year, I think, is quite a challenge. That does not mean that there should not be adjustments. You have to start making money. You have to be profitable and able to distribute those profits for the common good of society.

There is one other element that the minister does not talk about. This present government and the minister, as well as people from some other political parties such as the People's Alliance, have been so critical—

ou tout modèle d'entreprise est toujours sujet à des ajustements et à des changements. Nous avons été très clairs à ce sujet. Cela peut signifier que le modèle de coût doit être ajusté. Cela peut signifier qu'il faut modifier les prix. Je n'en sais rien. Je ne suis plus là.

Une chose est sûre, à savoir que la sécurité ne peut être mise en péril. La sécurité publique ne peut pas être mise en péril lorsque le gouvernement actuel effectue un changement important. Lorsque le projet de loi sera adopté, Cannabis NB va cesser d'exister. Il y aura un modèle différent. Pour être honnête et transparent, je ne suis pas surpris qu'une telle mesure soit présentée par le gouvernement actuel. Lorsque les parlementaires du côté du gouvernement étaient dans l'opposition et siégeaient ici, ils étaient critiques sur le sujet. Ils ne voulaient pas qu'une société de la Couronne, je suppose, achète, vende et distribue le cannabis. Ils voulaient que le secteur privé s'en charge.

Le ministre a mentionné quelques provinces qui ont en fait un modèle axé sur le secteur privé. Nous savons qu'il s'agit de gouvernements conservateurs et qu'il s'agit d'une idéologie du Parti conservateur. N'est-ce pas? Le secteur privé devrait faire à peu près tout. Je ne le crois pas. Je pense qu'il y a des domaines où le gouvernement a un rôle à jouer. Nous sommes toutefois d'accord sur le fait que des ajustements doivent être apportés au modèle d'entreprise.

Nous savons que les recettes générées par Cannabis NB n'ont pas été à la hauteur des prévisions, mais il s'agissait de prévisions. Nous savons aussi, Monsieur le président, qu'aucune entreprise ne commence à faire des profits après 12 mois, à moins d'avoir l'idée magique de mettre un produit sur le marché et de le vendre à coût nul. Disposer d'un an pour faire des profits est tout à fait . . . Je le souhaite à tous les entrepreneurs qui se lancent dans les affaires. Normalement, il faut trois à cinq ans, selon le secteur dans lequel on se trouve et le produit que l'on propose, qu'il s'agisse d'un produit, d'un service ou autre. Réaliser des profits nets au bout d'un an, je pense que c'est un véritable défi. Cela ne signifie pas qu'il ne faut pas procéder à des ajustements. Il faut commencer à gagner de l'argent. Il faut atteindre la rentabilité et être capable de distribuer les profits pour le bien commun de la société.

Il y a un autre élément dont le ministre ne parle pas. Le gouvernement actuel et le ministre, ainsi que des personnes d'autres partis politiques tels que l'Alliance des gens, ont été très critiques, vraiment très critiques,

very critical—without even wanting to try to adjust the model. They have never talked about some of the good things that happened when this industry was legalized. When we were in office, our government focused on economic development. We focused on wanting to see producers establish themselves in New Brunswick. With the legalization of cannabis, governments would need to regulate it, buy it, and sell it. Well, why would we not try to go even further and extend this opportunity for producers to actually establish themselves in New Brunswick?

14:15

Mr. Speaker, it happened. There are three major growers in New Brunswick. My understanding is that over 1 000 jobs have already been created for sure in New Brunswick. Those producers not only provide this product to Cannabis NB but also export their products, made by New Brunswickers, and it is legal, obviously. I think it is important that this is also mentioned because I believe that, from an economic development point of view, it is certainly a huge benefit in Restigouche County. Certainly, in the southeast, in the Moncton area, and in the Fredericton area, there are some important producers who established themselves and created a lot of jobs for New Brunswickers. They actually still want to hire people.

I think it is unfortunate that the government is just throwing everything away without even looking at the benefits of the existing model. And yes, what are the areas where there need to be some improvements? The minister has not discussed this, but it would be interesting to understand, with edibles coming into play starting this month, what the impact on the revenue side would have been for Cannabis NB. Based on what Cannabis NB knows today, when would Cannabis NB have been profitable? The minister has never talked about this. Without any adjustments, or with adjustments, when would it have been profitable? Three years? Five years? Certainly not in one year with all the unknowns at the time and all the conditions that moved around. Supply was short not only in New Brunswick but Canada-wide. It was a problem to get the product.

We understand full well that it takes some time to be able to compete and to go after the illegal market. That

sans même vouloir essayer d'ajuster le modèle. Ils n'ont jamais parlé des bonnes choses qui se sont produites lorsque l'industrie en question a été légalisée. Lorsque nous étions au pouvoir, notre gouvernement a mis l'accent sur le développement économique. Nous voulions tout particulièrement que les producteurs s'établissent au Nouveau-Brunswick. Vu la légalisation du cannabis, les gouvernements allaient devoir le réglementer, l'acheter et le vendre. Eh bien, pourquoi n'essaierions-nous pas d'aller encore plus loin et d'offrir aux producteurs la possibilité de s'établir au Nouveau-Brunswick?

Monsieur le président, cela s'est fait. Il y a trois grands producteurs au Nouveau-Brunswick. Je crois savoir que plus de 1 000 emplois ont déjà été créés au Nouveau-Brunswick. Ces producteurs fournissent non seulement leurs produits à Cannabis NB, mais ils les exportent également, ceux-ci étant fabriqués par des gens du Nouveau-Brunswick, et cela est évidemment légal. Je crois qu'il est important de mentionner également un tel aspect, parce que, du point de vue du développement économique, il s'agit certainement, à mon avis, d'un avantage énorme pour le comté de Restigouche. Il est certain que, dans le Sud-Est, dans la région de Moncton et dans la région de Fredericton, il y a d'importants producteurs qui se sont établis et qui ont créé beaucoup d'emplois pour les gens du Nouveau-Brunswick. En fait, ils veulent encore embaucher des gens.

Je pense qu'il est regrettable que le gouvernement se contente de tout jeter à la poubelle sans même examiner les avantages du modèle existant. Et oui, quels sont les domaines dans lesquels des améliorations sont nécessaires? Le ministre n'en a pas parlé, mais il serait intéressant de comprendre, vu l'arrivée des produits comestibles à partir de ce mois-ci, quel aurait été l'impact de ceux-ci sur les recettes de Cannabis NB. Selon ce que Cannabis NB sait aujourd'hui, quand Cannabis NB aurait-elle été rentable? Le ministre n'en a jamais parlé. Sans ajustements ou avec ajustements, quand la société en question aurait-elle été rentable? Dans trois ans? Cinq ans? Certainement pas en un an, compte tenu de toutes les inconnues de l'époque et de toutes les conditions qui ont joué un rôle. L'offre était insuffisante, non seulement au Nouveau-Brunswick mais dans tout le Canada. Il était difficile d'obtenir le produit.

Nous comprenons parfaitement qu'il faut un certain temps pour être compétitif et s'attaquer au marché

illegal market has existed for so many years. We know it operates with no rules. Cannabis NB has to operate within certain rules—very strict rules, to be quite frank. So it will take some time. I heard from a study that came out that it may take 10 to 20 years before we get rid of the illegal market, if it does happen 100%. So it will take some time. But again, the minister has never said, with all the edibles coming in, with the supply being resolved, and with maybe an adjustment on the cost side, when Cannabis NB could be profitable. It is not part of their Conservative ideology that Crown corporations can do well when it comes to this type of product. This is new. Public safety needs to be part of the focus of how you sell and distribute this type of product.

I have read the newspapers. I have read the media, and I have read the comments. I know it has been very much criticized. I get it. The approach of the minister and this government was to criticize because it fit their narrative in terms of what they are proposing now. I know it is an RFP, and it is still, I believe, open. Or maybe it is closed—I do not know. But we do know that before an RFP was open, they had a secretive initiative that nobody knew about, trying to find out whether there was any appetite. What was it called?

(Interjection.)

Mr. Melanson: There you go. It was Operation Acorn, where the government would go to an RFP if there were an appetite. Well, there must be some appetite because the government went to an RFP.

(Interjections.)

Mr. Melanson: Whatever the decision is at the end of this process, we hope that New Brunswickers—and most importantly, our youth—will be totally protected. We hope there will be as much New Brunswick content as there is today, for economic development purposes. And if it is put into the corner stores, does that not put at risk public safety and protecting our youth? Who knows?

illégal. Ce marché illégal existe depuis de nombreuses années. Nous savons qu'il fonctionne sans règles. Cannabis NB doit respecter certaines règles, des règles très strictes, pour être tout à fait franc. Il faudra donc du temps. J'ai retenu d'une étude qui a été publiée qu'il faudrait peut-être 10 à 20 ans avant que nous nous débarrassions du marché illégal, si c'est le cas à 100 %. Cela prendra donc du temps. Or, encore une fois, le ministre n'a jamais dit quand Cannabis NB pourrait être rentable avec l'arrivée de tous les produits comestibles, avec la résolution de la question de l'approvisionnement et avec peut-être un ajustement du côté des coûts. Il ne fait pas partie de l'idéologie conservatrice que les sociétés de la Couronne peuvent bien se débrouiller quant à un tel type de produit. C'est nouveau. La sécurité publique doit être au cœur de la vente et de la distribution de ce type de produit.

J'ai lu les journaux. J'ai lu les médias et les commentaires. Je sais qu'il y a eu beaucoup de critiques. Je comprends. L'approche du ministre et du gouvernement actuel a consisté à critiquer, parce que cela correspondait à leur vision de ce qu'ils proposent aujourd'hui. Je sais qu'il s'agit d'une demande de propositions et qu'elle est toujours ouverte, je crois. Ou peut-être est-elle close, je ne sais pas. Nous savons toutefois que, avant le lancement de la demande de propositions, le gouvernement a mis en œuvre une initiative secrète dont personne n'était au courant, pour essayer de savoir s'il y avait un intérêt. Comment s'appelait-elle?

(Exclamation.)

M. Melanson : Voilà. Il s'agissait de l'opération ACORN, aux termes de laquelle le gouvernement lancerait une demande de propositions s'il y avait un intérêt. Eh bien, il doit y avoir un intérêt puisque le gouvernement a lancé une demande de propositions.

(Exclamations.)

M. Melanson : Quelle que soit la décision prise à la fin du processus, nous espérons que les gens du Nouveau-Brunswick, en particulier nos jeunes, seront totalement protégés. Nous espérons qu'il y aura autant de contenu néo-brunswickois qu'aujourd'hui, à des fins de développement économique. Et si le produit est offert dans les dépanneurs, cela ne met-il pas en danger la sécurité publique et la protection de nos jeunes? Qui sait?

There are a lot of questions to be asked. We will ask even more in the committee work, Mr. Speaker. But I will close by saying this. I hope the minister and the members opposite do not leave the House today thinking that the Liberals want the status quo. That is not what we are saying. We have never said that. What we did say, though, and what we are saying is that we knew that there would have to be some adjustments to the Cannabis NB business model along the way. It is a business. It is a business model, and it was based on forecasts and based on stuff that was unknown at the time, including the short supply and the edibles that are coming in.

14:20

Adjustments can be made in any business opportunity or initiative. You do not have to just throw it away because you think that it has not worked well. Well, it has not worked as well as we wanted, but we were fully aware that adjustments were going to be needed. Anyone who runs a business makes decisions to adjust based on market needs, market conditions, consumer needs, supply, and cost of operating. There are always elements to be changed. Businesspeople do not all throw their businesses away and say this: Well, we are going to start from scratch. That is not what they do. That is not what they do. That is not what they do. They try to improve them along the way, make more profits, make more money, and respond to the supply and demand.

I will stop there, Mr. Speaker. I think there is more context to be brought in. When we do interviews, we get a clip of 15 seconds, and we cannot explain the full situation. There is more to say. Again, we are not saying that we want to see the status quo. We did know that there would be adjustments to be made.

The minister will have to answer some of the questions that we have before we make decisions around . . . Well, I guess this bill will pass because we know where the People's Alliance stands on this for sure. They have the numbers on the floor of the Legislature to pass it, but I think it is worth asking questions and trying to understand the process, some of the thinking, and the facts that were considered when the

Il y a beaucoup de questions à poser. Nous en poserons encore davantage lors de l'examen en comité, Monsieur le président. Je terminerai toutefois en disant ceci. J'espère que le ministre et les parlementaires d'en face ne quitteront pas la Chambre aujourd'hui en pensant que les Libéraux veulent le statu quo. Ce n'est pas ce que nous disons. Nous n'avons jamais dit cela. Ce que nous avons dit, par contre, et ce que nous disons, c'est que nous savions qu'il y aurait des ajustements à apporter au modèle d'entreprise de Cannabis NB en cours de route. Il s'agit d'une entreprise. Il s'agit d'un modèle d'entreprise, et celui-ci était fondé sur des prévisions et sur des éléments inconnus à l'époque, y compris les problèmes d'approvisionnement et l'arrivée des produits comestibles.

Des ajustements peuvent être apportés à toute opportunité ou initiative commerciale. Il n'est pas nécessaire de l'abandonner parce qu'on pense qu'elle n'a pas bien fonctionné. Eh bien, elle n'a pas fonctionné aussi bien que nous le souhaitions, mais nous étions parfaitement conscients que des ajustements seraient nécessaires. Toute personne qui dirige une entreprise prend des décisions d'ajustement en fonction des besoins du marché, des conditions du marché, des besoins des consommateurs, de l'offre et des coûts d'exploitation. Il y a toujours des éléments à modifier. Les gens d'affaires ne se débarrassent pas tous de leur entreprise en disant : Eh bien, nous allons repartir de zéro. Ce n'est pas ce qu'ils font. Ce n'est pas ce qu'ils font. Ce n'est pas ce qu'ils font. Ils essaient d'améliorer l'entreprise en cours de route, de faire plus de profits, de gagner plus d'argent et de répondre à l'offre et à la demande.

Je m'arrêterai là, Monsieur le président. Je pense qu'il y a plus de contexte à apporter. Lorsque nous donnons des entrevues, nous obtenons un extrait de 15 secondes, et nous ne pouvons pas expliquer toute la situation. Il y a plus à dire. Encore une fois, nous ne disons pas que nous voulons le statu quo. Nous savions qu'il y aurait des ajustements à faire.

Le ministre devra répondre à certaines des questions que nous nous avons avant que nous ne prenions des décisions concernant... Eh bien, je suppose que le projet de loi sera adopté, parce que nous connaissons assurément la position de l'Alliance des gens sur le sujet. Les gens d'en face disposent du nombre suffisant à l'Assemblée législative pour l'adopter, mais je pense qu'il vaut la peine de poser des questions

government decided to just scrap Cannabis NB and go from scratch with a new model. We will see what that is as it comes forward.

Merci beaucoup.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je veux, moi-aussi, parler contre ce projet de loi. Je pense qu'il est clair que ces changements vont mener à la privatisation de Cannabis NB, et, à plusieurs occasions, je me suis prononcé contre une telle mesure.

Le modèle du Parti libéral pour le cannabis était exagéré. C'est du pot, pour l'amour du ciel. Je ne suis jamais allé en prison, mais ça semblait plus facile d'entrer en prison que d'entrer dans un magasin de Cannabis NB ; c'est quand même exagéré comme façon de fonctionner. Cependant, je suis d'accord avec mon collègue de Dieppe quand il dit que c'est un modèle qui doit évoluer. Pour être honnête, je pense qu'il aurait fallu commencer à un autre endroit, mais la bonne décision aurait été de garder ce modèle et de le faire évoluer.

D'un autre côté, le plan du Parti progressiste-conservateur de créer un monopole dans le secteur privé est aussi extrêmement exagéré. On aurait donc pu se rejoindre à mi-chemin. Je ne dirais même pas de garder complètement Cannabis NB, mais je ne comprends pas pourquoi il n'y a pas eu plus de pensées créatives à son intégration à Alcool NB pour une gestion commune. Cela se fait dans plusieurs cas où des entreprises ou des corporations de la Couronne peuvent gérer deux différents secteurs qui sont aussi très semblables pour ce qui est des risques à la société et tout cela. Il y aurait eu des façons de faire une intégration avec Alcool NB.

14:25

Il y aurait aussi un modèle à petite échelle. Cela s'est tellement déroulé rapidement que, je crois, de très, très mauvaises décisions ont été prises en ce qui a trait à la location des lieux à des prix exorbitants, et ce n'était pas nécessairement à l'échelle appropriée dans certaines régions. Je pense que, encore là, en faisant une plus grande intégration avec Alcool NB, il y aurait peut-être eu lieu d'avoir des plus petits emplacements

et d'essayer de comprendre le processus, certaines réflexions et les faits qui ont été pris en compte lorsque le gouvernement a décidé d'abandonner carrément Cannabis NB et de repartir à zéro avec un nouveau modèle. Nous verrons ce qu'il en est au fur et à mesure.

Thank you very much.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I also want to speak against this bill. I think it's clear that these changes will lead to the privatization of Cannabis NB, and I've said several times that I'm against that.

The Liberal Party model for cannabis was excessive. It's pot, for heaven's sake. I've never been to prison, but it seemed easier to go to prison than to go into a Cannabis NB store; that's quite an excessive way to operate. However, I agree with my colleague from Dieppe when he says it's a model that needs to change. To be honest, I think it would have had to start somewhere else, but the right decision would have been to keep this model and change it.

Furthermore, the plan from the Progressive Conservative Party to create a monopoly in the private sector is extremely excessive, too. Meeting halfway would have been a possibility. I wouldn't say Cannabis NB should be kept as it is, but I don't understand why there wasn't more creative thinking about merging it with NB Liquor under shared management. There have been several cases where businesses or Crown corporations have been able to manage two different sectors that are also very similar regarding risks to the corporation and so on. There would have been ways to make a merger with NB Liquor.

There would have been a small-scale model, too. It happened so fast that I believe very, very bad decisions were made regarding store locations at exorbitant prices, and it wasn't necessarily at the appropriate scale in some regions. I think, again, a more comprehensive merger with NB Liquor would perhaps have led to smaller outlets in more places, which could have improved sales under this model.

à plus d'endroits, ce qui aurait pu améliorer la vente dans le cadre de ce modèle.

Monsieur le président, comme vous le savez, je viens du monde de l'agriculture. Nous ne vendons pas ce produit, mais nous vendons des produits agricoles. Je peux vous dire que, en ayant votre produit disponible à plus d'endroits, c'est simple, il va se vendre un peu plus que s'il était vraiment concentré dans certains chefs-lieux au Nouveau-Brunswick.

J'ai écouté mes collègues, et je considère que toute cette industrie a été mal lancée. Il y a eu la création d'un modèle industriel en ce qui concerne la production. Les grandes perdantes de tout cela sont nos régions rurales et nos petites et moyennes entreprises, en ce qui concerne la production. Je vais le dire encore une fois : C'est du pot, pour l'amour du ciel. Nous ne parlons pas d'une chose diaboliquement malicieuse ; nous parlons de quelque chose qui, à beaucoup d'égards, est moins dangereux que l'alcool et la cigarette. En traitant ce produit comme quelque chose de diabolique, je pense que les perdants ont été nos régions rurales et nos producteurs qui sont sur le terrain et qui ont déjà le savoir-faire.

Je sais que le plant de cannabis est de la même famille qu'un plant de tomates. Quiconque ici a déjà fait pousser des tomates peut faire pousser du cannabis. Je n'ai jamais fumé de plants de tomates — non, je n'ai jamais fumé de plants de tomates.

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : C'est cela. Avec des produits mangeables, nous allons être capables de manger des tomates et du cannabis ; mais, bon. Tout cela pour dire que, si vous pouvez faire pousser des tomates, vous pouvez faire pousser du cannabis. Il y a beaucoup de gens au Nouveau-Brunswick qui savent déjà comment faire pousser des tomates. Encore une fois, au lieu de faire confiance aux gens de nos collectivités, nous avons senti le besoin d'aller chercher des gens de l'extérieur, de les amener au Nouveau-Brunswick et de leur dire : Pouvez-vous nous organiser cela, s'il vous plaît, car nous en sommes incapables?

Monsieur le président, cela me fâche chaque fois que nous agissons ainsi. Nous l'avons fait dans le monde du bleuets. Nous sommes allés chercher une grosse poche de la Nouvelle-Écosse. Nous l'avons amenée au Nouveau-Brunswick et nous lui avons dit : Pouvez-vous nous organiser cela, étant donné que nous en sommes incapables? Au contraire, nous en sommes

Mr. Speaker, as you know, I come from the agricultural world. We do not sell this product, but we do sell agricultural products. I can tell you that by having your product available in more places, it will simply sell a bit more than if it were really concentrated in certain centres in New Brunswick.

I listened to my colleagues, and I think this whole industry was poorly launched. An industrial model for production was created. Concerning production, the biggest losers in all of that are our rural regions and small and medium-sized businesses. I will say it again: It's pot, for heaven's sake. We aren't talking about something diabolical; we're talking about something that, in many ways, is less dangerous than alcohol and cigarettes. By treating this product like something diabolical, I think our rural regions and our growers on the ground, who already have the know-how, have lost out.

I know the cannabis plant is from the same family as the tomato plant. Anyone here who has grown tomatoes before can grow cannabis. I've never smoked tomato plants—no, I've never smoked tomato plants.

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: That's it. With edible products, we will be able to eat tomatoes and cannabis; but, anyway. That is all to say that if you can grow tomatoes, you can grow cannabis. There are a lot of people in New Brunswick who already know how to grow tomatoes. Again, instead of trusting the people in our communities, we felt the need to go find people from elsewhere, bring them to New Brunswick, and ask them: Can you please do this for us, because we can't do it?

Mr. Speaker, it angers me every time we act this way. We did it with blueberries. We went to get some big shot from Nova Scotia. We brought them to New Brunswick and asked them: Can you please do this for us, since we can't do it? On the contrary, we can do it. We have blueberry growers here in the province. We have smart people who can develop these markets and

capables. Nous avons des producteurs de bleuets ici, dans la province. Nous avons des gens qui sont intelligents, qui sont capables de développer ces marchés et qui sont capables de développer des marchés dans le domaine de la transformation. Nous voulons toujours tout faire trop rapidement.

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : Oui, nous avons le choix ; nous avons toujours le choix. Nous en débattons plus tard, mais nous n'allons pas le faire ici. Nous avons toujours le choix de faire confiance à nos gens, à nos régions rurales et à nos petites et moyennes entreprises ; cela, je peux vous le garantir. Je l'ai déjà dit à la Chambre et je vais le dire de nouveau : Nous avons toutes les compétences nécessaires dans le comté de Kent pour faire pousser du pot. Nous n'avons présentement aucun bénéfice économique occasionné par cette nouvelle industrie. Nous sommes dans une région où le salaire médian est le plus bas de la province. Le salaire médian annuel dans ma circonscription est de 23 000 \$ — 23 000 \$ par année. Nous n'y avons vu aucun, aucun développement occasionné par cette nouvelle industrie.

14:30

Au lieu de cela, on a vu cette industrie se concentrer dans les villes avec des gens qui avaient déjà des millions et même des milliards de dollars dans leur poche. Il y avait d'autres façons de faire les choses, mais elles n'ont pas été considérées. Au bout du compte, c'est notre bien commun qui en paie le prix. Ici, je parle des deux modèles. Comme je l'ai dit, Monsieur le président, le modèle mis en place par les Libéraux était exagéré. Je veux dire « rolled out » ; à force de parler anglais, on se mêle dans les deux langues officielles.

Le modèle qui a été implanté par les Libéraux était exagéré, et le modèle reposant sur le monopole dans le secteur privé est aussi exagéré. En plus de tout ce qui a été sorti, il a été dit : On cherche quelqu'un qui a déjà beaucoup d'expérience dans ce secteur. Comme on peut les compter sur les doigts d'une main, on sait où cela s'en va. Cela n'est pas bon pour nos collectivités ; ce n'est pas bon du tout, et cela va à l'encontre du bien commun des gens du Nouveau-Brunswick.

Ce qui me fâche le plus dans tout cela, c'est que, dans les discours politiques, on dit tout le temps : Vous, les gens du Nouveau-Brunswick, êtes intelligents. Toutefois, dans les mesures politiques, on ne fait pas

do the processing. We always want to do everything too quickly.

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: Yes, we have a choice; we always have a choice. We will debate it later, but we are not going to do it here. We always have the choice to trust our people, our rural regions, and our small and medium-sized businesses; I can guarantee you that. I have already said it in the House and I am going to say it again: We all have the necessary skills to grow pot in Kent County. Currently, we get no economic benefits from this new industry. We are in a region where the median wage is the lowest in the province. The annual median wage in my riding is \$23 000—\$23 000 per year. We have not seen any development at all stemming from this new industry.

Instead, it has been concentrated in cities where people already have millions and even billions of dollars in their pockets. There were other ways to do things, but they were not considered. At the end of the day, it is our common good that is paying the price. Here, I am talking about both models. As I said, Mr. Speaker, the model the Liberals put in place was excessive. I mean “rolled out”; speaking in both official languages mixes you up.

The model the Liberals established was excessive, and the model built on the monopoly in the private sector is excessive, too. In addition to everything that has come out, it was said: Someone who already has a lot of experience in this sector is being sought. Since those people can be counted on one hand, people know where this is going. This isn't good for our communities; it's not good at all, and it goes against the common good of New Brunswickers.

The thing about that that makes me angriest is that people constantly say, in political speeches: You, New Brunswickers, are smart. However, in political action, no trust is placed in the people of our communities.

confiance aux gens de nos collectivités. Cela me fruste, car toutes les compétences requises se trouvent dans le comté de Kent, et les gens de cet endroit auraient pu participer très activement à cette industrie.

Quelqu'un est venu me voir à mon bureau, Monsieur le président, et m'a dit : Je suis allé en prison parce que je faisais pousser du pot, mais, maintenant que c'est devenu légal, je ne peux même pas gagner ma vie avec cela. Si l'on s'arrête à penser à cela, on se dit : Ouais, il y a des gros perdants dans tout cela. Cette personne a développé cette expertise à l'encontre de ce que voulait la société, et elle est allée en prison. Aujourd'hui, elle pourrait nous placer à l'avant-plan, à des années-lumière en avant dans cette industrie, mais on ne l'a pas rendue accessible à ces gens des régions rurales qui avaient déjà les compétences. Encore une fois, dans les deux cas, nous avons senti le besoin d'aller chercher de l'expertise de l'extérieur et, par nos mesures politiques, de dire aux gens du Nouveau-Brunswick : Vous n'êtes pas capables. Cela est frustrant, Monsieur le président. Merci beaucoup.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. In listening to these debates, I find that sometimes, there is some pretty good rationale, and sometimes, there is just . . . I do not know how to explain it. Someone should have a popcorn machine in here so that we can just enjoy the entertainment. When you look at Cannabis NB, you see that the facts are clear. It has been a \$24-million loss. That means that is \$24 million that we are not able to put toward schools, roads, or health care.

I need the people—the taxpayers—who are listening to this to understand that they have essentially been subsidizing the sale of marijuana. Just let that sink in for a minute—subsidizing the sale of marijuana. I mean, some properties that Cannabis NB operates out of are going for \$60 per square foot. I do not know how many Liberal leaseholders there are that got these contracts, but that is absurd, and really, there should be an investigation. There should be an investigation into this. What are the ties, the connections? Follow the money, and you will follow why Cannabis NB turned out the way that it did.

14:35

Mr. Speaker, the member opposite talked about ideology. Well, I have an ideology. My ideology tells me that government should collect reasonable taxes and provide reasonable services, services such as health care, education, roads paved and plowed, and

This frustrates me, because all the required skills can be found in Kent County, and the people there would have been able to participate very actively in this industry.

Someone came to see me at my office, Mr. Speaker, and told me: I went to prison because I was growing pot, but now that it's legal, I can't even earn a living with it. If someone stopped to think about that, they would say to themselves: Yes, there are big losers in all of this. This person developed this expertise contrary to what society wanted, and they went to prison. Today, they could put us at the forefront, light years ahead in this industry, but it was not made accessible to these people in rural regions who already had the skills. Again, in both cases, we felt the need to go seek expertise elsewhere and, through our political action, to tell New Brunswickers: You are not capable. This is frustrating, Mr. Speaker. Thank you very much.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. En écoutant les présents débats, je trouve qu'il y a parfois de très bons raisonnements, et, parfois, il y a juste . . . Je ne sais pas comment l'expliquer. Quelqu'un devrait avoir une machine à maïs soufflé ici pour que nous puissions juste profiter du divertissement. Lorsqu'on examine Cannabis NB, on constate que les faits sont clairs. Il y a eu perte de 24 millions de dollars. Cela signifie 24 millions de moins pour les écoles, les routes ou les soins de santé.

Il faut que les gens qui nous écoutent, les contribuables, comprennent qu'ils ont essentiellement subventionné la vente de marijuana. Il faut y penser un instant : subventionner la vente de marijuana. Certains biens exploités par Cannabis NB se vendent 60 \$ le pied carré. Je ne sais pas combien de titulaires de baux libéraux ont obtenu de tels contrats, mais cela est absurde, et il devrait vraiment y avoir une enquête. Il devrait y avoir une enquête à ce sujet. Quels sont les liens, les connexions? Il faut suivre l'argent pour comprendre pourquoi Cannabis NB est devenue ce qu'elle est devenue.

Monsieur le président, le député d'en face a parlé d'idéologie. Eh bien, j'ai une idéologie. Mon idéologie me dit que le gouvernement devrait percevoir des impôts raisonnables et fournir des services raisonnables, des services tels que les soins de santé,

bridges repaired and built—things that taxpayers expect from their government. My ideology also tells me that government has no business being in business. The facts on Cannabis NB further back up my completely correct belief in this ideology.

Now, we have said this from day one, when legalization was being flown about during the federal election before last. We said at that moment that, if the federal government chooses to legalize this, provincial governments should be completely hands-off on the retail side when dealing with it. It is government's role to make sure that the product is properly regulated and that there are fair and reasonable taxes applied to it at the point of sale. Beyond that, government should have no bidding in terms of how it is retailed.

What we have today is these big, lofty, posh stores. I mean, the Cannabis NB stores are in better shape than our hospitals. The Cannabis NB stores have more modern, updated equipment than a lot of our schools. It is absurd. It is not absurd that it is a failed model, because we predicted that it was going to be a failed model. What is absurd is that the other side of the House continues to try to defend it and justify it. That is what is absurd. The facts are before us, Mr. Speaker. We know that it is a complete and utter failure. When the members opposite cannot reasonably defend the data that we have on Cannabis NB, well, they then revert to saying that the sky is going to fall. If the private market is going to retail cannabis, then every child in the province is going to be smoking a joint. That is absurd. That is where regulations come in. That is where government regulates it. That is where you have proper procedures in place.

They say that you cannot sell in corner stores. We are selling alcohol in corner stores. You can go to the agency store in Minto at any time. In any rural area around the province, you can walk into a corner store. And yes, people should. It is a free market. We are citizens. We are responsible. We do not need government telling us at every angle what we can and cannot do. That is not government's role. It is government's role to provide reasonable regulations, and that is what should happen with Cannabis NB.

l'éducation, les routes revêtues et déneigées, les ponts réparés et construits, soit des choses que les contribuables attendent de leur gouvernement. Mon idéologie me dit aussi que le gouvernement n'a pas à se lancer en affaires. Les faits concernant Cannabis NB ne font que me démontrer à quel point j'ai raison de me réclamer d'une telle idéologie.

En fait, nous avons dit cela dès le premier jour, lorsque la légalisation a été évoquée lors des avant-dernières élections fédérales. Nous avons alors déclaré que, si le gouvernement fédéral décidait de légaliser le cannabis, les gouvernements provinciaux devraient se tenir totalement en dehors de la vente au détail. Le rôle du gouvernement est de s'assurer que le produit est correctement réglementé et qu'il est soumis à des taxes justes et raisonnables au point de vente. Au-delà de cela, le gouvernement ne devrait pas intervenir dans la vente au détail.

Ce que nous avons aujourd'hui, ce sont de grands magasins chics. Je veux dire par là que les magasins de Cannabis NB sont en meilleur état que nos hôpitaux. Les magasins de Cannabis NB disposent d'un équipement plus moderne que beaucoup de nos écoles. C'est absurde. Il n'est pas absurde qu'il s'agisse d'un modèle qui a échoué, car nous avons prédit qu'un tel modèle échouerait. Ce qui est absurde, c'est que l'autre côté de la Chambre continue d'essayer de le défendre et de le justifier. C'est cela qui est absurde. Les faits sont là, Monsieur le président. Nous savons qu'il s'agit d'un échec total et complet. Lorsque les parlementaires d'en face ne peuvent pas défendre raisonnablement les données que nous avons sur Cannabis NB, eh bien, ils en sont réduits à dire que le ciel va nous tomber sur la tête. Si le marché privé s'occupe de la vente au détail du cannabis, tous les enfants de la province vont alors fumer un joint. C'est absurde. C'est là qu'intervient la réglementation. C'est là que le gouvernement réglemente. C'est là que l'on met en place des procédures adéquates.

Les gens d'en face disent qu'on ne peut pas vendre dans les dépanneurs. Nous vendons de l'alcool dans les dépanneurs. On peut aller à tout moment au magasin de la franchise à Minto. Dans n'importe quelle région rurale de la province, on peut entrer dans un dépanneur. Et oui, les gens devraient le faire. C'est un marché libre. Nous sommes des citoyens. Nous sommes responsables. Nous n'avons pas besoin que le gouvernement nous dise à tout bout de champ ce que nous pouvons ou ne pouvons pas faire. Tel n'est pas le rôle du gouvernement. Le rôle du gouvernement est

Now, Mr. Speaker, I have been a strong advocate for privatizing Cannabis NB. I am also a strong advocate for privatizing NB Liquor. But when I look at the Cannabis NB bill, I will be the first to admit that it is not perfect. It is a heck of a lot better than what we have right now, but it certainly is not perfect. Right now, we have dispensaries around the province that are operating in what is called a “grey zone”. Some dispensaries are being shut down while others will not be touched, and that concerns me. When we, as a society, have laws that do not apply to everybody equally, that should concern everybody in this House.

A private model is definitely the right way to go. My concern with this bill is that it monopolizes that private model. It allows for one private entity to take full control of the retail of cannabis. The positive side of that is that the government will collect some revenue in terms of licensing from that one private monopoly. It may offer a little better control, if that is the worry from the other side of the House. But it does not necessarily do anything with the many dispensaries that are around. What happens with the dispensaries on First Nations ground? Are they going to be raided and shut down? They have not been to date. What about the dispensaries in other areas of the province? Are they going to continue to be shut down and raided?

In our opinion, a free market, private model that is regulated would allow for any dispensary to go through the proper channels and the proper regulations, get the proper permits and licensing, follow those licensing and regulation requirements, and operate. I mean, that is what we call a free market. That is government focusing on what government should be doing. Government should not be focusing on retailing anything, let alone marijuana.

14:40

Mr. Speaker, I can tell you that we have had numerous meetings with the government, the Premier himself, and the Minister of Finance on this issue, and we have

d'établir des règlements raisonnables, et c'est ce qui devrait se passer avec Cannabis NB.

À vrai dire, Monsieur le président, j'ai été un ardent défenseur de la privatisation de Cannabis NB. Je suis également un ardent défenseur de la privatisation d'Alcool NB. Mais, lorsque j'examine le projet de loi sur Cannabis NB, je suis le premier à admettre qu'il n'est pas parfait. Il est sacrément meilleur que ce que nous avons actuellement, mais il n'est certainement pas parfait. À l'heure actuelle, nous avons dans toute la province de points de vente qui fonctionnent dans ce que l'on appelle une zone grise. Certains points de vente font l'objet d'une fermeture alors que d'autres ne seront pas touchés, et cela me préoccupe. Lorsque nous avons, dans notre société, des lois qui ne s'appliquent pas à tout le monde de la même manière, cela devrait préoccuper tous les parlementaires.

Un modèle privé est sans aucun doute la meilleure solution. Ce qui me préoccupe à propos du projet de loi, c'est qu'il monopolise le modèle privé. Il permet à une entité privée unique de prendre le contrôle total de la vente au détail du cannabis. L'aspect positif est que le gouvernement percevra des recettes liées aux permis découlant d'un tel monopole privé. Cela peut offrir un contrôle un peu meilleur, si c'est ce qui préoccupe l'autre côté de la Chambre. Mais cela ne fait pas nécessairement quelque chose dans le cas des nombreux points de vente qui existent. Que se passe-t-il dans le cas des points de vente situés sur le territoire des Premières Nations? Vont-ils être perquisitionnés et fermés? Ils ne l'ont pas été jusqu'à présent. Qu'en est-il des points de vente situés dans d'autres régions de la province? Vont-ils continuer à être perquisitionnés et fermés?

À notre avis, un marché libre, un modèle privé réglementé, permettrait à n'importe quel point de vente de passer par les voies et les règlements appropriés, d'obtenir les permis nécessaires, de respecter les exigences en matière de permis et de réglementation et de fonctionner. C'est ce que nous appelons justement un marché libre. C'est le gouvernement qui se concentre sur ce qui doit être son rôle. Le gouvernement ne devrait pas s'occuper de la vente au détail de quoi que ce soit, et encore moins de la marijuana.

Monsieur le président, je peux vous dire que nous avons eu de nombreuses réunions avec le gouvernement, le premier ministre lui-même et le

pushed and pushed and pushed to see this bill come forward. Again, it is one of those issues that would be a no-brainer if we were in government and I were to write the bill. It would be a free-market enterprise. It would be regulated, it would be reasonably taxed, and government would be hands-off. If the opposition had done the right thing when it was in government . . . That is \$24 million. If that government had operated a free-market system or any private model from the beginning, that would be \$24 million, to date, that we could be using to hire a few extra EAs, to entice some more doctors to the province, and to put a couple of more plows on the road. That is \$24 million that has essentially evaporated from the public purse.

We talk about social programs. We talk about not having enough money for people in poverty. I think of the people who are disabled and who live on social assistance making \$517 per month. How can we expect anybody with a disability, who is unable to work, to live on \$517 per month? I can tell you what. That \$24 million would go a long way to help increase those wages for people on disability. I could give you a long list of examples where \$24 million could make a huge impact in public service and in making lives better for New Brunswickers. But unfortunately, what we had were these overbloated, nonsensical, without-rational arguments for these big elaborate stores with government having its grip on every ounce that goes in and every dime that goes out. And we have the failure that we have today.

So I am very happy. I am very comfortable to stand here and say that we played a critical role in seeing this bill come forward. I am very pleased that now, we are finally going to move in the right direction. The one thing that I will say the previous government did well—and I will give it credit for this—is that it had a clause in there that allowed government to avoid any penalties and fees should it get out of the marijuana retail sector in a six-month period. That was good. I will give credit where credit is due, because that was the opportunity for the province to truly get out of this model without incurring any additional costs to do so.

ministre des Finances sur la question, et nous avons sans cesse insisté pour que le présent projet de loi soit présenté. Encore une fois, il s'agit d'une question qui serait d'une grande évidence si nous étions au gouvernement et si je devais rédiger le projet de loi. Il s'agirait d'une entreprise de libre marché. Elle serait réglementée, elle ferait l'objet d'une imposition raisonnable, et le gouvernement ne s'en mêlerait pas. Si l'opposition avait fait ce qu'il fallait lorsqu'elle formait le gouvernement... La perte est de 24 millions de dollars. Si le gouvernement de l'époque avait appliqué un système de libre marché ou un modèle privé depuis le début, nous disposerions de 24 millions, à ce jour, que nous pourrions utiliser pour embaucher quelques AE supplémentaires, attirer davantage de médecins dans la province et mettre quelques chasse-neige de plus sur les routes. Ce sont 24 millions qui se sont littéralement évaporés des finances publiques.

Nous parlons de programmes sociaux. Nous disons qu'il n'y a pas assez d'argent pour les personnes en situation de pauvreté. Je pense aux personnes handicapées qui vivent de l'aide sociale et reçoivent 517 \$ par mois. Comment pouvons-nous nous attendre à ce qu'une personne handicapée, incapable de travailler, vive avec 517 \$ par mois? Je peux vous dire une chose. Les 24 millions en question contribueraient grandement à augmenter les revenus des personnes handicapées. Je pourrais vous donner une longue liste d'exemples où 24 millions pourraient avoir un impact énorme sur les services publics et l'amélioration de la vie des gens du Nouveau-Brunswick. Malheureusement, nous avons eu droit à des arguments exagérés, absurdes et sans fondement pour les grands magasins raffinés où le gouvernement a la mainmise sur chaque once qui entre et chaque sou qui sort. Et nous avons l'échec que nous connaissons aujourd'hui.

Je suis donc très heureux. Je suis très à l'aise pour dire ici que nous avons joué un rôle essentiel dans la présentation du projet de loi. Je suis très content que nous puissions enfin avancer dans la bonne direction. La seule chose, à mon avis, que le gouvernement précédent a bien faite et pour laquelle je lui donne le crédit, c'est qu'il avait prévu une disposition qui permettait au gouvernement d'éviter les pénalités et les frais s'il se retirait du secteur de la vente au détail de la marijuana au cours d'une période de six mois. C'était une bonne chose. Je donnerai du crédit là où il est dû, car cela accordait à la province la possibilité de

Mr. Speaker, as a government and as a society, we have to get ourselves to a place where we rethink the role of government in relation to people. My concern is that government, especially when it comes to this file, is overstepping its bounds, and it has done so since the inception of Cannabis NB. Government has enough to worry about. We have various departments that struggle within their budgets. When this House is in session, bills are presented before us on a regular basis, and we have to figure out what is good and what is bad. We have all kinds of important critical issues that all of us, as MLAs, have to figure out and have to take positions on. This should not be one of them. This should be a no-brainer. We should be able to just look at the data, look at the facts, look at the stats, have an ounce of common sense, and realize that, yes, it is time to let the Cannabis NB ship sail off into the mist and time to go with a new model.

Again, while the bill is not perfect, while we advocate for a free market in terms of how cannabis is retailed, it is a lot better than what we have. As a result, the People's Alliance, my caucus, will be proud to support this bill and see that it is implemented appropriately. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. One of the things that we need to be clear about is that, actually, the money for Cannabis NB is being covered by NB Liquor. So it is NB Liquor's bottom line that is taking this in, and it is not coming out of the budget of the provincial government. It is not like money that is available for spending on other things. It just means that the net income of NB Liquor is lower than it otherwise would be.

14:45

But let's talk about the evidence here. Like alcohol, cannabis is associated with a range of harms—a range of harms. Just because it is legal, it does not mean that it is safe. We know that, according to the New Brunswick Medical Society and many other experts, for those under 25, it can cause lasting brain damage. We know that THC—the active ingredient that gives

se retirer véritablement du modèle mis en œuvre sans encourir de ce fait de coûts supplémentaires.

Monsieur le président, en tant que gouvernement et en tant que société, nous devons nous mettre à repenser le rôle du gouvernement par rapport aux gens. Ce qui me préoccupe, c'est que le gouvernement, surtout dans le dossier en question, dépasse ses limites, et il l'a fait depuis la création de Cannabis NB. Le gouvernement a déjà suffisamment de problèmes à régler. Nous avons divers ministères qui se débattent dans leurs budgets. Lorsque la Chambre siège, des projets de loi nous sont soumis régulièrement, et nous devons déterminer ce qui est bon et ce qui est mauvais. Nous avons toutes sortes de questions importantes et cruciales que nous devons tous, en tant que parlementaires, résoudre et sur lesquelles nous devons prendre position. La question dont nous parlons ne devrait pas en faire partie. Il ne devrait pas y avoir à hésiter. Nous devrions pouvoir simplement examiner les données, les faits et les statistiques, faire preuve d'un peu de bon sens et réaliser que, oui, il est temps de laisser le navire Cannabis NB se perdre dans la brume et qu'il est temps d'opter pour un nouveau modèle.

Encore une fois, même si le projet de loi n'est pas parfait, même si nous plaidons pour un libre marché quant à la vente au détail du cannabis, il est bien meilleur que le modèle que nous avons. Par conséquent, l'Alliance des gens, mon caucus, sera fière d'appuyer ce projet de loi et de veiller à ce qu'il soit mis en œuvre de manière appropriée. Merci, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. L'une des choses qu'il faut bien comprendre est que, en fait, l'argent pour Cannabis NB est couvert par Alcool NB. C'est donc le résultat net d'Alcool NB qui prend en charge cela, et cela ne vient pas du budget du gouvernement provincial. Ce n'est pas de l'argent disponible pour d'autres dépenses. Cela signifie simplement que le revenu net d'Alcool NB est inférieur à ce qu'il serait autrement.

Parlons toutefois des faits probants. Comme l'alcool, le cannabis est associé à toute une série de méfaits — toute une série de méfaits. Ce n'est pas parce qu'il est légal qu'il est sans danger. Nous savons que, selon la Société médicale du Nouveau-Brunswick et de nombreux autres experts, le cannabis peut causer des lésions cérébrales durables chez les moins de 25 ans.

you the high—transfers from mothers to breast milk, which poses a risk to nursing infants. We know that it can lead to psychotic episodes, and I have met parents whose children have been significantly affected in that way by their addiction to cannabis. We know that it can cause seizures. We know that these things are going to increase with the availability of edibles because of the delay in the impact—in the high—that people are looking for. People will therefore be more likely to overconsume in the case of edibles than through other means of imbibing cannabis.

Health authorities around the world agree that the best way to minimize harm from things such as alcohol and, I would submit, cannabis is to limit their economic and physical availability in order to encourage moderate and responsible consumption. Things such as setting minimum prices to discourage excessive consumption, setting limits on advertising, placing restrictions on outlet density, and placing restrictions on days and hours of sale can be best achieved with a public monopoly. Now, that does not mean that the former government set the public monopoly up in an effective way. In fact, I brought forward many, many amendments to the various bills—the four bills—that the former government brought forward to establish Cannabis NB and the regime because of the problems in the way it was setting things up. In fact, I voted against one of the key pieces of legislation because I fundamentally felt that it was not going to work effectively.

But the big debate here, in my view, is whether this should be a public monopoly or a private monopoly. Clearly, all the evidence out there suggests that it should be a public monopoly. The World Health Organization, the Centre for Addiction and Mental Health, and the Centers for Disease Control and Prevention all insist that the public monopoly control of alcohol sales is the most effective means of minimizing the adverse health effects of alcohol consumption. I would submit that the same would be true for cannabis. There is a much wider range of harms associated with alcohol consumption. That is for sure. Because it is so normalized, we do not think about it that way, but the human costs of alcohol addiction and the costs to our system from alcohol addiction are massive in this province. There is strong

Nous savons que le THC, l'ingrédient actif qui donne l'euphorie, passe de la mère au lait maternel, ce qui pose un risque pour les nourrissons. Nous savons qu'il peut entraîner des épisodes psychotiques, et j'ai rencontré des parents dont les enfants avaient été gravement affectés ainsi, par leur dépendance au cannabis. Nous savons que le cannabis peut provoquer des crises. Nous savons que de tels problèmes vont augmenter avec la disponibilité des produits comestibles en raison du retard de l'effet, c'est-à-dire de l'état d'euphorie, que les gens recherchent. Les gens seront donc plus susceptibles de surconsommer dans le cas des produits comestibles que dans le cas des autres moyens d'ingestion du cannabis.

Les autorités sanitaires du monde entier s'accordent à dire que la meilleure façon de minimiser les dommages causés par des produits tels que l'alcool et, ajouterais-je, le cannabis est de limiter leur accessibilité économique et physique afin d'encourager une consommation modérée et responsable. Des mesures telles que la fixation de prix minimums pour décourager la consommation excessive, la limitation de la publicité, la restriction de la densité des points de vente et la restriction des jours et des heures de vente peuvent être mieux mises en œuvre dans le cadre d'un monopole public. Cela ne signifie pas que le gouvernement précédent a mis en place un monopole public de manière efficace. En fait, j'ai proposé de très nombreux amendements aux différents projets de loi, soit les quatre d'entre eux, que le gouvernement précédent a présentés pour établir Cannabis NB et le régime, en raison des problèmes liés à la manière dont il mettait les choses en place. J'ai même voté contre l'une des principales mesures législatives parce que je pensais fondamentalement qu'elle ne fonctionnerait pas efficacement.

Or, le grand débat, ici, à mon avis, est de savoir s'il doit s'agir d'un monopole public ou d'un monopole privé. Il est clair que tous les faits probants suggèrent qu'il devrait s'agir d'un monopole public. L'Organisation mondiale de la Santé, le Centre de toxicomanie et de santé mentale et les Centers for Disease Control and Prevention insistent tous sur le fait que le contrôle des ventes d'alcool par un monopole public est le moyen le plus efficace de minimiser les effets nocifs de la consommation d'alcool sur la santé. Je pense qu'il en va de même pour le cannabis. L'éventail des effets nocifs associés à la consommation d'alcool est beaucoup plus large. C'est certain. Parce que l'alcool est tellement normalisé, nous n'y pensons pas de cette façon, mais, pour notre système, les coûts humains de la

evidence that privatization results in increased per capita alcohol consumption. It is a well-established proxy for excessive consumption and related harms. I would submit that the same thing would hold true for cannabis. That is the evidence. That is the evidence regarding the difference between a public monopoly for selling products that have a wide range of harms associated with them and a private monopoly or some other private approach to the sales. That is a key thing.

That is why I am strongly in favour of maintaining a public monopoly. Now, a monopoly on alcohol sales has been failing New Brunswickers in terms of protecting public health. We still do not have a proper harm-reduction strategy for alcohol in this province. All the benefits associated with the public monopoly in terms of ensuring that economic and physical availability are controlled to ensure moderate and responsible use have been badly eroded, to some degree, by the decision to establish what got called . . . I forget the name of it. But by putting alcohol in convenience stores alongside—

(Interjection.)

Mr. Coon: They are agency stores. By putting alcohol alongside chips and pop in so-called agency stores, which are really just convenience stores, the government is undermining the public health benefits of the public monopoly with respect to alcohol. I have spoken about this plenty. But we are going to go down the same road, for sure, with a private monopoly on cannabis sales.

14:50

The New Brunswick Medical Society has already expressed concern over the government's intent to privatize the sales of cannabis in this province. The previous government, at least in its rhetoric, rightly said this: Our first priority is public health. The substance of some of the legislation that was passed to set the system up did not adequately reflect that, in my view. At the same time, that does seem to be a priority, and that is why there is a legitimate role here for government to maintain a public monopoly over all cannabis sales. As a result, I certainly cannot support

dépendance à l'alcool et les coûts de la dépendance à l'alcool sont massifs dans notre province. Il est fortement prouvé que la privatisation entraîne une augmentation de la consommation d'alcool par habitant. Il s'agit nettement d'un moyen indirect menant à la consommation excessive et aux effets nocifs qui en découlent. Je pense qu'il en va de même pour le cannabis. Tels sont les faits probants. Tels sont les faits probants quant à la différence entre un monopole public pour la vente de produits qui sont associés à un large éventail d'effets nocifs et un monopole privé ou quelque autre approche privée de la vente. C'est un élément clé.

C'est pourquoi je suis très favorable au maintien d'un monopole public. Or, le monopole de la vente d'alcool n'a pas permis de bien servir les gens du Nouveau-Brunswick quant à la protection de la santé publique. Nous ne disposons toujours pas d'une stratégie adéquate de réduction des effets nocifs liés à l'alcool dans la province. Tous les avantages associés au monopole public en termes de contrôle de l'accessibilité économique et physique pour assurer une consommation modérée et responsable ont été fortement érodés, dans une certaine mesure, par la décision d'établir ce que l'on a appelé... Je ne me souviens plus du nom. Mais en mettant de l'alcool dans les dépanneurs à côté...

(Exclamation.)

M. Coon : Il s'agit de magasins de franchise. En plaçant l'alcool à côté des croustilles et des boissons gazeuses dans ce que l'on appelle les magasins de franchise, qui ne sont en fait que des dépanneurs, le gouvernement sape les avantages du monopole public en matière de santé publique pour ce qui est de l'alcool. J'en ai parlé à maintes reprises. Or, nous allons suivre la même voie, c'est certain, avec un monopole privé quant aux ventes de cannabis.

La Société médicale du Nouveau-Brunswick a déjà exprimé son inquiétude quant à l'intention du gouvernement de privatiser la vente de cannabis dans la province. Le gouvernement précédent, du moins dans sa rhétorique, a dit ceci à juste titre : Notre première priorité est la santé publique. À mon avis, le contenu de certaines mesures législatives adoptées pour mettre en place le système n'a pas reflété cela de manière adéquate. En même temps, cela semble être une priorité, et c'est pourquoi il est légitime que le gouvernement, comme c'est son rôle, maintienne un

this bill, for the reasons I have outlined. This is based on the clear evidence and on looking at this through a public health lens. That is what is guiding my decision. Thank you, Mr. Speaker.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 10, *An Act to Amend the New Brunswick Liquor Corporation Act*, was read a second time.)

Mr. Speaker: Pursuant to Standing Rule 42.1, Bill 10 stands referred to the Standing Committee on Economic Policy.

Debate on Second Reading of Bill 11

Hon. Mr. Cardy, after the Speaker called for second reading of Bill 11, *An Act Respecting Proof of Immunization*: I rise today to speak on the second reading of a bill entitled *An Act Respecting Proof of Immunization*.

Currently, the *Education Act* and the *Public Health Act* require that, prior to registering a student in the public school system, proof of up-to-date immunization records must be provided to the school or early childhood care facility. The legislation also provides for two types of exemptions. One is a medical exemption signed by a health professional, and the second is nonmedical, for reasons of religious beliefs or conscience, signed by the parents.

Les modifications proposées de la *Loi sur l'éducation* et de la *Loi sur la santé publique* élimineront l'exemption non médicale et entraîneront, aux fins d'uniformité, des modifications du Règlement pris en vertu de la *Loi sur les services à la petite enfance*.

The recent outbreaks of measles in Saint John and pertussis in other regions led to questions around vaccination rates in public schools. These are things that my department and I had been working on before those outbreaks began. The government knew pressure because of those instances.

monopole public quant à toutes les ventes de cannabis. Par conséquent, je ne peux certainement pas appuyer le projet de loi, pour les raisons que j'ai exposées. Ma décision se fonde sur des preuves évidentes et sur un examen de la question sous l'angle de la santé publique. C'est ce qui a guidé ma décision. Merci, Monsieur le président.

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 10, *Loi modifiant la Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick*, est lu une deuxième fois.)

Le président : Conformément à l'article 42.1 du Règlement, le projet de loi 10 est renvoyé au Comité permanent de la politique économique.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 11

L'hon. M. Cardy, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 11, *Loi concernant la preuve d'immunisation* : Je prends la parole aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture d'un projet de loi intitulé *Loi concernant la preuve d'immunisation*.

Actuellement, la *Loi sur l'éducation* et la *Loi sur la santé publique* exigent que, avant d'inscrire un élève dans le système scolaire public, la preuve d'un dossier de vaccination à jour soit fournie à l'école ou à la garderie éducative. Les mesures législatives prévoient également deux types d'exemptions. La première est une exemption médicale signée par un professionnel de la santé, et la seconde est une exemption non médicale, pour des raisons d'entraves à la liberté de conscience et de religion, signée par les parents.

The proposed amendments to the *Education Act* and the *Public Health Act* remove the non-medical exemption and will align with the amendments to the regulation under the *Early Childhood Services Act*.

Les récentes éclosions de rougeole à Saint John et de coqueluche dans d'autres régions ont soulevé des questions sur les taux de vaccination dans les écoles publiques. Ce sont des questions sur lesquelles mon ministère et moi-même avons travaillé avant le début de ces éclosions. Le gouvernement a fait l'objet de pressions à la suite de ces éclosions.

Le premier ministre et moi avons déjà déclaré que la province devait se doter de politiques de vaccination plus rigoureuses applicables aux écoles publiques. Le Nouveau-Brunswick est prêt à avoir recours à la clause dérogatoire, rarement utilisée — pour de bonnes raisons —, qui est également appelée l'article 33 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

The World Health Organization recently reported a 300% increase in measles cases worldwide in the first three months of this year, and those numbers are only continuing to grow compared to the same period in 2018. The New Brunswick government is concerned with outbreaks around the world, such as the situation in Samoa, where the lack of an immunization program and aggressive anti-vaccination activism have resulted in dozens of deaths of Samoans, including, unfortunately, a large number of very small children. A state of emergency has been declared, and mandatory universal vaccination has been introduced.

Our proposed legislation comes in the wake of similar policy decisions made elsewhere in the world. In Germany, the legislation will make measles immunization mandatory for all children and staff in kindergartens and schools, medical facilities, and community facilities starting in March of next year.

Monsieur le président, chaque enfant a le droit de profiter du meilleur état de santé possible et d'apprendre dans un environnement sécuritaire. De nouvelles études démontrent que le virus de la rougeole a la capacité d'effacer la mémoire de l'ensemble du système immunitaire de l'enfant, le rendant ainsi vulnérable à d'autres infections qu'il était auparavant en mesure de combattre.

A healthy school population is in the interest of all New Brunswickers. It helps to protect those who are medically fragile, and it builds a healthier population. We all have a role to play in minimizing the risk of an outbreak of disease that can be prevented by vaccines, and my department stands with our partners in Public Health to help mitigate and prevent the spread of preventable diseases.

Quand les enfants et les jeunes sont en santé, ils peuvent passer plus de temps en classe. Ils peuvent atteindre les objectifs d'apprentissage, nouer des liens avec leurs pairs et s'amuser. Les élèves qui sont

The Premier and I have already stated that the province needs more robust vaccination policies in public schools. New Brunswick is ready to invoke the notwithstanding clause, which is rarely used—for good reason—and is also called Section 33 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

L'Organisation mondiale de la Santé a récemment signalé une augmentation de 300 % des cas de rougeole dans le monde au cours des trois premiers mois de cette année, et les chiffres ne font que continuer à augmenter par rapport à la même période en 2018. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick est préoccupé par les éclosions dans le monde, comme la situation à Samoa, où l'absence de programme de vaccination et l'énergique activisme anti-vaccination ont entraîné des dizaines de décès de Samoans, y compris, malheureusement, un grand nombre de très jeunes enfants. Un état d'urgence a été déclaré, et la vaccination universelle obligatoire a été décrétée.

La mesure législative que nous proposons fait suite à des décisions semblables en matière de politique prises ailleurs dans le monde. En Allemagne, les mesures législatives rendront la vaccination contre la rougeole obligatoire pour tous les enfants et le personnel des maternelles et des écoles, des établissements médicaux et des établissements communautaires à partir du mois de mars de l'année prochaine.

Mr. Speaker, every child has the right to enjoy the best possible health and to learn in a safe environment. New studies show that the measles virus has the ability to erase the memory of the entire immune system in children, making them vulnerable to other infections that they would have otherwise been able to fight.

Une population scolaire en bonne santé est dans l'intérêt de tous les gens du Nouveau-Brunswick. Elle aide à protéger les gens à santé fragile et à améliorer la santé de la population. Nous avons tous un rôle à jouer pour minimiser le risque d'éclosion d'une maladie qui peut être évitée par les vaccins, et mon ministère se tient aux côtés de nos partenaires de Santé publique pour aider à atténuer et à prévenir la propagation de maladies évitables.

When children and young people are healthy, they can spend more time in class. They can achieve learning objectives, build ties with their peers, and have fun. Children who attend class regularly have more

régulièrement présents en classe ont plus de chances de réussir et ont alors un avenir des plus prometteurs.

14:55

These measures will help control the spread of viruses and help prevent any future outbreaks. Through these amendments, we are supporting New Brunswickers who are most in need—our children, our youth, those with compromised immune systems, infants, and our seniors. There are students in our public schools with compromised immune systems. These students need the rest of us to get vaccinated to ensure they are protected from diseases that we know have long-term devastating health implications and could potentially be fatal.

Notre gouvernement a fait de cette question une priorité, et nous continuerons à déployer des efforts pour éviter toute autre éclosion de maladies évitables dans nos écoles publiques et notre population. Le projet de loi donnera au Nouveau-Brunswick une longueur d'avance quant à la gestion de la santé de la population scolaire et des enfants qui fréquentent une garderie éducative. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. C. Chiasson: Where to start, Mr. Speaker. Where to start.

I guess the best place for me to start is to say that, yes, I do believe in vaccinations. I do believe that vaccinations have been very effective since their inception. They were brought in to actually control the spread of diseases that were very easily spread throughout our population. So I do support the notion that as many people as possible should be vaccinated. It is important for the health of a population that we try to keep those vaccination rates at a healthy level.

I believe, Mr. Speaker, that there are probably a lot of people who would not be here today if it were not for vaccinations. But, Mr. Speaker, I know that, most likely by the time I am done speaking here today, the Minister of Education and Early Childhood Development will have no doubt taken to his social media feeds to try to label me as this or that, or call me an anti-vaxxer. Mr. Speaker, that is fine, because I believe the Minister is entitled to his opinion. And it is

chances to succeed and thus have a more promising future.

Les mesures proposées aideront à contrôler la propagation des virus et à prévenir toute éclosion future. Grâce à de telles modifications, nous apportons notre soutien aux gens du Nouveau-Brunswick qui en ont le plus besoin, soit nos enfants, nos jeunes, les personnes ayant un système immunitaire affaibli, les nourrissons et nos personnes âgées. Des élèves de nos écoles publiques ont un système immunitaire affaibli. Ces élèves ont besoin que le reste d'entre nous se fasse vacciner pour s'assurer qu'ils sont protégés contre des maladies dont nous savons qu'elles ont des conséquences dévastatrices à long terme sur la santé et qu'elles peuvent être fatales.

Our government has made this issue a priority, and we will continue to work to prevent other outbreaks of preventable disease in our public schools and the general population. The bill will give New Brunswick a head start with respect to managing the health of students and children in daycares. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

M. C. Chiasson : Par où commencer, Monsieur le président. Par où commencer.

Je suppose que la meilleure façon pour moi de commencer est de dire que, oui, je crois aux vaccinations. Je crois que les vaccinations ont été très efficaces depuis leur création. Elles ont été mises en œuvre pour contrôler la propagation de maladies qui se propageaient très facilement au sein de notre population. Je soutiens donc l'idée que le plus grand nombre possible de personnes devraient être vaccinées. Il est important pour la santé d'une population que nous essayions de maintenir les taux de vaccination à un niveau sain.

Je crois, Monsieur le président, qu'il y a probablement beaucoup de personnes qui ne seraient pas ici aujourd'hui sans les vaccinations. Toutefois, Monsieur le président, je sais que, très probablement, lorsque j'aurai fini de parler ici aujourd'hui, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance se sera rendu sur ses comptes de réseaux sociaux pour essayer de me qualifier de ceci ou cela ou de me traiter d'antivaccinaliste. Monsieur le

just that, Mr. Speaker. It is his opinion, and I have to respect his opinion as long as he respects mine. I think it is important that we, as politicians, listen to everybody and respect everybody's opinion.

As I said, I do believe in vaccinations. I am vaccinated. My children are vaccinated, and my grandchildren are vaccinated. I do not have great-grandchildren yet. Do I look that old? But I do have to stress, through all of this, Mr. Speaker, that there was a choice. My parents, understanding vaccinations and their importance, chose to vaccinate me. My wife and I chose to vaccinate our children, as my daughter and my son-in-law chose to vaccinate their children.

But I think, Mr. Speaker, that the information around vaccines . . . Probably why we see people hesitating today is that there is so much information available for and against vaccinations. A lot of it raises fear in people. I do not think there is necessarily what one would call an anti-vax movement. I think there are more people who are concerned by the information they are hearing. Whether the information is true or whether the information is false, it raises concerns in people. I think people have a right to have those concerns, and I think they have a right to voice those concerns.

15:00

I think, Mr. Speaker, that as politicians, our job is to address people's concerns and to assure them that what we are doing is the right thing and that we are trying to address them and allow them to be as comfortable as possible in the decisions that they make. There are a lot of opinions out there. I guess the minister might want to say: Well, if the Liberals do this or vote that way, then they must be this or they must be that. He will find some way to try to label the whole caucus in whichever way he feels is appropriate. Let me clarify something right now. If by "Liberal", he means someone who looks ahead and not behind; someone who welcomes new ideas without rigid reaction; someone who cares about the welfare of all people, their health, their housing, their schools, their jobs, their civil rights, and their civil liberties; someone who believes that there is always common ground and a compromise to be had—if that is what he means, if that is what he means by "Liberal", I guess I am proud to say that I am a Liberal, because I believe

président, c'est très bien, car je pense que le ministre a droit à son opinion. Et ce n'est que cela, Monsieur le président. C'est son opinion, et je dois la respecter tant qu'il respecte la mienne. Je pense qu'il est important que, en tant que politiques, nous écoutions tout le monde et nous respections l'opinion de chacun.

Comme je l'ai dit, je crois aux vaccinations. Je suis vacciné. Mes enfants et mes petits-enfants sont vaccinés. Je n'ai pas encore d'arrière-petits-enfants. Ai-je l'air si vieux? Je dois toutefois souligner que, dans tous ces cas, Monsieur le président, il y avait un choix. Mes parents, comprenant les vaccinations et leur importance, ont choisi de me faire vacciner. Ma femme et moi avons choisi de faire vacciner nos enfants, tout comme ma fille et mon gendre ont choisi de faire vacciner leurs enfants.

Je pense cependant, Monsieur le président, que les informations relatives aux vaccins... Si nous voyons des gens hésiter aujourd'hui, c'est probablement parce qu'il y a une grande quantité d'informations disponibles pour et contre les vaccinations. Beaucoup d'entre elles suscitent des craintes chez les gens. Je ne pense pas qu'il y ait nécessairement ce que l'on pourrait appeler un mouvement antivaccinaliste. Je pense qu'il y a davantage de gens qui sont préoccupés par les informations qu'ils entendent. Que ces informations soient vraies ou fausses, elles suscitent des inquiétudes. Je pense que les gens ont le droit d'avoir de telles préoccupations et de les exprimer.

Je pense, Monsieur le président, que notre travail en tant que politiques consiste à répondre aux préoccupations des gens et à leur assurer que ce que nous faisons est la bonne chose et que nous essayons de répondre à leurs besoins et de leur permettre d'être aussi à l'aise que possible dans les décisions qu'ils prennent. Il y a beaucoup d'opinions sur le sujet. Je suppose que le ministre pourrait vouloir dire : Eh bien, si les Libéraux font ceci ou votent ainsi, ils doivent être ceci ou cela. Il trouvera un moyen d'essayer de qualifier l'ensemble du caucus de la manière qu'il jugera appropriée. Permettez-moi de clarifier un point dès maintenant. Si, par « libéral », il entend quelqu'un qui regarde vers l'avant et non vers l'arrière, quelqu'un qui accueille les nouvelles idées sans réaction rigide, quelqu'un qui se soucie du bien-être de tous, de leur santé, de leur logement, de leurs écoles, de leur emploi, de leurs droits civils et de leurs libertés civiles, quelqu'un qui croit qu'il y a toujours un terrain d'entente et un compromis à trouver, si c'est ce qu'il

that all people have a right to their opinions, a right to make decisions, and a right to be heard without prejudice.

I believe that those people having a right . . . Their rights do not necessarily have to agree with our values and our opinions. As a politician, I have people coming into my office almost on a daily basis whose opinions do not always mesh well with mine. But I do not get into a heated argument with them and tell them that their opinion is wrong. I do not belittle their opinion. I try my best to respect their opinion. I try my best to empathize with the way that they are feeling. People are anxious a lot of the time. They do not understand what we, as government, are trying to achieve. It creates a lot of anxiety when, as politicians, we decide to ignore people's . . .

Inquiétudes.

How would you say that?

(Interjection.)

Mr. C. Chiasson: Anxiety. Thank you. I gave you a word. You give me a word. That is kind of how it works, I guess. We call that collaboration.

Mr. Speaker, as I said, I am in favour, and I do believe that vaccines are an important part of our health regime. I believe, as I said before, that there are people who would not be here today were it not for vaccines. There are a great many people whose lives have been saved by vaccines, and I believe that. By and large, they are a good thing. What I am having trouble with and struggling with is the approach that this government has taken around this bill and around the previous incarnation of this bill. I do not find that it is . . . I am not one hundred percent on-board with the way that this government has done it.

In 1982, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* was introduced into this country, and it was introduced for a reason. It was introduced because government understood that each and every citizen in this country was unique and different and that each and every citizen of this country had rights and privileges. The Charter understood the importance of those rights.

veut dire, si c'est ce qu'il entend par « libéral », je pense que je suis fier de dire que je suis un libéral, parce que je crois que tous les gens ont droit à leur opinion, ont le droit de prendre des décisions et ont le droit d'être entendus sans préjugés.

Je crois que de telles personnes ont un droit... Leurs droits ne doivent pas nécessairement être en accord avec nos valeurs et nos opinions. En tant qu'homme politique, je reçois presque tous les jours dans mon bureau des gens dont les opinions ne concordent pas toujours avec les miennes. Mais je n'entre pas dans une discussion animée avec eux pour leur dire que leur opinion est mauvaise. Je ne déprécie pas leur opinion. Je fais de mon mieux pour respecter leur opinion. Je fais de mon mieux pour comprendre ce que les gens ressentent. Ils sont souvent anxieux. Ils ne comprennent pas ce que, en tant que gouvernement, nous essayons de réaliser. Cela crée beaucoup d'anxiété lorsque nous décidons, nous, les politiques, d'ignorer leurs...

Concerns.

Comment dirait-on cela?

(Exclamation.)

M. C. Chiasson : Anxiété. Merci. Je vous ai donné un mot. Vous me donnez un mot. C'est un peu comme cela que ça marche, je suppose. C'est ce que nous appelons la collaboration.

Monsieur le président, comme je l'ai dit, je suis pour les vaccins, et je crois qu'ils sont un élément important de notre système de soins de santé. Je crois, comme je l'ai dit, qu'il y a des gens qui ne seraient pas ici aujourd'hui sans les vaccins. Les vaccins ont sauvé la vie d'un grand nombre de personnes, j'en suis convaincu. Dans l'ensemble, les vaccins sont une bonne chose. Ce qui me pose problème et me préoccupe, c'est l'approche adoptée par le gouvernement actuel quant au présent projet de loi et à la version précédente de celui-ci. Je ne trouve pas qu'elle est... Je ne suis pas tout à fait d'accord avec la façon dont le gouvernement a procédé.

En 1982, la *Charte canadienne des droits et libertés* a été adoptée dans notre pays, et ce pour une bonne raison. Elle a été adoptée parce que le gouvernement comprenait que chaque citoyen du pays était unique et différent et que chaque citoyen du pays avait des droits et des privilèges. La Charte a compris l'importance de ces droits. Elle a été conçue comme un mécanisme

It was there as a mechanism to ensure that we would never go back to the days when government was the authoritarian—I do not know what we would call it—regime or overseer that was making decisions for everybody on things such as how to dress. I mean, what kind of world would we have if we did not have the diversity that we see in Canada? Obviously, with the diversity comes diverse cultural beliefs, diverse religious beliefs, and so many other things that have enriched our country.

15:05

The Charter was actually brought in to address that. In a quick search of the charter, I came up with this:

The Canadian Charter of Rights and Freedoms of 1982 is part of Canada's Constitution. The Charter protects every Canadian's right to be treated equally under the law. The Charter guarantees broad equality rights and other fundamental rights such as the freedom of expression, freedom of assembly and freedom of religion.

Mr. Speaker, it also brought in many other democratic rights, such as what I spoke of earlier, the right to informed consent. Also, other bodies have brought in rights. After World War II, there was a Nuremberg Code that also affirmed the right to informed consent on medical procedures. So, many of our world's bodies have said that people have rights as they pertain to these sorts of things, Mr. Speaker. This Charter holds a lot of weight. It is kind of the basis of who we are as a society. It regulates how we treat people. It regulates how we respect other people's opinions, ideals, and beliefs, so it is not something to be taken lightly, Mr. Speaker.

We have a minister who, without really having all the facts, without knowing our vaccination levels . . . The minister has said that the vaccination rates are very close to what he believes would achieve herd immunity, but he worries about that 1% or 2%. So, the minister is not sure exactly. We may be there, Mr. Speaker. However, the minister feels that, without even trying to make an effort to increase our vaccination levels, without even instituting any sort of educational program . . . After the outbreak in Saint

garantissant que nous ne reviendrions jamais à l'époque où le gouvernement était autoritaire — je ne sais pas comment le dire autrement — ou supervisait tout le monde en prenant des décisions sur des sujets tels que la façon de s'habiller. À vrai dire, quel genre de monde aurions-nous si nous n'avions pas la diversité que nous voyons au Canada? Évidemment, cette diversité s'accompagne de croyances culturelles et de croyances religieuses diverses et de tant d'autres choses qui ont enrichi notre pays.

La Charte a en fait été établie pour tenir compte d'une telle situation. En faisant une recherche rapide sur la Charte, j'ai trouvé ceci :

La Charte canadienne des droits et libertés de 1982 est enchâssée dans la Constitution du Canada. Elle protège le droit de chaque citoyen canadien d'être traité de manière équitable en vertu de la loi. Elle garantit le droit élargi à l'égalité et les autres droits humains et libertés qui sont fondamentaux, comme la liberté d'expression, la liberté de réunion et la liberté de religion.

Monsieur le président, la Charte a également établi de nombreux autres droits démocratiques, tels que celui dont j'ai parlé plus tôt, le droit au consentement éclairé. D'autres organismes ont également établi des droits. Après la Seconde Guerre mondiale, le Code de Nuremberg a également affirmé le droit au consentement éclairé pour les interventions médicales. Ainsi, de nombreux organismes internationaux ont décrété que les personnes ont des droits en ce qui concerne un tel genre de choses, Monsieur le président. La Charte a beaucoup de poids. Elle constitue en quelque sorte le fondement de notre société. Elle régit la manière dont nous traitons les gens. Elle régit la manière dont nous respectons les opinions, les idéaux et les croyances d'autrui, de sorte qu'elle ne doit donc pas être prise à la légère, Monsieur le président.

Nous avons un ministre qui, sans vraiment disposer de tous les faits, sans connaître nos niveaux de vaccination... Le ministre a déclaré que les taux de vaccination étaient très proches de ce qu'il croit être l'immunité collective, mais il s'inquiète des 1 % ou 2 %. Le ministre ne sait donc pas exactement ce qu'il en est. Il se peut que nous en soyons là, Monsieur le président. Cependant, le ministre estime que, sans même essayer de faire un effort pour augmenter nos niveaux de vaccination, sans même instituer un

John, which was an outbreak of, I believe, a dozen people . . . We do not even know whether any of those dozen people were vaccinated or not. That is being closely guarded. Anyway, Mr. Speaker, after that outbreak and the media attention that it brought, thousands of people lined up to be vaccinated. They were complacent. I mean, the whole system was complacent on vaccinations, and so was our society at large, our population. People were complacent, Mr. Speaker, because vaccinations had done their job. They have done a good job of holding these sorts of things at bay over the years, Mr. Speaker.

Our school system was complacent in its recordkeeping, Mr. Speaker. The schools did not really see the need. If you brought your child in to register them for school, you would be asked: Well, do you have proof of vaccination? You might say: Well, no, I do not have it. You would be told: Well, you know, bring it in when you get a chance. Bring it in when you get a chance. The next thing you know, your child is in Grade 2 and you have not brought it in yet. Then, your child is in Grade 3, Grade 4, and Grade 5, and you have not brought it in yet. So, Mr. Speaker, it actually was to the point where, out of a school population of 27 000 students in one of the districts, there were upward of 6 000 students whose records were incomplete. We had no idea of the magnitude of the problem. We had not tried any other methods to increase . . . We did not even know, so how could we increase vaccination rates when we did not even know where they were at, Mr. Speaker? We still do not know where they are at.

15:10

So, Mr. Speaker, I guess this is the point that I am trying to make. To bring in the notwithstanding clause to try to circumvent any legal challenges against this bill is, in my mind, very premature, very heavy-handed. The notwithstanding clause is something that has been used so seldomly, Mr. Speaker. A handful of times in Quebec would probably be accurate, and then maybe several times, or a few times, in the rest of Canada. In New Brunswick's history, we have never—never ever—used the notwithstanding clause. Former Premier Richard Hatfield, when he spoke on the notwithstanding clause, said that it should never be

quelconque programme d'éducation... Après l'écllosion de Saint John, qui a touché, je crois, une douzaine de personnes... Nous ne savons même pas si des personnes parmi elles ont été vaccinées ou pas. Cette information est gardée secrète. Quoi qu'il en soit, Monsieur le président, après l'écllosion en question et l'attention médiatique qu'elle a suscitée, des milliers de personnes ont fait la queue pour se faire vacciner. Elles avaient fait montre de complaisance. À vrai dire, tout le système était complaisant à l'égard des vaccinations, tout comme l'était notre société dans son ensemble, notre population. Les gens étaient complaisants, Monsieur le président, parce que les vaccins avaient fait leur travail. Monsieur le président, les vaccins ont fait du bon travail en tenant un tel genre de choses à distance au fil des ans.

Notre système scolaire était complaisant dans la tenue de ses dossiers, Monsieur le président. Les écoles n'en voyaient pas vraiment la nécessité. Si vous amenez votre enfant pour l'inscrire à l'école, on vous demandait : Avez-vous une preuve de vaccination? Vous pouviez répondre : Eh bien non, je ne l'ai pas. On vous disait alors : Eh bien, apportez-la quand vous en aurez l'occasion. Apportez-la quand vous le pourrez. Puis, votre enfant montait en 2^e année, et vous ne l'aviez pas encore apportée. Ensuite, votre enfant était en 3^e année, en 4^e année et en 5^e année, et vous ne l'aviez toujours pas apportée. Et cela jusqu'au point, Monsieur le président, où, sur une population scolaire de 27 000 élèves dans l'un des districts, il y en avait plus de 6 000 dont les dossiers étaient incomplets. Nous n'avions aucune idée de l'ampleur du problème. Nous n'avions pas essayé d'autres méthodes pour augmenter... Comme nous ne savions même pas, comment aurions-nous pu augmenter les taux de vaccination alors que nous ne savions même pas ce qu'ils étaient, Monsieur le président? Nous ne savons toujours pas quels sont ces taux.

Monsieur le président, je suppose que c'est là le point que j'essaie de faire valoir. Invoquer la disposition de dérogation pour tenter de contourner toute contestation judiciaire du projet de loi est, à mon avis, très prématuré et très radical. La disposition de dérogation a été utilisée très rarement, Monsieur le président. Une poignée de fois au Québec serait probablement exacte, et peut-être plusieurs fois, ou quelques fois, dans le reste du Canada. Dans l'histoire du Nouveau-Brunswick, nous n'avons jamais, au grand jamais, utilisé la disposition de dérogation. L'ancien premier ministre Richard Hatfield, lorsqu'il

used. He believed that strongly in people's rights, in their freedoms, and, I guess, in their liberty, Mr. Speaker.

What is my take on all of this? I guess I could start off by saying that I think it is a little heavy-handed. I think the minister has been extremely heavy-handed in his approach and in how he treats people. I have to reiterate this, Mr. Speaker, in case he is on his Twitter feed trying to label me as we speak. I have to reiterate, through all of this today, that I do support vaccinations, and I think we should make every effort possible to get as many people as possible vaccinated.

To tell you how I feel, to talk more about it, I guess I will have to go back to the beginning, to the first incarnation, Bill 39. Bill 39 was introduced in June 2019. At the time, I thought: Okay. I am not sure. We do have mandatory vaccination rules in place for children to enter our school system, so I am not sure why the minister is bringing this bill forward, Mr. Speaker. I asked for a briefing. I said: I would like to have a briefing on this bill. So I asked staff, and the staff arranged a briefing for me. Normally, when you ask for a briefing, you go to a room here. It is Room 47-48, and you meet with the staff of the department. They talk you through the bill, and they answer all your questions and try to address your concerns. Mr. Speaker, I was kind of surprised when I walked in for that briefing on Bill 39 to see the minister sitting there with two deputy ministers. I thought: Wow. This is like the royal treatment. He really . . .

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: I do not know whether there was a red carpet or not. Anyway, I wanted to understand the rationale behind it. As I said, we had rules in place that said that every child entering our school system should be immunized. They were already there, so I was trying to figure out why we would not just enforce more strongly and educate people a little more on what we already had in place. Why did we need to go through this whole exercise of introducing this bill and

a parlé de la disposition de dérogation, a dit qu'elle ne devrait jamais être utilisée. Il croyait à ce point fermement aux droits des gens, à leurs libertés et, je suppose, à leur liberté globale, Monsieur le président.

Quel est mon avis sur tout cela? Je pourrais commencer par dire, je suppose, que c'est un peu radical, selon moi. Je pense que le ministre a été extrêmement radical dans son approche et dans sa façon de traiter les gens. Je dois le répéter, Monsieur le président, au cas où il serait sur son fil Twitter en train d'essayer de m'étiqueter en ce moment même. Je dois répéter, dans tout cela aujourd'hui, que je suis en faveur de la vaccination, et je pense que nous devrions faire tous les efforts que nous pouvons pour vacciner le plus grand nombre de personnes possible.

Pour vous dire ce que je ressens, pour en parler plus longuement, je suppose que je vais devoir revenir au début, à la première version, soit le projet de loi 39. Le projet de loi 39 a été déposé en juin 2019. À l'époque, je me suis dit : Bon, je ne suis pas sûr. Nous avons des règles de vaccination obligatoire en place pour les enfants qui entrent dans notre système scolaire, de sorte que je ne sais pas trop pourquoi le ministre présente un tel projet de loi, Monsieur le président. J'ai demandé une séance d'information. J'ai dit : J'aimerais avoir une séance d'information sur le projet de loi. J'ai donc demandé au personnel, qui a organisé une séance d'information pour moi. Normalement, lorsqu'on demande une séance d'information, on se rend dans une pièce ici. Il s'agit de la salle 47-48, et on y rencontre le personnel du ministère. Il nous explique le projet de loi, répond à toutes nos questions et tente d'apaiser nos préoccupations. Monsieur le président, j'ai été quelque peu surpris, lorsque je suis entré pour assister à cette séance d'information sur le projet de loi 39, de voir le ministre assis avec deux sous-ministres. Je me suis dit : Wow. C'est comme un traitement royal. Vraiment, le ministre...

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Je ne sais pas s'il y avait un tapis rouge ou non. Quoi qu'il en soit, je voulais comprendre la raison d'être d'une telle mesure. Comme je l'ai dit, nous avons des règles en place qui stipulaient que chaque enfant entrant dans notre système scolaire devait être vacciné. Ces règles existaient déjà, de sorte que j'essayais de comprendre pourquoi nous n'appliquons pas plutôt plus fermement ces règles et pourquoi nous n'éduquons pas plutôt un peu plus les gens sur ce que nous avons déjà mis en place. Pourquoi devons-nous passer par

going through all the formalities when I thought we just had to . . .

Regardless, Mr. Speaker, I sat down. The minister started talking to me, and one of the things he said that caught my attention was this: There is no measles in Russia. Do you know why there is no measles in Russia? Then he said: There is 100% mandatory vaccination. I did not know the difference, Mr. Speaker. I do not know those things. I do not do a whole lot of research, so I took him at his word.

15:15

The other thing he said that kind of threw me for a loop was this: The Russian propaganda machine is behind the anti-vaxxer movement in North America. The minister seems to believe that there is some conspiracy, that there is an evil empire trying to suppress our vaccination rates so that they can swoop in and sow the seeds of disease and wipe out democracy as we know it. I was a little skeptical, and I did a little research of my own. For what it is worth, I did a Google search. I believe that it was in 2017 that the World Health Organization recognized Russia as one of the six top hot spots for measles in the world. I guess maybe they are trying to keep that virus alive so that when they do suppress our immunization rates with their propaganda machine, they will have the operatives available to come in and sow the disease here. Anyway, I take it for what it is.

I had a few more questions, and I tried to question the minister on the need. Do we really need this? Is this necessary? I have to say that his reaction was quite surprising. Because I was persistent, he lowered his gaze and kind of went into a rant. His tone became aggressive. I stepped back for a minute and then said: Hey, wait. I am here of my own free will. If you are going to get aggressive with me, then I will just leave the briefing.

His tone changed. I have to say that he went into the rant and his eyes did glaze over a little bit, I think. But he did come out of it, and he started to talk in a more civilized tone.

tout cet exercice de dépôt de projet de loi et par toutes les formalités, alors que je pensais qu'il nous suffisait de...

Quoi qu'il en soit, Monsieur le président, je me suis assis. Le ministre a commencé à me parler, et l'une des choses qu'il a dites a attiré mon attention, à savoir : Il n'y a pas de rougeole en Russie. Savez-vous pourquoi il n'y a pas de rougeole en Russie? Le ministre a alors ajouté : La vaccination est obligatoire à 100 %. Je ne voyais pas la différence, Monsieur le président. Je ne connais pas ces choses-là. Je ne fais pas beaucoup de recherches, de sorte que j'ai cru le ministre sur parole.

L'autre chose que le ministre a dite et qui m'a un peu sidéré est ceci : La machine de propagande russe est derrière le mouvement antivaccination en Amérique du Nord. Le ministre semble croire qu'il y a une conspiration quelconque, qu'un empire maléfique essaie de réduire à néant nos taux de vaccination afin de pouvoir semer les graines de la maladie et anéantir la démocratie telle que nous la connaissons. Comme j'étais un peu sceptique, j'ai fait quelques recherches de mon côté. Pour ce que cela vaut, j'ai fait une recherche sur Google. Je crois que c'est en 2017 que l'Organisation mondiale de la Santé a reconnu la Russie comme l'un des six principaux foyers de rougeole dans le monde. Je suppose que les gens là-bas essaient peut-être de maintenir le virus en vie afin que, lorsqu'ils supprimeront nos taux de vaccination au moyen de leur machine de propagande, ils aient les agents disponibles pour venir semer la maladie ici. Quoi qu'il en soit, je prends la chose pour ce qu'elle est.

J'avais encore quelques questions à poser, et j'ai essayé d'interroger le ministre sur la nécessité de la mesure. En avons-nous vraiment besoin? Est-elle nécessaire? Je dois dire que la réaction du ministre a été assez surprenante. Comme je persistais, il a baissé le regard et s'est mis à fulminer. Son ton est devenu agressif. J'ai pris du recul pendant une minute, puis j'ai dit : Hé, attendez. Je suis ici de mon plein gré. Si vous devenez agressif envers moi, je vais simplement quitter la séance d'information.

Le ton du ministre a changé. Je dois dire qu'il s'est mis à fulminer et que ses yeux se sont un peu voilés, je pense. Mais il est sorti de cet état et a commencé à parler sur un ton plus civilisé.

Point of Order

Hon. Mr. Holder: Mr. Speaker, I have a point of order.

Mr. Speaker: State your point of order.

Hon. Mr. Holder: Mr. Speaker, are we debating the issue at hand, or is this just a personal attack on the Minister of Education? That is what it has sounded like over the last few minutes to me.

Mr. C. Chiasson: By no means. I am just giving a history here.

(Interjection.)

Mr. Speaker: Member, please be seated.

The member is on the bill. There is no question. He is talking about Bill 11. But the member is referring to words or stuff that was said in a meeting about which nobody has any facts. I would ask the member to stay on facts. Keep talking about the bill, but do not refer to stuff that was said between two people in a hallway or something. It could be open to interpretation. You are on the bill. You are doing a great job. Continue, but do not try to put words into the minister's mouth, because there was nobody around except you and a couple of others. If there is a write-up of that meeting or notes for that meeting that are official, you have a point, but if there were no notes or nothing that is official, you are putting words that can be argued into the minister's mouth. Please proceed.

15:20

Mr. G. Arseneault: On a point of order, Mr. Speaker, I do not want to debate the ruling, but yesterday, in debate, we gave a lot of compliments on the briefings. The Minister of Post-Secondary Education—

Mr. Speaker: Member, are you talking about the same thing?

Rappel au Règlement

L'hon. Mr. Holder : Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président : Exposez votre rappel au Règlement.

L'hon. M. Holder : Monsieur le président, sommes-nous en train de débattre de la question qui nous occupe, ou s'agit-il simplement d'une attaque personnelle contre le ministre de l'Éducation? C'est ce à quoi j'ai eu l'impression d'assister ces dernières minutes.

M. C. Chiasson : Pas du tout. Je ne fais que présenter un historique.

(Exclamation.)

Le président : Monsieur le député, veuillez vous asseoir.

Le député parle du projet de loi. Cela ne fait aucun doute. Le député parle du projet de loi 11. Cependant, il fait référence à des mots ou à des choses qui ont été dites lors d'une réunion au sujet de laquelle personne n'a de faits. Je demande au député de s'en tenir aux faits. Continuez à parler du projet de loi, mais ne faites pas référence à des choses qui ont été dites entre deux personnes dans un couloir ou autre. Cela pourrait être sujet à interprétation. Vous parlez du projet de loi. Vous faites du bon travail. Continuez, mais n'essayez pas de mettre des mots dans la bouche du ministre, parce qu'il n'y avait personne d'autre que vous et quelques autres sur les lieux. S'il existe un compte rendu de la réunion en question ou des notes officielles à son sujet, vous avez alors un argument valable, mais, s'il n'y a pas de notes ou quoi que ce soit d'officiel, vous mettez dans la bouche du ministre des mots qui peuvent être contestés. Veuillez poursuivre.

M. G. Arseneault : Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne veux pas débattre de la décision, mais, hier, au cours des débats, nous avons fait beaucoup de compliments sur les séances d'information. Le ministre de l'Éducation postsecondaire...

Le président : Monsieur le député, parlez-vous de la même chose?

Mr. G. Arseneault: Yes.

Mr. Speaker: I have already ruled. Member, you have the floor.

Debate on Second Reading of Bill 11

Mr. C. Chiasson: Well, Mr. Speaker, I am talking about a briefing, and there were other people in the room. There was a deputy minister. There were both deputy ministers, Mr. Speaker. I had a staffer with me who was taking notes, and some of what I am saying here was captured in those notes. I cannot say that it all was, Mr. Speaker. It is a good thing that I was not taking the notes alone because I am terrible, terrible, at taking notes. Anyway, my memory is good. Mr. Speaker, I have to say that I had had enough. I do not like people to get aggressive with me in their tone. So I looked at my staffer, and I said: We are out of here.

We left, Mr. Speaker, so maybe I did not get all the answers I was looking for. You know, questions are raised in this House as to why I am reluctant to meet with this minister. Well, that is kind of it. It is as though he sees himself as an Indiana Jones-type character who is going to swoop in and save the free world from the evil empire, Mr. Speaker.

This has been kind of the history for this person. If we go back to when he was, I think, vying for the leadership of the NDP, he made a blog post where he talked about being taken by rebels into a dark room and having a gun pointed in his face. He talked about how he stood up to these people and was able to continue his work toward democracy. You know, it was with a gun in his face, so I was pretty impressed by that. In that blog post, he said: I do not like conflict, but I dislike bullies even more. So I will always stand up when it is needed.

I do not know. It is a bit rich for me to hear those words: I dislike bullies. Anyway, Mr. Speaker, he went on to say that leadership is about listening to you and respecting you. Leadership, Mr. Speaker, is not about taking charge. It is not. It is not about taking

M. G. Arseneault : Oui.

Le président : J'ai déjà rendu ma décision. Monsieur le député, vous avez la parole.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 11

M. C. Chiasson : Eh bien, Monsieur le président, je parle d'une séance d'information, et il y avait d'autres personnes dans la pièce. Il y avait un sous-ministre. Il y avait deux sous-ministres, Monsieur le président. J'étais accompagné d'un membre du personnel qui prenait des notes, et une partie de ce que je dis ici a été consignée dans ces notes. Je ne peux pas dire que tout l'a été, Monsieur le président. C'est une bonne chose que je n'aie pas pris de notes seul, car je suis vraiment nul dans la prise de notes. Quoi qu'il en soit, ma mémoire est bonne. Monsieur le président, je dois dire que j'en ai eu assez. Je n'aime pas que les gens adoptent un ton agressif à mon égard. J'ai donc regardé la personne qui m'accompagnait, et je lui ai dit : Nous partons.

Nous sommes partis, Monsieur le président, et je n'ai donc peut-être pas obtenu toutes les réponses que j'attendais. Vous savez, des questions sont soulevées à la Chambre pour savoir pourquoi je suis réticent à rencontrer le ministre en question. Eh bien, c'est un peu pour ça. On dirait que le ministre se voit comme un personnage du type Indiana Jones qui va intervenir et sauver le monde libre de l'empire du mal, Monsieur le président.

C'est un peu l'histoire du monsieur en question. Si l'on remonte à l'époque où il était, je crois, en lice pour la direction du NPD, il a publié un billet de blogue dans lequel il racontait avoir été emmené par des rebelles dans une pièce sombre et avoir eu une arme à feu pointée sur son visage. Il a expliqué comment il avait tenu tête à ces gens et avait pu poursuivre son travail en faveur de la démocratie. Vous savez, c'était avec une arme à feu pointée sur son visage ;j'ai alors été assez impressionné par cela. Dans le billet de blogue en question, il a déclaré : Je n'aime pas les conflits, mais je déteste encore plus les brutes. C'est pourquoi je me tiendrai toujours debout lorsque cela sera nécessaire.

Je ne sais pas. C'est un peu fort pour moi d'entendre de tels mots : Je déteste les brutes. Quoi qu'il en soit, Monsieur le président, le ministre a poursuivi en disant que le leadership consiste à écouter et à respecter. Le leadership, Monsieur le président, ce n'est pas prendre

charge. Leadership is about taking care of those in your charge. It is about taking care of all those in your charge, no matter whether they share your opinion or they disagree with you. It is about taking care of everyone, Mr. Speaker. It is about respecting everyone's opinions.

Mr. Speaker, I think one of the things that makes this whole process difficult to swallow is the minister's behaviour throughout it.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: That sounds as though somebody is going to be running in here to save democracy, Mr. Speaker. The music is playing. I lost my train of thought for a minute there with that music.

(Interjections.)

15:25

Mr. C. Chiasson: Anyway, yes, they can insult, Mr. Speaker. They want to insult. Go ahead. I have broad shoulders. I do not consider it inappropriate. It is not bullying or anything when they say that I do not have a train of thought. That is okay, Mr. Speaker. They can say it. I can see that they are having a hard time dealing with the facts as they are unfolding. They are having a hard time accepting the fact that, you know, there has been some behaviour that, in my opinion, is way more than questionable when it comes to this whole process, Mr. Speaker.

I think that everybody was caught off guard, first of all, when the bill was introduced, and I think that the minister actually blindsided his own colleagues, Mr. Speaker. I think that many of them were not expecting it. The minister intended to ram the legislation through before any objections could be raised. That is most likely why the minister became so angry and incensed when the bill was sent to the law amendments committee. Once the bill was sent to law amendments, the minister was the first to speak on the bill in the committee, which, again, is something that . . . I am not a veteran who has been here as long as our House Leader who has been here since Confederation, but, in

les choses en charge. Ce n'est pas cela. Ce n'est pas prendre les choses en charge. Le leadership, c'est prendre soin de ceux dont on a la charge. C'est prendre soin de tous ceux qui sont sous notre responsabilité, qu'ils partagent notre opinion ou qu'ils soient en désaccord avec nous. C'est prendre soin de tout le monde, Monsieur le président. C'est respecter les opinions de chacun.

Monsieur le président, je pense que l'une des choses qui rendent tout le processus difficile à avaler est le comportement du ministre tout au long de celui-ci.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : On dirait que quelqu'un va faire irruption ici pour sauver la démocratie, Monsieur le président. La musique joue. J'ai perdu le fil de mes pensées pendant une minute à cause de cette musique.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : De toute façon, oui, les gens d'en face peuvent insulter, Monsieur le président. Ils veulent insulter. Qu'ils le fassent. J'ai les épaules larges. Je ne trouve pas cela déplacé. Ce n'est pas de l'intimidation ou quoi que ce soit d'autre quand les gens d'en face disent que je n'ai pas de suite dans les idées. Ce n'est pas grave, Monsieur le président. Les gens d'en face peuvent le dire. Je vois bien qu'ils ont du mal à faire face aux faits tels qu'ils se présentent. Ils ont du mal à accepter le fait que, vous savez, il y a eu un comportement qui, à mon avis, est bien plus que discutable en ce qui concerne l'ensemble du processus, Monsieur le président.

Je pense que tout le monde a été pris au dépourvu, tout d'abord, lorsque le projet de loi a été déposé, et je pense que le ministre a en fait pris ses propres collègues au dépourvu, Monsieur le président. Je pense que beaucoup d'entre eux ne s'y attendaient pas. Le ministre avait l'intention d'imposer la mesure législative à toute vitesse avant qu'aucune objection ne puisse être soulevée. C'est très probablement la raison pour laquelle le ministre est devenu si furieux et courroucé lorsque le projet de loi a été renvoyé au Comité de modification des lois. Une fois le projet de loi renvoyé au Comité de modification des lois, le ministre a été le premier à s'exprimer sur le projet de loi au sein de ce comité, ce qui, une fois encore, est quelque chose que... Je ne suis pas un vétéran qui est ici depuis aussi longtemps que notre leader

the time that I have been here, I have never seen a minister stand up in committee and speak on a bill.

Regardless, Mr. Speaker, that is where it started, the belittling, ridiculing, name calling, and bullying. The minister's opening remarks were little more than a tirade against those who chose not to vaccinate. Mr. Speaker, many of the people who were there to give testimony were just ordinary New Brunswickers whose lives have been affected by vaccination. They wanted to speak their truth. They were not preaching anti-vaccination. They were trying to tell the committee, they were trying to tell the politicians of New Brunswick, why they were hesitant, Mr. Speaker, why they did not want to vaccinate their children. The minister dismissed that as though their concerns were nothing.

Mr. Speaker, I am getting down to the last few minutes of my time, and I want to reiterate . . .

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Oh no, I get more time to speak later, but, before the time runs out for today, I want to reiterate that I do believe in vaccination. I believe that many people, as many as possible, should be vaccinated, but I believe that everybody has a right to do what is best for them and best for their families, Mr. Speaker. When a mother of five has had two children damaged by immunization, I believe that she would be reluctant to vaccinate the other children. I would want to address those concerns, not dismiss, belittle, or ridicule them by calling this person a child abuser or uninformed. I have all kinds of terms that have been used—child abuser, conspiracy theorist, loon, deranged, extremist. We are talking about parents who were at this committee to talk about the pain that they went through, Mr. Speaker. It was real pain.

As I have said, there is, possibly, an organized movement against vaccination. I am not going to question that. However, there are many, many people

parlementaire, qui est ici depuis la Confédération, mais, depuis que je suis ici, je n'ai jamais vu un ministre se lever en comité pour parler d'un projet de loi.

Je pense que tout le monde a été pris au dépourvu, tout d'abord, lorsque le projet de loi a été déposé, et je pense que le ministre a en fait pris ses propres collègues au dépourvu, Monsieur le président. Je pense que beaucoup d'entre eux ne s'y attendaient pas. Le ministre avait l'intention d'imposer la mesure législative à toute vitesse avant qu'aucune objection ne puisse être soulevée. C'est très probablement la raison pour laquelle le ministre est devenu si furieux et courroucé lorsque le projet de loi a été renvoyé au Comité de modification des lois. Une fois le projet de loi renvoyé au Comité de modification des lois, le ministre a été le premier à s'exprimer sur le projet de loi au sein de ce comité, ce qui, une fois encore, est quelque chose que... Je ne suis pas un vétéran qui est ici depuis aussi longtemps que notre leader parlementaire, qui est ici depuis la Confédération, mais, depuis que je suis ici, je n'ai jamais vu un ministre se lever en comité pour parler d'un projet de loi.

Monsieur le président, j'arrive aux dernières minutes de mon temps de parole, et je tiens à réaffirmer...

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Oh non, j'aurai plus de temps pour parler plus tard, mais, avant que le temps ne soit écoulé aujourd'hui, je tiens à réaffirmer que je crois en la vaccination. Je crois que beaucoup de gens, autant que possible, devraient être vaccinés, mais je crois que chaque personne a le droit de faire ce qui est le mieux pour elle et pour sa famille, Monsieur le président. Une mère de cinq enfants qui a vu deux de ses enfants souffrir d'effets de la vaccination hésitera, je pense, à faire vacciner les autres. Je voudrais répondre à de telles préoccupations, et non les rejeter, les rabaisser ou les ridiculiser en traitant cette personne de maltraitante d'enfants ou de mal informée. Je connais toutes sortes de termes qui ont été utilisés : maltraitant d'enfant, conspirationniste, dingue, dérangé, extrémiste. Nous parlons de parents qui ont participé aux travaux du comité en question pour parler de la douleur qu'ils ont endurée, Monsieur le président. C'était une vraie souffrance.

Comme je l'ai dit, il existe peut-être un mouvement organisé contre la vaccination. Je ne remettrai pas cela en question. Cependant, de très nombreuses personnes

who have legitimate concerns, and there are parents who have lived through some pretty awful experiences.

Mr. Speaker, I thank you so much for the time that I have had here today and for your excellent rulings.

Mr. Speaker: It being 3:30 p.m., as per the Orders of the Day, the House is now adjourned.

(The House adjourned at 3:30 p.m.)

ont des inquiétudes légitimes, et certains parents ont vécu des expériences assez terribles.

Monsieur le président, je vous remercie vivement pour le temps que vous m'avez accordé aujourd'hui et pour vos excellentes décisions.

Le président : Comme il est 15 h 30, conformément à l'ordre du jour, la séance est maintenant levée.

(La séance est levée à 15 h 30.)

